

# MUNDO HISPÁNICO

N.º 232 - JULIO 1967 - 25 PTS.

ESPAÑA Y LA O. E. A. • CAM-  
PINGS ANTE EL VERANO •  
I ASAMBLEA DE COMERCIO  
HISPANOAMERICANO • EL PUE-  
BLO ESPAÑOL DE PALMA DE  
MALLORCA • CINE — MÚSICA  
— FILATELIA • «EL FUSILA-  
MIENTO DE LOS ZARES DE  
RUSIA», cuento por Julián Ayesta



## EL VUELO A VELA



## EL PRIMER TALLER DE PICASSO

## SANTI- LLANA DEL MAR

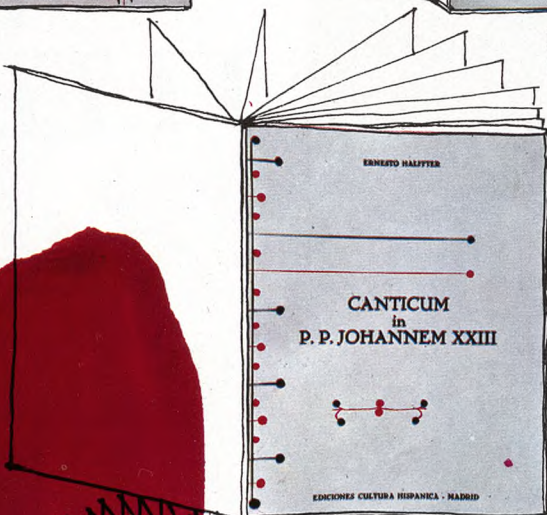




**AMERICO VESPUCIO**  
LEVILLER, ROBERTO  
Precio: 500 pesetas.



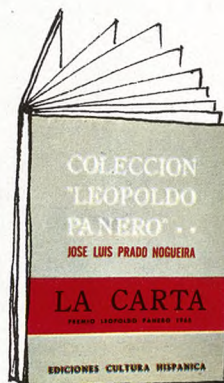
**EPISTOLARIO DE JUAN GINES DE SEPULVEDA**  
LOSADA, ANGEL  
Precio: 250 pesetas.



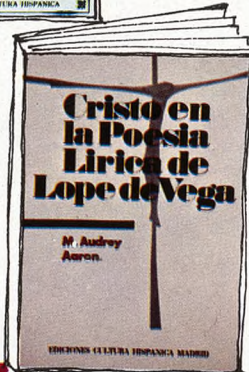
**CANTICUM IN P. P. JOHANNEM XXIII**  
HALFFTER, ERNESTO  
Precio: 250 pesetas.



**EL SENTIMIENTO DEL DESENGAÑO EN LA POESIA BARROCA**  
ROSALES, LUIS  
Precio: 250 pesetas.



**LA CARTA**  
PRADO NOGUEIRA, JOSÉ LUIS  
Premio de Poesía Leopoldo Panero, 1963  
Precio: 100 pesetas.



**CRISTO EN LA POESIA LIRICA DE LOPE DE VEGA**  
AARON (O. S. B.), M. AUDREY  
Precio: 300 pesetas.

P E D I D O S

INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

Distribución de Publicaciones.

Avda. de los Reyes Católicos, s/n. - MADRID - 3.

DISTRIBUIDOR

E. I. S. A. - Oñate, 15. - MADRID - 20.

# PEUGEOT

tiene el modelo de automóvil  
que Vd. necesita para su

## VIAJE POR EUROPA



SOLO

O

CON LA FAMILIA

204



desde \$ 1.613



404



desde \$ 1.903



PERO...

...si la familia es numerosa... no se preocupe, el modelo Familiar  $7/8$  plazas le solucionará el problema.

404



\$ 2.075

LA MATRICULA TURISTICA ESPAÑOLA  
Y NUESTRO SISTEMA DE RECOMPRA  
LE RESULTARA MAS ECONOMICO QUE  
EL ALQUILER.

**S.A.E. DE AUTOMOVILES PEUGEOT**

Avda. de los Toreros, 6 - Madrid (12) Tel. 255 66 00

# ¡LLENOS DE SEGURIDAD!



Fíjese bien...El DURA-JET no es un neumático como los demás. En su Banda Extendida el dibujo en zig-zag se prolonga sobre los hombros. Esto le asegura el control de su coche y tracción positiva, aún en las más duras condiciones.

Agarre instantáneo ...no derrapa en las curvas

Confíe en GENERAL...Descansará sobre los neumáticos más resistentes y seguros que jamás habrá podido adquirir.

A la hora de elegir, exija...

NEUMATICOS **DURA-JET**



# GENERAL



**su tipo de  
refresco**



VELAZQUEZ  
GOYA  
GRECO  
ZURBARAN

CUATRO JOYAS DE LA PINTURA ESPAÑOLA  
EN CUATRO NUMEROS DE "MUNDO HISPANICO"

\*

Adquiéralos hoy mismo si aún no se encuentran  
en su biblioteca.

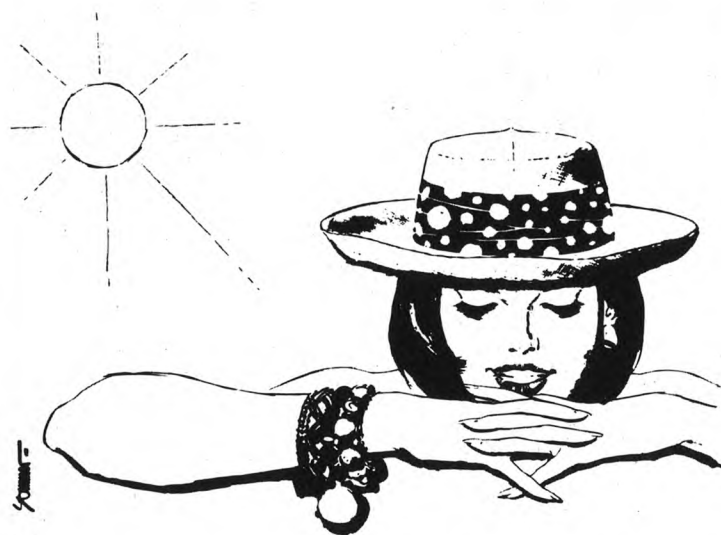
\*

Los tres primeros encuadernados en tela.

\*

Pedidos a

**EDICIONES MUNDO HISPANICO**  
APARTADO 245 - MADRID (España)



EL APERITIVO *"super-refrescante"*

UNO sólo, ya

CALMA la sed..!

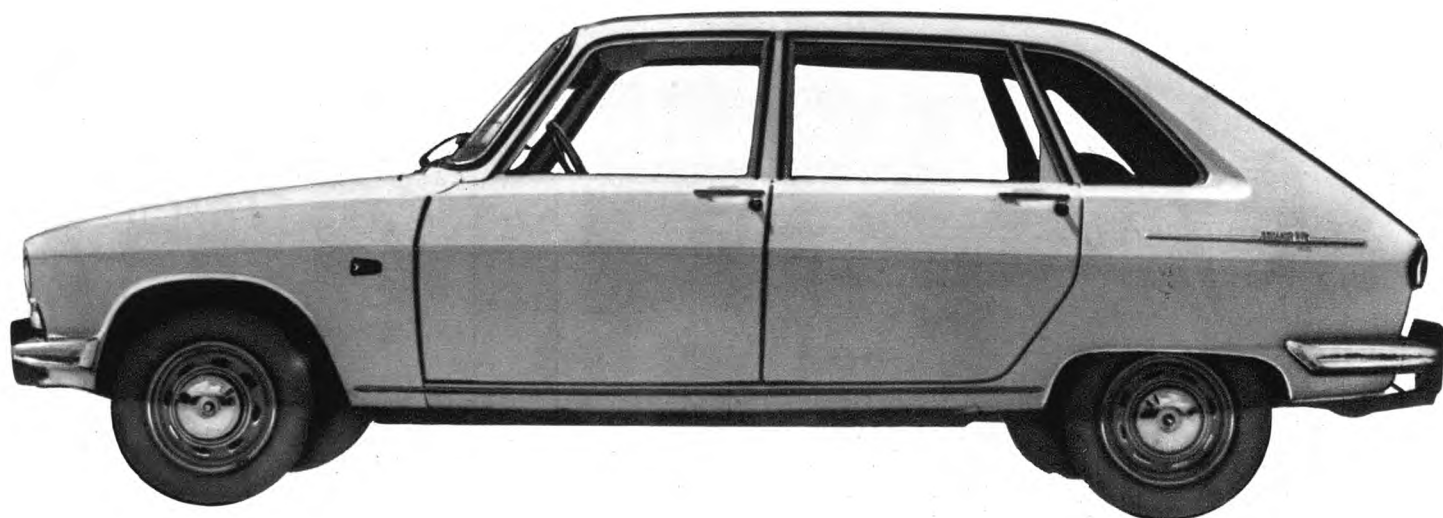
**BITTER\***  
**CINZANO**  
*soda*



\* SE BEBE BIEN FRIO

# TURISTAS

en viaje por Europa



*Adquiéralo con Matrícula Turística. Precio más competitivo. Total exención de impuestos. Entrega inmediata. Recompra asegurada mucho más ventajosa. Diez mil Agentes Renault en el mundo. (300 en España). Más barato que cualquier tipo de alquiler.*

**RENAULT**  **16**



Una nueva concepción del automóvil: RENAULT-16. Tracción delantera. Frenos de disco. Cofre de equipajes extensible. Asientos convertibles en cama.

Solicite información a:

**RENAULT ESPAÑA, S.A.**

Avda. de Burgos Km. 5.500-MADRID.

Nombre y dirección \_\_\_\_\_

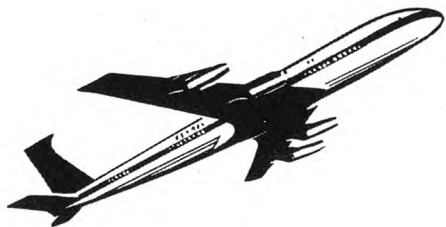
Sírvanse facilitarme sin compromiso información sobre:

Características RENAULT-16

Adquisición con matrícula Turística

# TURISTAS

en  
viaje  
por  
Europa



¡¡MATRICULA TURISTICA!!

¡MAS BARATO QUE ALQUILAR!

NUEVOS MODELOS

# VOLVO

**VOLVO CONCESIONARIOS, S. A.**

AV. GENERALISIMO, 20  
TEL. 261 79 75  
MADRID-16

URGEL, 259  
TEL. 230 77 68  
BARCELONA-11

Pídanos información - GRACIAS

**LINKER**

PRINCIPE, 4 - MADRID-12  
TELEFONO 231 35 13



Miniatura sobre marfil de 58 x 73 m/m.



ORIGINAL

RETRATOS AL OLEO  
ID. AL PASTEL  
ID. AL CRAYON  
MINIATURAS SOBRE MARFIL  
ID. CLASE ESPECIAL  
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA,  
ASI COMO DE LAS ACTUALES,  
PODEMOS HACERLE ESTOS ARTISTICOS  
TRABAJOS.

MINIATURES ON IVORY,  
PORTRAITS IN OIL,  
PASTEL,  
CRAYON,  
FROM ANY PHOTO.

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PREVIO  
ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SENDING  
THE ORIGINAL PHOTOGRAPH

# AHORA

se abren mejores y mayores perspectivas para comerciar con España.

Si Usted quiere entrar y orientarse en el nuevo mundo de los negocios, el BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA es llave y guía en la expansión de los intercambios comerciales.

**BANCO  
EXTERIOR  
DE  
ESPAÑA**



CARRERA DE SAN JERONIMO, 36 - MADRID-14

EXTENSA

APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUMERO 6.025

# RENAULT



AL PENSAR EN SU VIAJE A  
**EUROPA**  
NO SE PREOCUPE DEL COCHE

TENEMOS A SU DISPOSICION  
EN EL PUERTO, AEROPUERTO  
O FRONTERA QUE UD. DESEE

**TODOS NUESTROS MODELOS  
1967**

**EN MATRICULA TURISTICA**

**MAS BARATO QUE  
CUALQUIER TIPO  
DE ALQUILER**  
RECOMPRA ASEGURADA



Solicite información a:

**MADRID**

Avda. Ciudad de Barcelona, 68-70  
Concha Espina, 18; Teléfono 259 30 80  
Serrano, 230; Teléfono 259 14 07  
Avda. América, 24; Teléfono 256 38 04  
Ctra. Alcobendas, Km. 5,500; Teléfono 209 04 40  
Avda. Generalísimo, 40; Teléfono 259 01 00  
Jorge Juan, 120; Teléfono 255 88 44  
Doctor Esquerdo, 160; Teléfono 251 02 25  
Alcalá, 182; Teléfono 251 02 25  
Francos Rodríguez, 58

**BARCELONA**

Balmes, 418 - 420; Teléfono 203 36 00 (ext. 810)

**BILBAO**

Gran Vía, 66; Teléfono 23 90 36





VELEROS DEL AIRE



SANTILLANA DEL MAR



MAJA INTERNACIONAL 1967



CAMPING

# sumario

JULIO 1967 · AÑO XXI

**MUNDO  
HISPANICO  
232**

Director: JOSE GARCIA NIETO

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION  
Avenida de los Reyes Católicos,  
Ciudad Universitaria, Madrid-3

**TELEFONOS**

Redacción ..... 244 06 00  
Administración ..... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA TODOS LOS SERVICIOS  
Apartado de Correos 245  
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA  
Ediciones Iberoamericanas  
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20  
IMPRESO: LAS LAMINAS DE COLOR Y DE HUECOGRABADO, EN H. FOURNIER, Y LA TIPOGRAFIA, EN EDITORIAL MAGISTERIO ESPAÑOL, S. A.

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE POST OFFICE AT NEW YORK, MONTHLY: 1967. NUMBER 232, «MUNDO HISPANICO» ROIG SPANISH BOOKS, 208 WEST 14th Street, NEW YORK, N. Y. 10011

PRECIOS DE SUSCRIPCION ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año: sin certificar, 250 ptas.; certificado, 280 ptas. Dos años: sin certificar, 400 ptas.; certificado, 460 ptas. Tres años: sin certificar, 600 pesetas; certificado, 690 ptas.

IBEROAMÉRICA Y FILIPINAS.—Un año: sin certificar, 7 dólares; certificado, 7,50 dólares. Dos años: sin certificar, 12 dólares; certificado, 13 dólares. Tres años: sin certificar, 17 dólares; certificado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUERTO RICO Y OTROS PAÍSES.—Un año: sin certificar, 8 dólares; certificado, 9 dólares. Dos años: sin certificar, 14 dólares; certificado, 16 dólares. Tres años: sin certificar, 20 dólares; certificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente indicados están incluidos los gastos de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

PORTADA: Maja (Fotocolor Tovar). Veleros del aire (Fotocolor Eurofoto). Taller de Picasso (Foto Eurofoto). Santillana (cortesía del Ministerio de Información y Turismo).

Páginas

Los ángeles sobre América. Por José María Pemán .....	10
Cooperación de España y los pueblos de Hispanoamérica. Por Francisco Casares.	11
España y la O. E. A. Por Nivio López Pellón .....	12
Veleros del aire. Por Gianni Ferrari .....	17
El primer taller de Picasso. Por José María Iglesias .....	25
Pueblo Español de Palma de Mallorca. Por Juan Ramírez de Lucas .....	29
Santillana del Mar. Por José Hierro .....	33
Maja Internacional 1967 .....	38
Toda España es camping. Por José Ibáñez Fantoni .....	44
Mapa y relación de los campings .....	49
Madrid: el IV Festival de la Opera. Por A. Fernández-Cid .....	52
El cine. Mirador a un nuevo cine español. Por Vicente-Antonio Pineda .....	54
Página del lector .....	56
Hispanoamérica en Madrid. Por N. L. P. ....	57
I Asamblea de Comercio Hispanoamericano .....	58
Objetivo hispánico .....	60
«El fusilamiento de los zares de Rusia» (cuento). Por Julián Ayesta (ilustraciones de Estruga) .....	63
Estafeta .....	70
Hoy y mañana de la Hispanidad .....	71
Filatelia. Por Luis María Lorente .....	78

# LOS ANGELES SOBRE AMERICA

por  
**josé maría pemán**

**M**E encantó leer en esa espléndida síntesis del pensamiento de Pedro Henríquez Ureña, que escribió Fléride de Nolasco, una idea que vierte, al paso, en uno de sus escritos, el gran cubano-poeta y «líder» de la acción independentista (Martí). Decía Martí que los grandes espíritus que habían regido intelectualmente o configurado o entendido un pueblo, un país, flotaban o volaban sobre las tierras de esos países o pueblos. Era esa creencia o mito de Martí como una traslación humanista de aquella página bíblica que afirma el flotar del espíritu divino y creador sobre las olas del mar, sobre su propia creación.

Tenía Martí, ciertamente, esa intuición mística característica del poeta. Intuía ese «modo de ser» característico de América y de lo americano como mundo acabado de hacer o haciéndose todavía. Los Andes se aparecen al viajero como montañas jóvenes: madurando, construyéndose. Los Alpes son como un cadáver ya en estado de rigidez y amartajados por la nieve. Los Andes, en cambio, como una ciclópea herrería o altos hornos. Sus volcanes suenan como los soplidos del fuelle de una fragua. El lienzo de Velázquez «La herrería de Vulcano» se diría una imagen andina y americana. Los cíclopes están fraguando algo a fuerza de fuego, yunque, martillo y soplete... Y Apolo, con halo de luz en la cabeza, viene a visitarlos.

Son estas visitas de Apolo las que dan a los herreros de la construcción de América esa consistencia angélica, que a mí me parece típicamente americana. Uno no se figura a Napoleón, a Cavour, a Garibaldi, a Menéndez Pelayo o a Unamuno flotando, como ángeles, sobre Francia, Italia o España, que ellos entendieron o impulsaron en sus tareas intelectuales. Son demasiado concretos, humanos y transidos de «política» para reconocerles alas y suponerlos sobrevolando los países de sus sueños y sus penas. En cambio, no se siente repugnancia en conceder esa condición angélica y ese mariposar a los creadores americanos: a Martí, a Bello, a Marcos Fidel Suárez, a Pedro Henríquez Ureña, incluso al mismo Sarmiento. Todos hicieron versos, o novela, o cuentos, o mito, en casi en mayor dosis que política. Presionaron a sus países, más con inconcreto peso de ala y vuelo que con bastón de mando o arenga y gesto, sobre la superficie de sus tierras.

Es un modo de crear, en materia pública, típicamente americano. Nuestra generación del 98, a la que, por esa sincronía de los fenómenos culturales y en una y otra orilla atlántica, se asemejan esos creadores intelectuales de lo americano, en-

sayó también un nuevo modo de influir en la vida pública de su pueblo desde la literatura. Pero es distinto. En cierto modo, con esa generación se inició en España esa regiduría de la inteligencia descomprometida que en Francia había iniciado Voltaire con su solitaria protesta frente a la injusta sentencia del hugonote Calas; que había continuado Zola, con su artículo «J'acuse», alzándose solo contra la jurisdicción militar del «caso Dreyfus»; que Oscar Wilde se adjudicaba también, con la revisión personal de su propio proceso frente al puritanismo de la Inglaterra victoriana. Los escritores del 98 se instalaron también en esa jurisdicción de la literatura, como tribunal de casación de la política. Se adelantaron a esta generación en la que la novela—Kafka, Sartre, Camus, Faulkner—iba a suplir oficios directivos que antes se reservaba la política, o por lo menos la filosofía. Hegel, Marx, Nietzsche o Kierkegaard son, acaso, los últimos filósofos que moldearon una generación. Luego empezó el turno de los poetas y los novelistas.

Pero a todo esto se habían adelantado los ángeles de América. ¿Por qué? Yo creo que fundamentalmente porque todos ellos asumieron una función de humanismo y, sobre todo, de bondad. Casi todos podrían atribuirse lo que Valle-Inclán dice de Rubén: «Era esencialmente bueno; tenía fallos de hombre, pero ninguno de los pecados del ángel caído: ni ira, ni soberbia, ni envidia.» Muchos de los escritores—constructores americanos—pueden atribuirse ese diagnóstico. Fueron a veces mal tratados por los políticos, los dictadores o las turbas. Pero ellos, como el poeta González Martínez, no se quitaron las sandalias para desprenderse del polvo de los pueblos ingratos, sino que siguieron el consejo del mismo poeta:

«...Y quitarás piadoso tus sandalias  
por no herir a las piedras del camino.»

Todos ejercieron un humanismo de bondad y paciencia. El humanismo que definía el filósofo argentino Francisco Romero como «el enriquecimiento del individuo con todos los bienes de orden superior producidos por la especie». También de casi todos ellos se podría decir lo que Fléride Nolasco dice de Henríquez Ureña: «Quienes lean sus obras, apenas conocerán la mitad de su contenido humano.»

Creo en América: porque creo en los ángeles que flotan y vuelan sobre ella.

# COOPERACION DE ESPAÑA Y LOS PUEBLOS DE HISPANOAMERICA

por  
francisco casares

SE ha celebrado en Madrid una reunión de ministros y representantes de organismos gubernamentales de diversos países de Hispanoamérica, en la que el tema central fue la promoción profesional de la mano de obra. No es la primera vez que se produce la coincidencia y el diálogo, en España, de delegados de esta índole, para abordar, conjuntamente, el estudio de problemas de carácter social. De nuevo, se ha abierto diálogo sobre cuestiones tan fundamentales. La política española en el desarrollo de lo social es ejemplo y lección perennes para aquellos pueblos inmersos en los mismos afanes de alentar unos sistemas de justicia que representan beneficio y mejora para los trabajadores.

Coincidentemente, con positivo simbolismo, la actualidad hispana ha registrado otro acontecimiento de comparecencia de los países de habla española en la sede espiritual que es el nuestro. La proyección del conjunto iberoamericano en el mundo de Occidente se hace cada día más notoria y evidente. Se afianza la idea, determinada por tantos factores históricos y raciales, de que la comunidad hispana ha de asumir un papel, de progresiva preponderancia, en el futuro concierto de la vida internacional. El otro hecho a que me refiero es la visita reciente de don José A. Mora, secretario general de la O. E. A., y del presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso. La visita de estas personalidades y la asamblea convocada por el ministro de Trabajo español, señor Romeo, actualiza la fecundidad de las relaciones entre España y aquellos países. El entendimiento adquiere cada vez más vigor y es augurio de nuevas, trascendentes posibilidades.

Uno de los relevantes avances alcanzados en esta iniciada trayectoria de la cooperación, que ha sido confirmada con el acuerdo signado entre el ministro de Asuntos Exteriores, señor Castiella, y la Organización de Estados Americanos, tuvo feliz plasmación en la reunión de ministros de Trabajo en Madrid y en la visita del de España, señor Romeo, a algunos de los países del continente americano, con la firma de tratados y convenios de cooperación social. Se ha dado ahora un nuevo, decisivo paso, a través de los acuerdos ultimados en la toma de contacto para lo que se refiere a la promoción profesional de la mano de obra. Hay que considerar como síntoma, y por encima de las sucesivas consecuencias concretas—aunque ellas sean, como son, de indudable importancia—, la existencia de un clima, de una situación, que dan testimonio de la participación que España va a tener—tiene ya—en el desenvolvimiento de los pueblos de su estirpe.

Quiere ello decir que se ha recuperado, con firmeza y seguridades que abren certeros, ilusionados cauces, un prestigio que los avatares, las incompreensiones y los errores quebrantaron. Parece justo subrayar que, en la heterogeneidad de una acción, que tiene notorio valor de indicativo y magisterial, lo que España ha hecho en los últimos años decidió que la desconfianza generada por tantos sucesos desafortunados se vaya viendo relevada por un espíritu de identificación que será base de prometedoras perspectivas, ya tangibles, y de realidades que no puedan malograrse en lo venidero. La ayuda técnica y la económica, generosamente discernida por España, han fortalecido la renacida confianza. En esta obra, de brioso impulso y de inconfundibles sinceridades, la faceta social tiene presencia activa, a la vez que función decisoria. Se puede contemplar el fenómeno desde dos ángulos de visión: lo que en España se lleva a cabo, que es lección estimuladora, y lo que se lleva allá, que significa prueba inequívoca de una interpretación idónea, irreprochable, del propósito de prestar la más amplia y eficiente ayuda.

Tanto el señor Mora como don Carlos Sanz de Santamaría, que representan a los dos organismos más destacados en la comunidad de los países de América española, han hecho presente, en Madrid, la marcha satisfactoria de la vinculación de nuestra patria a aquellas naciones, en proceso de integración. No es ya cooperar, como se viene haciendo, sino participar. Sobre este mismo tema dio el verano pasado, en Salamanca, unas notables conferencias el ilustre profesor y economista don Manuel Fuentes Irurozqui, vicesecretario de Ordenación Económica de la Delegación Nacional de Sindicatos. Si, en lo concerniente a la política económica y, concretamente, por lo que atañe a los planes de desarrollo, la colaboración de España es interesante y está dando óptimos frutos, el entendimiento en lo que afecta a la política social, es igualmente fructífero.

Puede asegurarse que la visita de los ministros españoles y de diferentes personalidades a algunas Repúblicas hispanoamericanas y la que frecuentemente realizan a España miembros de los Gobiernos de dichos países, como estas a que me he referido, de las figuras más representativas de la Organización de Estados Americanos y del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso y los participantes en la reunión del Ministerio de Trabajo, además de testimoniar el avance fecundo en las relaciones, en todos los órdenes—espiritual, político, cultural, social y económico—, están dando los resultados más positivos y esperanzadores.

# ESPAÑA Y LA O.E.A.

VISITA OFICIAL A ESPAÑA DEL SECRETARIO GENERAL DE LA O. E. A., DON JOSE A. MORA Y DEL PRESIDENTE DEL COMITE EJECUTIVO DEL C. I. A. P., DON CARLOS SANZ DE SANTAMARIA



EN la sede del Ministerio de Asuntos Exteriores de España se llevó a cabo, el día 24 de mayo último el solemne acto de la firma del Acuerdo de Cooperación entre este país y la Organización de Estados Americanos. Por la importancia del Acuerdo y por las perspectivas que abre a una más efectiva cooperación de España en los proyectos y trabajos de la Organización que agrupa a todos los países de América, la ocasión revestía caracteres históricos y excepcionales. Para firmar el documento al nivel de su importancia se trasladó a Madrid el secretario general de la O. E. A., don José Antonio Mora, acompañado por un brillante séquito de altos funcionarios y personalidades.

En el instante en que el ministro de Asuntos Exteriores de España, don Fernando María Castiella, y don José Antonio Mora estampaban simultáneamente sus firmas en el documento, se tomó esta foto, que nos muestra, además, entre los asistentes, al ministro de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría; don Carlos Sanz de Santamaría, presidente del C. I. A. P.; don Pedro Salvador de Vicente, director general de Asuntos para Iberoamérica, y don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica.

Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, recibió en audiencia especial en el Palacio de El Pardo, a la Misión de la Organización de Estados Americanos (O. E. A.), presidida por el secretario general, don José Antonio Mora, y acompañada por el ministro de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella. La entrevista transcurrió en un clima de cordial amistad.



En el Palacio de Santa Cruz, sede del Ministerio español de Asuntos Exteriores, el secretario general de la Organización de Estados Americanos conversa con el ministro, don Fernando María Castiella.

SUSCRIBIR un Acuerdo de cooperación entre España y la Organización de Estados Americanos—el más antiguo de los organismos internacionales—fue el principal objetivo de la visita a Madrid del secretario general de la Organización, don José A. Mora, acompañado de una Misión integrada por los más altos funcionarios de la Secretaría General de la O. E. A. Conjuntamente, visitó Madrid el doctor don Carlos Sanz de Santamaría, presidente del C. I. A. P. o Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, uno de los organismos más vigorosos de la O. E. A., consecuencia de la Carta de Punta del Este, del año 1961, e instrumento ejecutivo de los planes para el desarrollo económico y social del continente americano. Acompañaba al doctor Sanz de Santamaría el embajador don Santiago Salazar.

Integraban la Misión, además, el doctor Walter J. Sedwitz, subsecretario para Asuntos Económicos y Sociales de la O. E. A. y secretario ejecutivo del C. I. E. S. y del C. I. A. P.; el doctor João Gonçalves de Souza, director del Departamento de Cooperación Técnica de la Secretaría General de



En el vestíbulo del Instituto de Cultura Hispánica, don José Antonio Mora es recibido por el secretario general de dicho Centro, don Enrique Suárez de Puga, y por el secretario técnico, don Luis Hergueta. Acompañan al secretario general de la O.E.A. (de izquierda a derecha): don John Skelly, asesor de Prensa del señor Mora; embajador don Raúl C. Migone, don Walter J. Sedwitz y don João Gonçalves de Souza.



El secretario general de la O.E.A., don José Antonio Mora, durante su visita oficial a España, clausuró en el Instituto de Cultura Hispánica el II Curso Internacional de Electricidad Aplicada a la Automática. En la fotografía, don José Antonio Mora pronuncia unas palabras. En segundo término (de izquierda a derecha): don Walter J. Sedwitz, don Gregorio Marañón Moya, don Luis R. Betances, don João Gonçalves de Souza y el embajador don Raúl C. Migone, representante de la O.E.A. en los Organismos internacionales con sede en Ginebra.

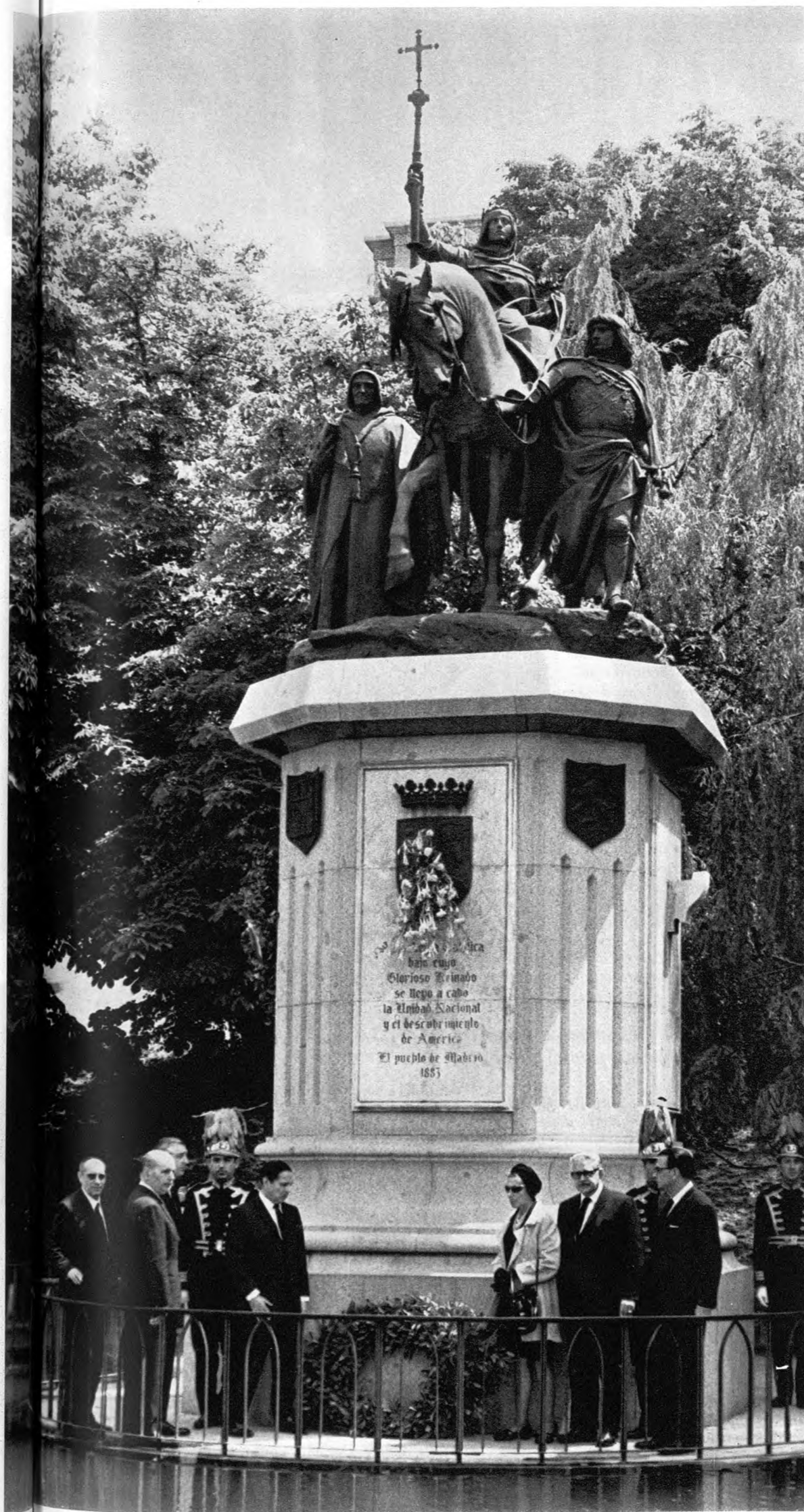


Un aspecto de la presidencia de la clausura del Curso Internacional de Electricidad Aplicada a la Automática en el Instituto de Cultura Hispánica. De izquierda a derecha: don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica; don José G. Santesmases, director del Curso; don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica; don Walter J. Sedwitz, subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de la O.E.A.; don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica; don José Antonio Mora, secretario general de la Organización de Estados Americanos; don Luis R. Betances, director del Departamento de Asuntos Administrativos de la O.E.A.; don João Gonçalves de Souza, director del Departamento de Cooperación Técnica de la Secretaría General Técnica de la O.E.A.; don Otto Salzmán, director adjunto del Departamento de Cooperación Técnica de la Secretaría General de la O.E.A., y don Javier Malagón, subdirector auxiliar del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo Universitario.



Don José Antonio Mora hace entrega, en el acto de clausura del II Curso Internacional de Electricidad Aplicada a la Automática, de los diplomas correspondientes a los asistentes al mismo. Le acompañaban don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica; don José G. Santesmases, director del Curso; don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica, y don José María Álvarez Romero, director del Departamento de Intercambio y Cooperación del citado Instituto.

## ESPAÑA Y LA O.E.A



Antes de emprender viaje de regreso a América, el secretario general de la Organización de Estados Americanos, don Juan Antonio Mora, acompañado de su esposa, depositó una corona de flores ante el monumento en Madrid a la Reina Isabel la Católica. Acompañaban a los señores de Mora: don Luis R. Betances, director del Departamento de Asuntos Administrativos de la O.E.A.; don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica; don Santiago Churrua, conde de Camporrey, director de Iberoamérica; don José Jara, jefe de Recepción del mencionado Instituto, y otras personalidades.

la O.E.A.; don Luis Raúl Betances, director del Departamento de Asuntos Administrativos; Mr. Otto Howard Salzman, Jr., director adjunto del Departamento de Cooperación Técnica; doctor Javier Malagón, subdirector auxiliar del Departamento de Cooperación Técnica para Desarrollo Universitario; embajador, don Raúl C. Migone, representante de la O.E.A. en Europa, y Mr. John Skelly, asesor de prensa.

Por vez primera, la Secretaría General de la O.E.A. ha firmado un Acuerdo con un país no miembro de la Organización y ha creado unos cauces jurídicos nuevos. Un hecho sin precedentes en la historia de las relaciones de los países de las tres Américas y España.

### Un paso hacia la Comunidad Atlántica

A la llegada de la Misión a España, ésta fue recibida por el propio ministro español de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella. Razones de espacio nos impiden una crónica detallada de todo el tiempo de su estancia en España y detenernos en el programa, como la visita a Toledo; el acto en que fue investido Caballero del Capítulo Hispanoamericano del Corpus Christi el señor Mora, la visita al Instituto Nacional de Industria, el recorrido por tierras de Extremadura y de Andalucía y el programa aparte de visitas a distintos centros del señor Sanz de Santamaría.

De la firma del Acuerdo, que tuvo lugar en el palacio madrileño de Santa Cruz, por parte del ministro español de Asuntos Exteriores, señor Castiella, y del secretario general de la O.E.A., señor Mora, informamos aparte en este mismo número de MUNDO HISPÁNICO, dada la trascendencia del Convenio, que culmina una etapa de colaboración durante los últimos años, de la Organización de Estados Americanos con el Instituto de Cultura Hispánica, en programas especiales para técnicos graduados y dentro del marco de un Convenio que se firmó con el Instituto en octubre de 1964.

### La visita al Instituto. Becas de los cursos de cooperación técnica

El secretario general de la O.E.A. se reunió en el Instituto de Cultura Hispánica con los directores y becarios de los cursos de cooperación técnica, cuyas becas otorga el Instituto en colaboración con la Organización de Estados Americanos. A su llegada fue recibido por el director del Centro, don Gregorio Marañón; el secretario general, don Enrique Suárez de Puga; los directores de los distintos departamentos y alto personal de la casa.

El Instituto es para el señor Mora una casa ya familiar. «Otra vez—son palabras del director, don Gregorio Marañón—está con nosotros nuestro gran amigo (amistad es colaboración o no es nada), el ilustre embajador Mora. El sabe que el Instituto es "su Instituto", pobre aún de posibilidades materiales, pero siempre millonario de esperanzas. El Instituto permanece con entrañable dedicación, vigilante y atento a la realidad americana.»

El acto organizado en honor del señor Mora y de todos los ilustres visitantes, se inició con la lectura, por el director del Departamento Cultural del Instituto, señor Álvarez Romero, de las últimas cifras es-



El ministro sin cartera y comisario del Plan de Desarrollo Económico y Social de España, don Laureano López Rodó, recibió en su despacho oficial al presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, don Carlos Sanz Santamaría (en el centro del grupo), a quien acompañaba el subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de la O. E. A. y secretario ejecutivo del C.I.E.S. y del C. I. A. P., Walter J. Sedwitz (a la derecha).

## ESPAÑA Y LA O. E. A

Don Carlos Sanz Santamaría, presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso, y don José Antonio Mora, secretario general de la Organización de Estados Americanos, conversan en uno de los salones del Palacio de El Pardo, en donde fueron recibidos en audiencia por Su Excelencia el Jefe del Estado.



tadísticas sobre estudiantes y becarios hispanoamericanos que participan en los programas especiales para técnicos graduados, realizado en colaboración del Instituto de Cultura Hispánica con la O. E. A. El señor Mora subrayó después, en las palabras que pronunció, la positiva y ejemplarizadora labor del Instituto. Fueron entregados a continuación los diplomas a los alumnos pertenecientes al segundo Curso de la Electricidad Aplicada a la Automática, y directores de cursos y becarios tuvieron luego un animado coloquio con los más altos funcionarios de la Organización de Estados Americanos.

En el almuerzo que ofreció el director del Instituto a toda la Misión, con asistencia de destacadas personalidades hispanoamericanas y del mundo diplomático, señaló que en 1963, en el magno Congreso de Instituciones Hispánicas, celebrado en Madrid, fueron invitados por primera vez altos funcionarios de la O. E. A., y «desde aquella fecha —dijo—, fecha inolvidable para la gran política cultural hispanoamericana, se iniciaron los contactos personales entre el Instituto y la O. E. A., que ahora culminan en esta nueva etapa a nivel de Acuerdo bilateral con el Gobierno español». Y recogió después el señor Maraño, en sus palabras, la frase significativa y hondamente hispánica con que el señor Mora, en una de sus conversaciones, le definió la Organización: «La O. E. A.—le dijo—es como un nuevo descubrimiento de América.»

### Nuevo estilo en el sistema de trabajo interamericano Declaraciones del doctor José A. Mora

La presencia del doctor Mora en nuestra casa es aprovechada, periódicamente, para tomarle unas declaraciones, que concretamos en las siguientes preguntas:

—¿Existe hoy una nueva O. E. A. para esta nueva América que está naciendo después de la Reunión de Presidentes americanos y la Carta de Punta del Este con propósitos de integración continental?

—Existe un nuevo estilo de trabajo en el sistema interamericano, que se refleja en la nueva organización de la O. E. A. después de la reforma aprobada en Buenos Aires y después de la Declaración de Presidentes suscrita en Punta del Este. Y en esta nueva O. E. A., mi presencia ahora en Madrid reafirma la ya tradicional amistad y vinculación entre España y la Organización en relaciones concretas en el mundo contemporáneo. Queremos que España participe en nuestro progreso y bienestar, trayéndonos la capacidad de su inmensa experiencia, que ha pasado por tantas alternativas y que ha demostrado una permanente juventud para afrontar los problemas de cada día.

—¿La participación de España habrá de ser siempre en forma asociativa o llegará

en su oportunidad a ser un verdadero miembro de la O. E. A.?

—El futuro dirá cuáles serán las estructuras que habrá que adoptar para un mundo que está en constante cambio. Tenemos que buscar fórmulas muy flexibles para que, sin abandonar nuestro propósito de un sistema interamericano, encontremos las fuentes de nuestras tradicionales amistades.

—¿Hasta qué punto cree que España puede canalizar el acercamiento de la O. E. A. a Europa, y viceversa?

—El Instituto de Cultura Hispánica ha sido el instrumento que ha permitido transportar los valores tradicionales de España a América y recoger lo que tenemos los americanos y a su vez transmitirlos a Europa en todo su desarrollo. En el Acuerdo que ahora se ha firmado se contempla la posibilidad de que España pueda impulsar muchos y nuevos planes culturales en Europa con nuestra colaboración, especialmente a través del Instituto, que es el puente ya tendido para la comunidad atlántica.

—¿Ve usted la Hispanidad del futuro como reserva de la humanidad?

—Creo que es una de las fuerzas de la civilización. Y en un mundo de cambios como es el que vivimos, queremos que haya algo estable, que conserve la firmeza de sus ideales. El mundo cambiará mucho, pero el *Quijote* será siempre una fuerza espiritual que nos guiará. Creo en España porque creo en América. Y creo en el Instituto de Cultura Hispánica porque creo en esas fuerzas espirituales.

### Declaraciones del presidente del Comité de la Alianza para el Progreso

El doctor Carlos Sanz de Santamaría, colombiano, que ha sido ministro de Estado en las Carteras de Economía, Guerra, Hacienda y Relaciones Exteriores; embajador en distintas ocasiones y ante numerosas conferencias internacionales e interamericanas, es hoy una de las figuras clave del desarrollo económico-social de Iberoamérica. Desde 1964 ocupa la presidencia del C. I. A. P. o Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso. Recogemos aquí las declaraciones que nos hace:

—¿Qué signo pudiera dar usted de que la Alianza para el Progreso no ha sido un fracaso?

—Depende de cómo se entienda lo que es la Alianza para el Progreso. Esta debe ser concebida como una acción cooperativa de los pueblos latinoamericanos y Estados Unidos para su desarrollo económico-social. Entendida así, lo más importante es haber encontrado ya la madurez de nuestros pueblos, que comprenden ahora muy bien que su desarrollo en conjunto no puede venir de fuera, que son ellos los que tienen que hacerlo. La colaboración internacional no puede ser un catalizador de los efectos nacionales, si

ellos no lo hacen, no lo desean y no lo determinan así.

—¿Positivo, a su juicio, el balance de la última reunión de Punta del Este?

—Muy positivo en este aspecto que le acabo de decir, ya que se han modificado los conceptos que sobre la integración económica tenían los latinoamericanos. En la Carta fundacional de Punta del Este, 1961, la integración se consideró un punto importante, pero quedó en la meta undécima de los doce puntos propuestos de la Alianza para el Progreso. Hoy ha pasado a los primeros puestos del interés americano. Por otro lado, los Estados Unidos han comprendido la importancia que tiene para el continente una América Latina, vigorosa y unida. Y, dentro de la acción concentrada con los Estados Unidos, hay ahora el compromiso de buscar nuevas fórmulas de cooperación.

—No han faltado críticas, señor Sanz de Santamaría, sobre la cuantía de la ayuda económica ofrecida por los Estados Unidos a Iberoamérica. ¿Asiste alguna razón para pensar así?

—Si usted toma la Alianza para el Progreso como la ayuda en dinero que se da a los pueblos latinoamericanos para su desarrollo, podrá suscitar críticas; pero ésa no es la Alianza para el Progreso, que es la decisión de los propios pueblos latinoamericanos para su desarrollo, con la colaboración internacional o sin ella, con ayuda técnica o sin ella.

—¿Qué valor da usted a la colaboración de España en las tareas de la Alianza para el Progreso?

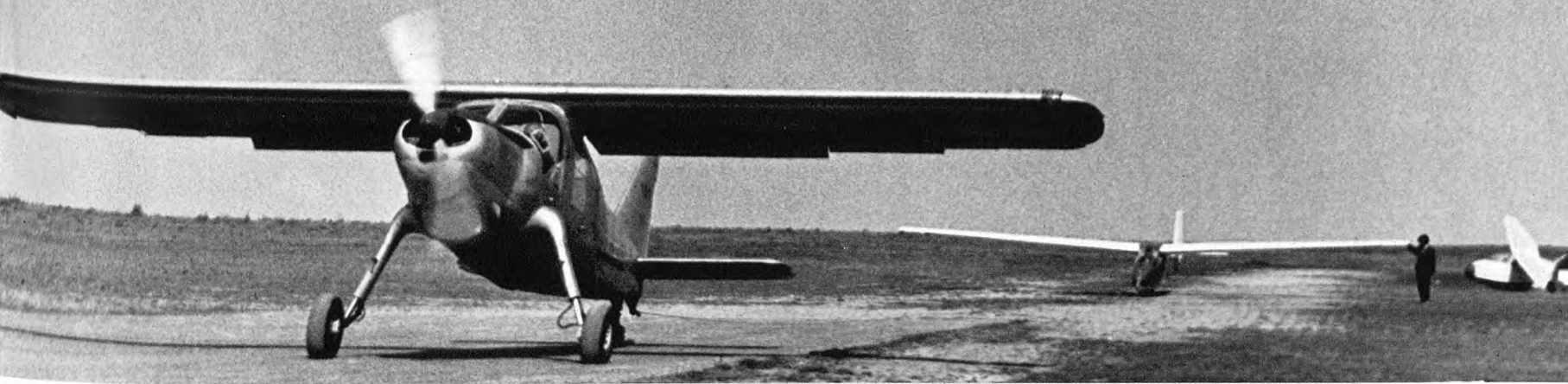
—El C. I. A. P. ha logrado vincular al desarrollo de América una serie de instituciones internacionales y países europeos que, sin pertenecer a la Alianza, prestan su cooperación, y de manera señalada España. Estoy convencido de que su avance y la asimilación de técnicas que ha logrado pueden ser de gran utilidad, a veces decisiva, para los países de América Latina.

Tanto el secretario general de la O. E. A. y el presidente del C. I. A. P. como todos los integrantes de la Misión, asistieron, como último acto del programa de su estancia en España, a la solemne sesión inaugural del Primer Congreso Iberoamericano de Promoción Profesional de la Mano de Obra, convocado por el ministro español de Trabajo y con la asistencia de ministros de Trabajo de casi toda Hispanoamérica, presidida por Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco.

La Misión del señor Mora y sus acompañantes con el séquito español visitó Cáceres, el Plan Badajoz, Sevilla y Córdoba, donde fue recibida oficialmente por las autoridades provinciales y fue objeto de continuos agasajos.

NIVIO LOPEZ PELLON

# **VELEROS DEL AIRE**



EN LA ESCUELA DE  
VUELOS SIN MOTOR  
DE MONFLORITE





Un aspecto de la pista de la Escuela de Vuelo sin Motor de Monflorite.

## ▶ VELEROS DEL AIRE

**Q**UIEN nos ha citado por teléfono es el comandante de la Escuela de Vuelo sin Motor, don José Rafael Castro López. Y un lunes, a las seis menos cuarto de la mañana, estoy delante de un cartel en el que se me anuncia que para llegar a mi destino tengo que recorrer todavía tres kilómetros y medio. «Llego a tiempo...—pienso dentro de mí—. Pero vaya horas de volar... No he podido ni desayunar; los bares estaban todavía cerrados...» Huesca se pierde a nuestras espaldas, mientras el sol se asoma tímido al horizonte. Es agradable observar cómo la paleta multicolor de los rayos solares va dando, poco a poco, a cada cosa, su color: el azul al cielo, el verde a los prados, el rosa a los almendros que empiezan a florecer... Qué distintas son las seis de la mañana, ahora, a las seis de la mañana después de una noche de trabajo o de juerga. Todo parece más limpio, más genuino...

—Mira, a lo lejos, esos pájaros...

Es mi mujer, fiel compañera en mis viajes por la geografía española, quien interrumpe mis consideraciones. Son pájaros blancos, grandes, de vuelo majestuoso. Son dos, tres...; son cuatro... Vuelan lentos, ligeros, dibujando círculos siempre más estrechos. Sus alas son rígidas, y van bajando, bajando...

—No son pájaros; son los veleros...





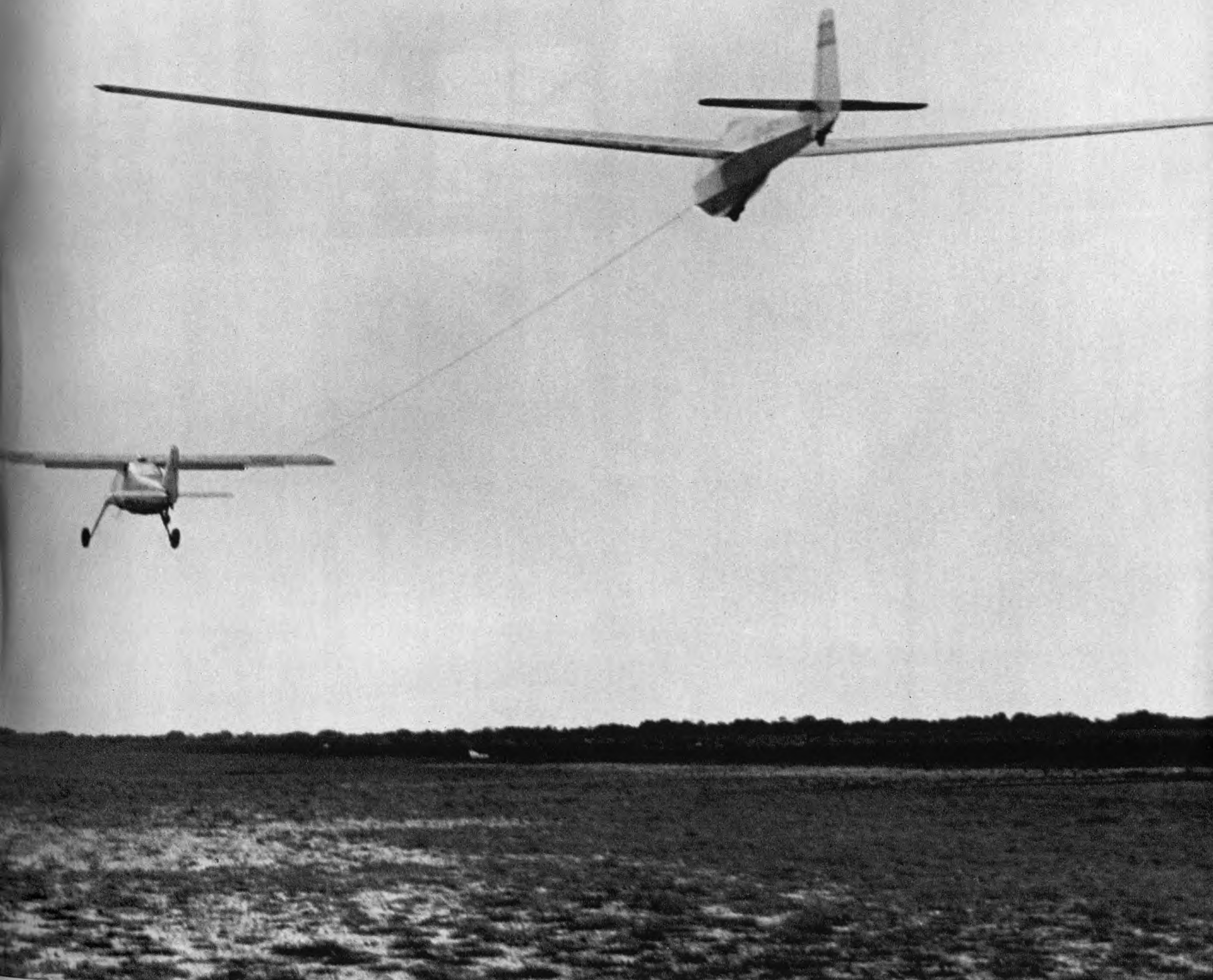
Sobre estas líneas, preparativos para el vuelo. - A la izquierda, el despegue, delante la cuerda que une el velero a la avioneta. - A la derecha, un grupo de veleros en la pista de la Escuela de Monflorite.





Un velero durante el vuelo.

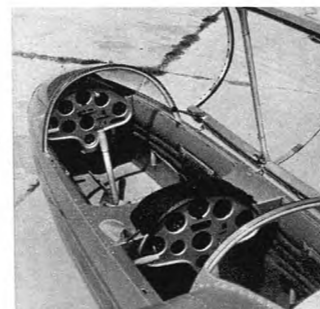
▶ **VELEROS  
DEL  
AIRE**



Avioneta y velero suben hacia el cielo. El velero se desenganchará a los 400 metros de altura.



Un grupo de alumnos transporta un velero hacia el punto de despegue.—Alumno y profesor, preparados para la clase.—Un grupo de alumnos juega con la mascota del curso.



El interior de un velero biplaza. Estos aparatos poseen los mismos mandos de un avión normal.

## ▶ VELEROS DEL AIRE



Los alumnos sacan del hangar el velero más bello de la Escuela: es un «Blanin» de fabricación checoslovaca.

Cuando llegamos, las clases ya han empezado. En el aula inmensa de la pista, los alumnos, nariz hacia el cielo, miran atentos las evoluciones de sus compañeros que están volando, y esperan impacientes su turno. Son muchachos jóvenes. Por su acento se nota que han llegado de los cuatro puntos cardinales de la Península. Uno espera ver uniformes, chaquetones de cuero, cascos... Pero uno se equivoca. Los alumnos visten normalmente, tejanos y gruesos jerseys; a esta hora el frío no bromea. Son unos veinticinco, quizá treinta, unidos por un factor común: el amor al vuelo. Con ellos, los profesores, siete, que les van enseñando los secretos para mantenerse en el aire, como lo hiciera un día Icaro. Y con ellos también, el jefe de la Escuela, que todas las mañanas, a partir de las seis, sigue desde cerca los progresos de sus muchachos.

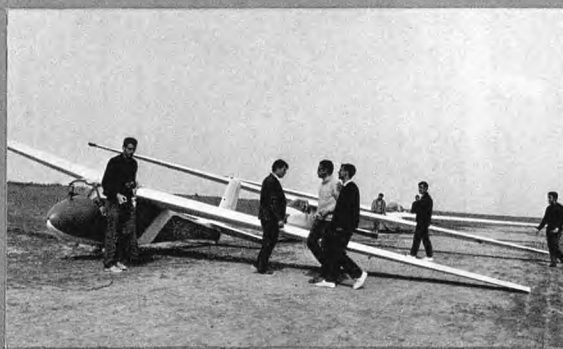
—Es tu turno, Luis. Vamos a ver cómo lo haces...

Para Luis hoy es un día importante. Es su primera «suelta», por primera vez volará solo. Luis ha llegado a la Escuela hace un par de semanas. Es estudiante de Derecho y se ha enterado de la existencia de la Escuela por unos amigos, que habían seguido el curso anteriormente. El curso dura un mes, y Luis se ha decidido a tomar unas vacaciones e ir a volar. Ha escrito al jefe de Formación Aero-náutica, en la Subsecretaría de Aviación Civil del Ministerio del Aire. Su petición ha sido aceptada y, después de haber pasado por un escrupuloso reconocimiento médico, ha podido empezar sus clases. Pero escuchemos lo que nos dice él mismo:

—He encontrado en seguida un ambiente estupendo aquí en la Escuela. Gran camaradería, mucha cordialidad. Los primeros vuelos han sido, naturalmente, junto al profesor, en un velero biplaza. Es una impresión inolvidable, la primera vez. Allí arriba parece que estás en otro mundo. Yo había volado ya, en avión; pero ésta es una experiencia completamente distinta. Ningún ruido, aparte el silbar de las alas, que cortan el aire. Y un deslizarse ligero, suave... Junto a las clases prácticas, en los veleros, seguimos también cursos teóricos, que nos dan los mismos profesores de vuelo: aerodinámica, meteorología, navegación, empleo de paracaídas... Todas las mañanas empezamos los vuelos a las seis, y continuamos hasta las doce. Después, las clases teóricas, y descanso hasta las cinco o las seis de la tarde, hora en que volvemos a volar, si las condiciones atmosféricas nos lo permiten. A las diez, a la cama: por la mañana hay que estar frescos y descansados. Yo estoy verdaderamente satisfecho de haber venido aquí. Y, además, casi nada de gastos. Y esto es importante, sobre todo para mí... Usted sabe: los estudiantes no tenemos nunca ni una perra... Pagamos 40 pesetas al día, durante el mes que dura el curso, para nuestra manutención, la comida. Nada más. Luego, cuando uno ha logrado el título, puede volver para perfeccionar sus conocimientos; entonces paga un tanto por cada vuelo, 50 pesetas... Yo pienso volver, más adelante, para sacar títulos superiores... Pero, por el momento, lo que me preocupa es mi vuelo de hoy, mi primera «suelta»... Disculpe, me están llamando...

—Es tu turno, Luis. Vamos a ver cómo lo haces...

El profesor le da un amistoso manotazo en la espalda, y Luis se acomoda en el velero, que esta vez—y por primera—es monoplaza. Se coloca el paracaídas, controla el funcionamiento de la radio y cierra la escotilla, mientras algunos compañeros enganchan al velero la cuerda que por el otro lado va atada a la avioneta-remolque. Todo en orden. El profesor, desde el suelo, le ayudará a las maniobras por radio. Adelante. La avioneta hace rugir sus motores y avanza en la pequeña pista de cemento. El velero la sigue, deslizándose sobre su única rueda. El despegue es perfecto; ya están arriba. A los cuatrocientos metros de altura el velero se desengancha: Luis ya está solo. Desde aquí abajo el velero parece moverse muy lentamente, pero alguien nos dice que su velocidad varía entre los 70 y los 90 kilómetros por hora. El aparato dibuja amplios círculos en el azul del cielo, mientras el profesor corrige por radio las maniobras equivocadas. Baja poco a poco, y ahora el profesor avisa a Luis que se ponga en posición para aterrizar. Han pasado diez minutos desde el despegue, y el velero toca, dulcemente, tierra; rueda unos cuarenta metros, y al fin se para recostándose de lado,



A la izquierda: La avioneta se dirige hacia la pista para remolcar a uno de los alumnos.—Y tres veleros, en fila, esperan la llegada de la avioneta que los remolcará.—A la derecha: Antes del despegue de un alumno, el profesor controla el funcionamiento de la radio.



## ▶ VELEROS DEL AIRE

apoyado sobre un ala. Cuatro o cinco alumnos corren hacia él y, junto a Luis, llevan el velero, empujándolo, hacia el punto de despegue, donde otro alumno le está esperando impaciente. El profesor felicita al nuevo piloto:

—Muy bien, Luis. Lo has hecho muy bien...

Con Luis, otros muchachos andaluces y castellanos, aragoneses y catalanes, van pasando, desde hace dos años, por su misma experiencia. La Escuela de Monflorite funciona a pleno ritmo desde el año 1966, aunque ya existiera antes. Pero antes los veleros eran antiguos, de madera, y faltaba el material de remolque. En 1966 llegaron los nuevos veleros, los «Dornier», y la Escuela empezó a funcionar como es debido. Las clases dan comienzo en marzo, y continúan hasta noviembre: en cada curso, de 25 a 30 alumnos—la mejor proporción, nos dicen los profesores—y de 30 a 40 vuelos en un mes, que es lo que dura el curso. Al final los alumnos obtienen el título, llamado «título C». Pero éste es solamente el principio, ya que muchos alumnos vuelven después para entrenarse y conseguir las marcas necesarias para obtener títulos superiores. Es uno de los profesores, don José Luis Yarza, quien nos explica el mecanismo.

—Conseguido el «título C», se puede obtener el «C de plata». Para lograrlo hay que superar las siguientes marcas: cinco horas de permanencia en vuelo, 50 kilómetros de distancia y 1.000 metros de altura ganada. Consideramos «altura ganada» la que logra el velero con sus propios medios, es decir, sin necesidad del remolque. Si, por ejemplo, la avioneta desengancha al velero a unos 400 metros, hay que subir, aprovechando las corrientes de aire caliente y los vientos, a 1.400 metros. Después viene el «C de oro»: 300 kilómetros de distancia y 3.000 metros de altura ganada. En España este título lo tienen solamente tres pilotos. Y finalmente viene el «C de diamantes»: un diamante para cada vuelo de 300 kilómetros. Estas distancias, naturalmente, se obtienen solamente cuando las condiciones atmosféricas son favorables. Pero hay aquí alguien que puede hablarle de esto, por experiencia personal...

Se trata de don Luis Vicente Juez Gómez, profesor de la Escuela de Monflorite y poseedor del «C de oro» junto a dos profesores más: Miguel Ara Torrel, también de Monflorite, y Antonio Salinas Corral, de la Escuela de Ocaña. Pero el profesor Juez posee, además, un récord verdaderamente excepcional, un récord de permanencia de cincuenta y dos horas y treinta y seis minutos...

—Fue en 1944—nos explica el primatista—, y con esta marca logré el récord de España y del mundo. Pero este último, por varias razones, no fue nunca homologado oficialmente. Lo más difícil en estas pruebas es lograr quedarse despierto durante tanto tiempo, ya que volando uno solo no puede permitirse el lujo de dormirse. Ahora las pruebas de permanencia como récord han sido suprimidas, ya que se convertían en una peligrosa demostración de resistencia al sueño y de resistencia física: y esto tiene poco que ver con la habilidad y la pericia del piloto...

Los alumnos continúan subiendo y bajando. Un grupo de ellos, en un momento de descanso, juegan con una pequeña zorra, que han encontrado en las colinas de los alrededores y que se ha transformado en seguida en la «mascota» del curso. Otro grupo está sacando del hangar un velero especial, el mejor que hay en la Escuela. Se trata de un «Blanik», de fabricación checoslovaca. Es ligero como una pluma, y, según nos dicen los alumnos, volar con él es una verdadera delicia. Y, puesto que estamos observando este magnífico velero—magnífico también a los ojos de los profanos como nosotros—, creemos llegada la hora de hablar de estos aparatos, que al fin y al cabo son la «materia prima» en este deporte. Informándonos sobre este tema, es el mismo comandante Castro, jefe de la Escuela, quien, para empezar, nos dice que «el velero es un avión como todos los demás, y que lo único que le falta es la propulsión propia. Aparte esto, tiene todos los instrumentos de vuelo: anemómetro, altímetro, variómetro, tren retráctil, dispositivo de frenos, equipo de radio, etc.»

—El objetivo principal del velero—nos explica—es el de convertir la altura en distancia. Puesto que no dispone de un mecanismo

de propulsión, debe aprovechar al máximo los elementos atmosféricos. Tenemos por lo tanto dos tipos de vuelo: el vuelo térmico y el vuelo oreográfico. En el vuelo térmico el piloto debe encontrar y aprovechar las corrientes de aire caliente, que, por principio de física, son ascendentes. Es el mismo sistema que usan los pájaros, que a veces vemos subir con las alas completamente paradas. Al encontrar una de estas corrientes, hay que virar en circuito para no salirse de su radio de acción y subir lo más posible. En el vuelo oreográfico, en cambio, es el viento el que hace subir al velero. Al chocar una masa de aire contra una ladera, el velero es empujado hacia arriba. Sin corrientes de aire caliente y sin viento, el velero baja irremediablemente, y la velocidad con que el velero baja es llamada «coeficiente de planeo». Por ejemplo, un coeficiente de planeo de 1/20 significa que por cada metro que desciende recorre veinte. Normalmente, en la Escuela, los vuelos de los alumnos tienen un coeficiente que va de 1/16 a 1/25; pero en competiciones se puede llegar hasta 1/40.

Cuando el velero está en el aire solo—sea que esté debajo, sea que esté subiendo—puede ser gobernado como cualquier otro avión. Lo más difícil es calcular bien el aterrizaje. Puesto que a veces no hay forma de prolongar la permanencia en el aire, hay que saber prolongar bien el descenso para aterrizar en un punto determinado. Pero en general esto no constituye un problema, ya que, en caso de no estar cerca del punto de destino, el velero puede aterrizar en cualquier lugar, sin necesidad de ninguna pista. Es suficiente encontrar una explanada de 30 ó 40 metros para tomar tranquilamente tierra.

Aprendemos también que los veleros pueden llegar hasta una velocidad de 200 kilómetros por hora, pero que el rendimiento óptimo se obtiene entre los 90 y los 150. También nos dicen que se disputan campeonatos mundiales cada dos años y que los españoles—últimamente con los profesores Juez y Ara—han participado en muchos de ellos, obteniendo buenos resultados. Y, finalmente, nos indican que los veleros pueden hacer cualquier tipo de acrobacia, como las avionetas normales. Pero hay una pregunta que se nos ha quedado en la pluma desde nuestra llegada a la Escuela, una pregunta que pensamos les gustaría hacer también a nuestros lectores: ¿es peligroso volar con los veleros?

«Un poco más que jugar al billar o al ajedrez», nos contestan. Y nos explican las razones de esta afirmación. Ante todo, en un velero no hay posibilidad de incendio, puesto que no existe el combustible. En segundo lugar, el velero no se puede precipitar, porque se sujeta solo en el aire, contrariamente a los demás aparatos. Roturas sí hay muchas—nos dicen—en el aterrizaje. Sobre todo entre los alumnos. «Y que me lo digan a mí—comenta uno de ellos—, que el otro día me he visto obligado a aterrizar en un terreno accidentado: el velero se ha deshecho...» Pero ésta es otra de las ventajas de los veleros: son completamente desmontables y, por lo tanto, es también relativamente fácil su transporte. Y cuando, en un aterrizaje forzoso, parece que el velero se ha «desintegrado», es en general bastante fácil volver a montar las piezas sueltas. En conclusión, que existe mucho menos riesgo al volar en un velero que en una avioneta, por ejemplo.

Luis hace ahora su segundo vuelo, en solitario. Un grupo de alumnos continúan jugando con la zorra, otros corren hacia un velero que acaba de aterrizar. Las clases continúan, con el sol ya alto. Son ya las diez y media de la mañana, y hemos acabado nuestra tarea. Otros días, a esta hora, la empezamos... Pero ha valido la pena levantarse temprano, ver desde cerca estos milagrosos aparatos que se sostienen en el cielo como las cometas de los niños.

De regreso ya hacia Huesca, nos paramos en la carretera para observar desde lejos las últimas evoluciones de los veleros, que ahora brillan fuerte en el sol.

—Tenías razón tú: son pájaros...

GIANNI FERRARI

(Reportaje gráfico en color y negro de Eurofoto.)

# EL PRIMER TALLER DE PICASSO ▶



Los techos del «Bateau-lavoir»: la primera buhardilla es la del estudio de Picasso; la segunda, la de Van Dongen. A la derecha: la entrada del «Bateau-lavoir».



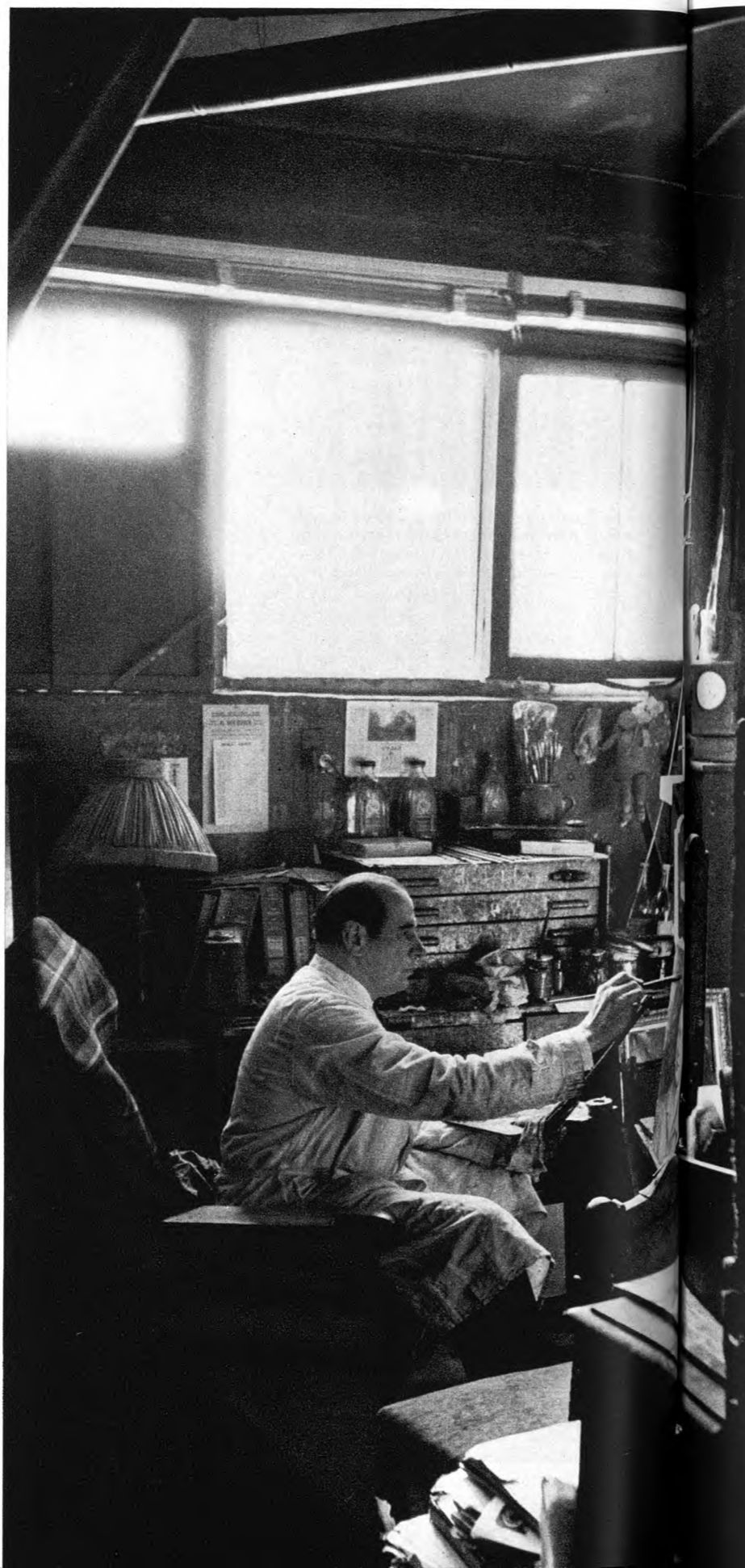
**la casa  
va a ser  
demolida  
y en su  
lugar  
nacerá  
un  
rascacielos**

# allí crearon algunas de sus obras maestras Picasso, Gauguin y Van Dongen

El pintor Armand Laurenceau, que vive y trabaja en el antiguo estudio de Van Dongen.



El señor Patureau vive en el antiguo estudio de Gauguin.



## ▶ EL PRIMER TALLER DE PICASSO

Georges Guyot, escultor, es quien ocupa el antiguo estudio de Picasso.



Madame Villemalard, que habitaba el «Bateau-lavoir» en los tiempos en que allí trabajaban Picasso y Gauguin.



UNA noticia de agencia nos informa que en Montmartre va a ser demolida la casa donde Picasso tuvo su primer estudio parisino.

El «Bateau-lavoir», así denominado sin que se sepa a ciencia cierta el porqué, será destruido, y en su lugar se erigirá un moderno edificio, que imaginamos alto y gris, destinado a oficinas.

En esta casa humildísima, de pequeñas y angostas habitaciones, de estrecha escalera, pero llena de carácter, crearon muchas de sus mejores obras Gauguin, Van Dongen y Picasso, entre otros. En aquella época Picasso debía de tener solamente cuatro o cinco años..., pues anteriormente había sido solamente Pablo Ruiz.

Imagino abriéndose la ventana que aparece en la fotografía y asomando por ella el pelo revuelto y los ojos inquisidores del joven pintor español, buscando en el cielo, entre las estrellas de la noche de París, la clave para desentrañar el misterio y verterlo en arte, en pintura.

Fue en 1904, en la primavera, cuando Picasso decide establecerse definitivamente en París. Es entonces cuando habitará el número 13 de la rue Ravignan, el «Bateau-lavoir», que ahora nos ocupa. Este caserón, que anteriormente había sido fábrica de pianos, entraba definitivamente, de la mano del nuevo inquilino, en la historia, en la pequeña historia, de los recintos y las anécdotas, y en la gran historia del arte. Cuatro años después, en 1908, en torno a Picasso se formaría el grupo del «Bateau-lavoir», contando entre sus miembros, entre otros hoy ya olvidados, a Braque, Metzinger, Marie Laurencin, Apollinaire, Max Jacob, los hermanos Leo y Gertrude Stein, Kahnweiler, Juan Gris, etc. Es posible que fuera aquí donde Picasso pintara el retrato de Gertrude Stein, el de las ochenta sesiones, abandonado y posteriormente terminado de memoria, en 1906; o esa piedra angular del arte contemporáneo, *Les Femmes d'Alger*, en 1907.

Es seguro que el gran Picasso, el de los ochenta y cinco años gloriosos y mundialmente celebrados, el Picasso de hoy, se habrá estremecido de emoción al conocer la noticia del derribo y habrá recordado tantas cosas del tiempo pasado allí, tan duro, pero tan rico y pleno en creación y amistad.

También Gauguin, «que hace pintura china y usted hace pintura egipcia», en frase de Henri Rousseau (el *Aduanero*) a Picasso, y Van Dongen, el *fauve*, trabajaron allí. Hoy hay otros inquilinos, también artistas; pero, a juzgar por lo que se puede apreciar por las fotografías, menos innovadores que sus gloriosos antecesores. Claro que ya va quedando menos que innovar en pintura, pues desde los años en que el «Bateau-lavoir» era sede de Picasso hasta nuestros



La ventana del viejo estudio de Van Dongen, sobre los tejados de Montmartre.

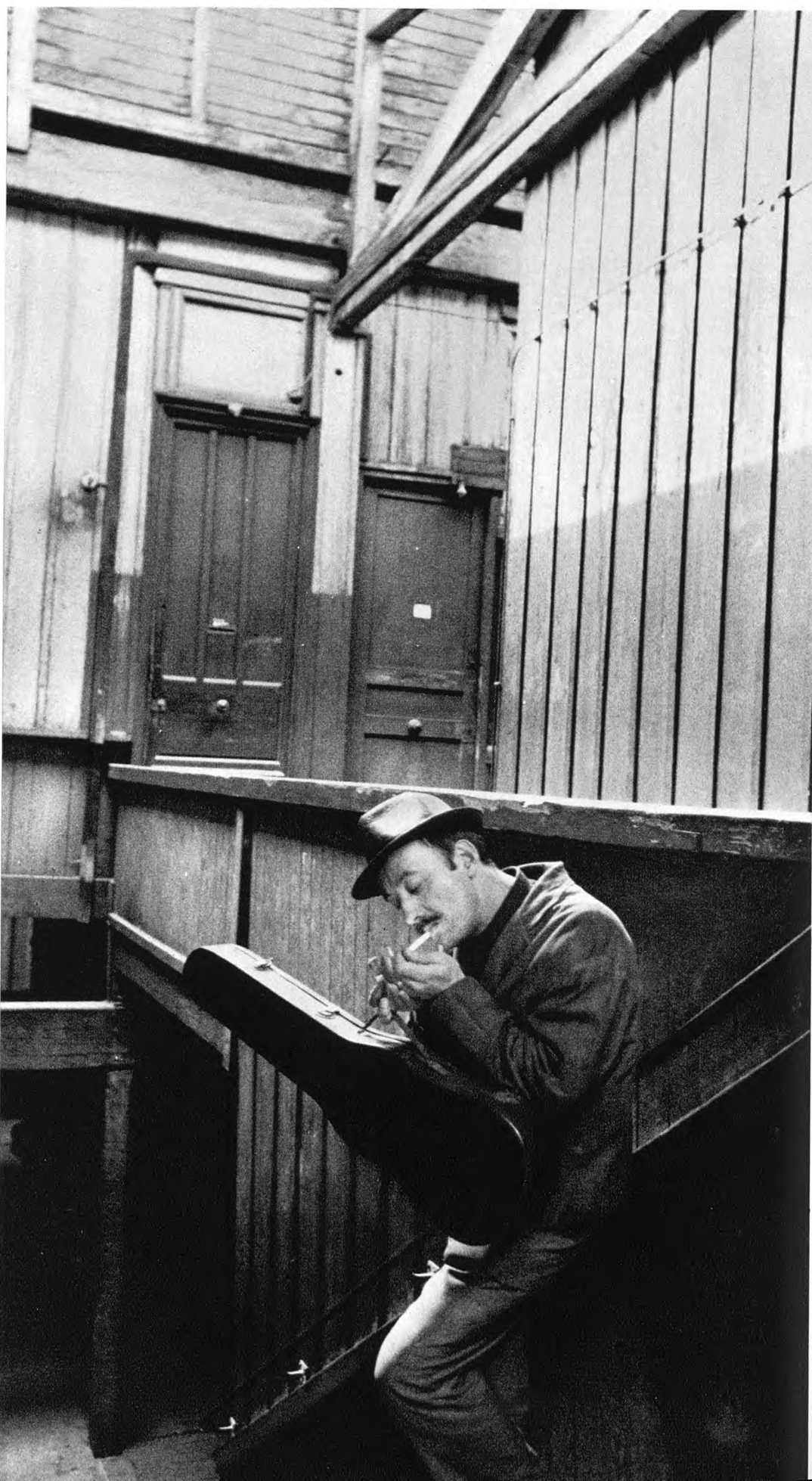
días ha corrido bastante agua bajo los puentes del Sena y del Arte. Mucha de esta última ha sido movida precisamente por el antiguo inquilino del «Bateau-lavoir». Después, ya es sabido, la primera guerra, la «Gran Guerra», como la bautizaron los optimistas que pensaban que no podría haber otra mayor; la segunda guerra, a la que nadie se ha ocupado de poner nombre. Y entre ambas, los «ismos» y el «arte de entreguerras»; después, el «boom» del existencialismo, en su vertiente epidérmica de melenas lacias y rostros pálidos, de «angustia vital» y «náuseas» entre camiones y humo, hasta estos días nuestros de *ye-yés* y *blousons-noirs*. El «Bateau-lavoir» ha resistido a todo, como mudo testigo de las mutaciones que se han ido produciendo en París y en todo el mundo, en los sesenta y pico de años que hace que Picasso se instaló con sus bártulos y sus sueños en el edificio hoy condenado a la piqueta demolidora.

Por cierto que una vez oí contar como, hostigado Picasso por el dueño de un taller para que abonase los muchos meses de alquiler que le adeudaba, el malagueño decidió desaparecer, para lo cual él y sus amigos tomaron durante la noche todos los enseres y, en curiosa caravana portadora de lienzos, caballete, sillas y demás, atravesaron París para instalarse en otro lugar. Que Dios y Picasso me perdonen si no es cierto; pero muy bien podría ser, y para este recuerdo de la estancia de Picasso en el «Bateau-lavoir» me vendría muy bien que hubiese sido así su salida de este lugar.

En el antiguo estudio de Picasso trabaja hoy un escultor, Georges Guyot, que ya no sabe dónde meter sus obras. Armando Lourenceau, pintor, ocupa la que fue pieza de Van Dongen. Hay otros artistas y también viudas de antiguos ocupantes del recinto. Pero el personaje más curioso de los actuales habitantes es madame Estelle Villemalard. Tiene ochenta años y no recuerda haber vivido en otro lugar. Ha conocido a todos, con todos ha hablado, ha posado para muchos; pues ella dice que cuando joven era muy guapa y trabajaba como modelo de pintor. También ha posado para Amadeo Modigliani, otro famoso; pero el italiano no llegó a disfrutar los beneficios de la fama. Ahora madame Villemalard tendrá que cambiar de domicilio, cosa que en París tampoco debe de ser nada fácil. Un edificio grande, alto, cúbico, como un descendiente del cubismo que se anidó en las telas del antiguo inquilino, viene a reemplazar al «Bateau-lavoir». Es ley de vida, es el progreso, que puede más muchas veces que el tiempo, los bombardeos, la guerra.

JOSE MARIA IGLESIAS

(Reportaje gráfico de Eurofoto.)



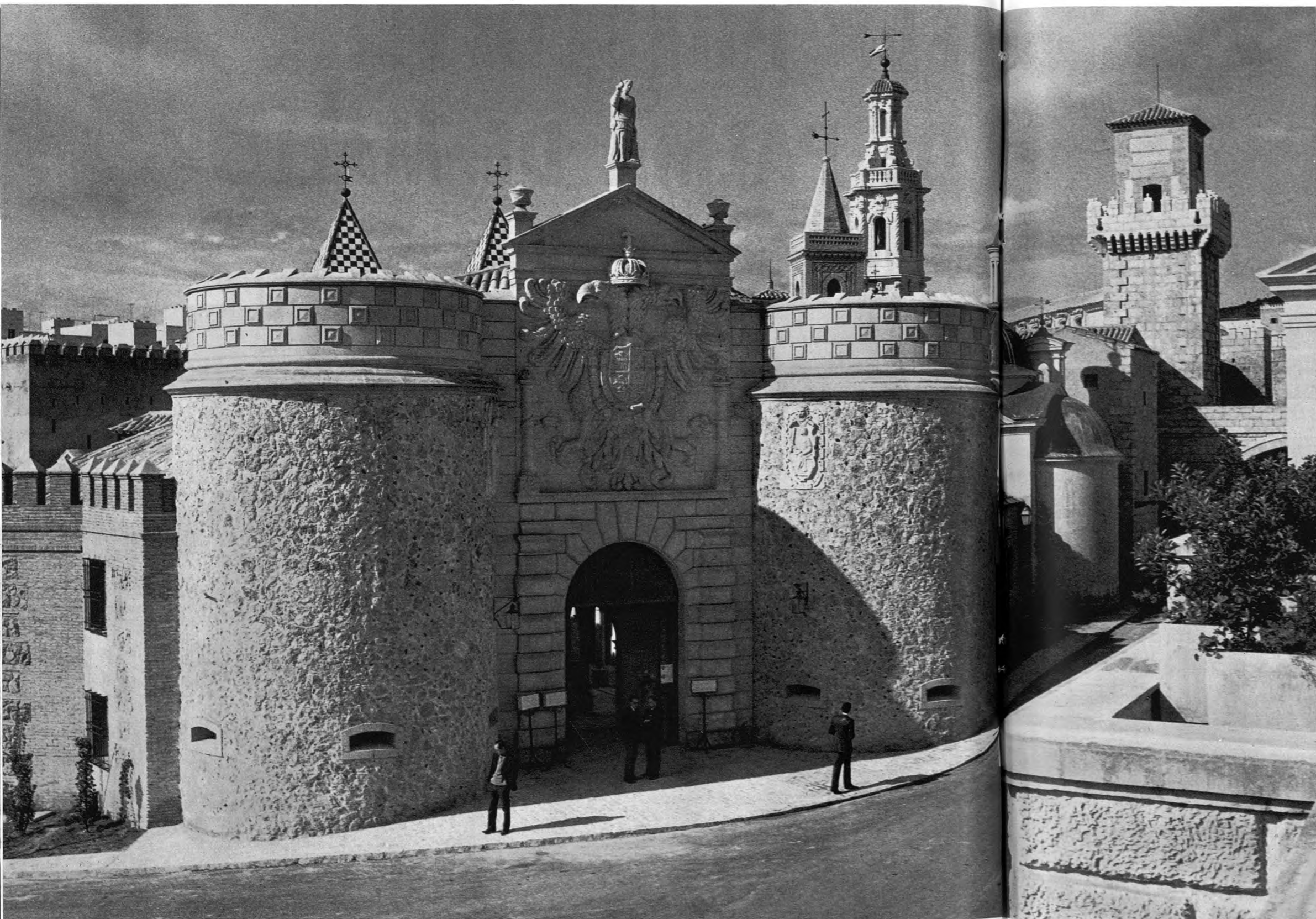


# EL "PUEBLO ESPAÑOL" DE PALMA DE MALLORCA

por JUAN RAMIREZ DE LUCAS

El edificio de la Cárcel Vieja  
de Segovia.  
Al fondo,  
torreones de las murallas de Cáceres.





La entrada principal al Pueblo, con la Puerta Nueva de Bisagra toledana.

Las murallas que rodean al Pueblo Español. Torreones de Segovia, Barcelona y Cáceres. Al fondo, torre de Santa Catalina, en Valencia.



**museo al aire libre y síntesis artística de España**

“PARA los millones de turistas que vienen a Mallorca y no pueden visitar otros lugares de España, el poder contemplar este Pueblo, les da una idea bastante aproximada de la riqueza artística española.» Las frases transcritas las pronunciaba el ruso Alexei Nesterenko en una conversación con otras distinguidas personalidades europeas y americanas. El «Pueblo» a que se refería el subsecretario del Consejo Político y de Seguridad de la O. N. U. era el llamado «Pueblo Español», que se acababa de inaugurar con motivo de la Reunión de Primavera de la Unión Mundial Interparlamentaria, y que ha llevado a Palma de Mallorca a parlamentarios y grandes figuras políticas de todos los países. Estos políticos, estos parlamentarios, habían asistido ya a muchas reuniones en diversas ciudades del mundo, pero en ninguna de ellas habían encontrado una sede tan original y pintoresca como la mallorquina: nada menos que todo un Pueblo realizado con reproducciones exactas de otros tantos pueblos españoles famosos por su historia y su belleza.

Más de cien edificios singulares, la mayoría de los cuales están fotográficamente en las historias del arte, en los libros turísticos, en los carteles de propaganda; pero que en Palma de Mallorca se han vuelto a levantar exactos en líneas y materiales a como son en la realidad. Algo así como lo que ya hizo el emperador Adriano en su villa romana de Tívoli, cuando, al reproducir los monumentos antiguos más famosos en su época, rindió homenaje al pasado, del que él se consideraba afortunado descendiente.

Y la alusión imperial no es inadecuada, ya que precisamente los parlamentarios de todo el mundo estaban en aquellos momentos celebrando sus sesiones de trabajo en la sala Trajano, en el teatro romano, en la sala imperial, etc., pues todo esto tiene el «Pueblo Español» y más, como el lector podrá ir deduciendo.

**Juan Calvo Izquierdo,  
“un soñador para un pueblo”**

En estos años nuestros, tan frenéticos de prisas y tan ajetreteados de urgencias, parece un loco sueño que alguien sea capaz de acumular las extraordinarias energías para levantar todo un pueblo formado por obras de arte arquitectónico. Pero todo pueblo necesita de un soñador que lo vea ya realizado aun antes de que se coloquen las primeras piedras. En este caso mallorquín, el «soñador para un pueblo» ha sido Juan Calvo Izquierdo, aragonés de Teruel, capitán del Ejército en otras fases de su vida, que tiene la apostura de aquellos hidalgos que literalmente llenaron las ciudades y pueblos nuevos la inmensidad del continente americano. Sí; Juan Calvo podría haber ido en las huestes de Pedro de Alvarado, de Hernán Cortés, de Francisco Pizarro, de Gonzalo Jiménez Quesada, de Sebastián de Belalcázar y de tantos otros adelantados que for-

jaron los pueblos que aún siguen siendo el alma y la vida de las tierras americanas. Fundar, más que conquistar, era el ansia de aquellos increíbles capitanes. Las fundaciones siguen siendo presente; la conquista es sólo glorioso pasado.

De fundación y conquista tiene mucho la aventura de este moderno capitán de empresa que es Juan Calvo. La idea de formar un pueblo estaba en su ilusión desde hace muchos años. Los antecedentes inmediatos eran el Pueblo Español de la Exposición Internacional de Barcelona, que, erigido en 1929, constituye hoy una de las principales atracciones turísticas de la hermosa capital catalana; y también la «Belgique Joyeux», de la «Expo 58», celebrada en Bruselas, en cuyo recinto se reprodujeron los más famosos edificios belgas típicos.

Pero él no quería que su «Pueblo» fuese una especie de decorado cinematográfico, realizado en escayola policromada, como se hizo en la ciudad belga. Juan Calvo quería un pueblo de verdad, hecho con materiales perdurables de esos que desafían los siglos y las injurias del tiempo. Y un pueblo que reuniese en su necesaria limitación territorial lo más posible de lo que es característico de la increíble variedad artística española.

**Fernando Chueca,  
un erudito de la arquitectura**

La empresa no era fácil, pues para llevarla a cabo se necesitaba de una persona con la suficiente sensibilidad y cultura arquitectónica para poder conjuntar elementos distintos y distantes; tanto, que en teoría parecía imposible avocindar. Mas ya el genio arquitectónico español había dado muestras de poder unir lo dispar, como hizo en la famosa Giralda sevillana y en tantos otros recintos ciudadanos, en donde los más diferentes estilos se alían armónicamente.

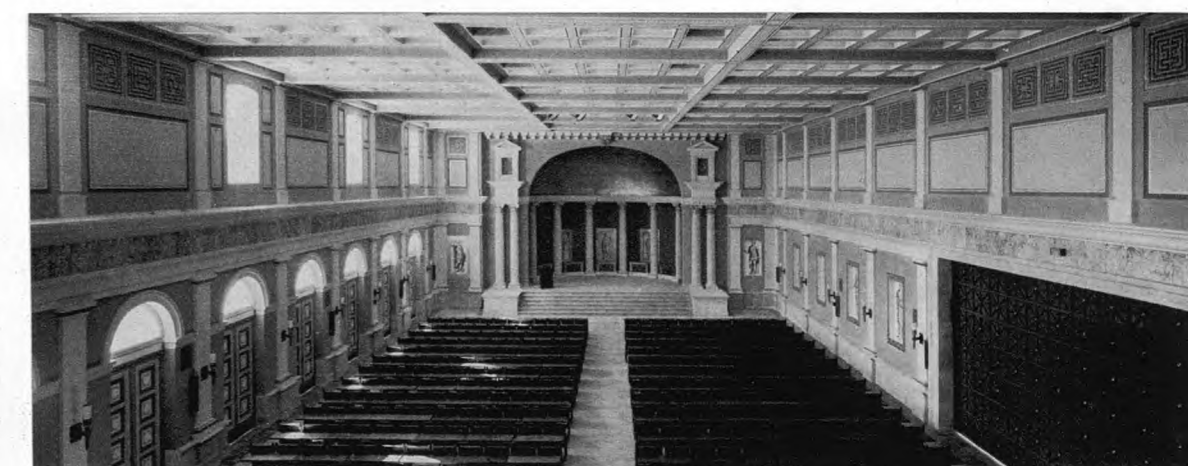
A este fin se celebró un concurso restringido entre arquitectos y artistas especializados, los cuales presentaron sus proyectos de «Pueblo Español». Siete proyectos en total, entre los cuales se destacaba el firmado por Fernando Chueca, director del Museo de Arte Contemporáneo de Madrid.

A primera vista parecía un contrasentido que fuese un director de Arte Contemporáneo el que hallase la fórmula más convincente de un recinto arqueológico. Pero hay que tener en cuenta que Fernando Chueca es además un erudito de la arquitectura española, un historiador concienzudo, como lo demuestra su monumental *Historia de la Arquitectura Española*, publicado por la Editorial Dossat, de Madrid, en 1965. Catedrático de Historia de la Arquitectura en la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, académico de la Real Academia de la Historia, Chueca estaba capacitado como ninguno para saber lo que podía ser un pueblo español monumental, o sea, formado

Fachada de la Basílica romana del Palacio de Congresos. Llegada de los congresistas de la Unión Interparlamentaria.



Sala magna del Palacio de Congresos. Es reproducción de una basílica romana.





Teatro romano del Palacio de Congresos, inspirado en el que existe en la ciudad de Mérida (Badajoz).

Un ángulo de la plaza Mayor, con el Ayuntamiento de Vergara (Guipúzcoa), la torre barroca de Santa Catalina, el palacio de Muñárriz (Toledo) y la iglesia mudéjar de Torralba de Ribota (Zaragoza).



todo él con monumentos de diferentes lugares.

La riqueza monumental española es prácticamente ilimitada; pero en el caso del Pueblo para Palma de Mallorca había que partir del pie forzado de no repetir ninguno de los edificios que ya figuran en el «Pueblo Español» de Barcelona. Y también que el terreno asignado estaba partido en dos por una calle que había que respetar en su integridad, con lo que prácticamente se formaban dos zonas desiguales de extensión y separadas.

### Un pueblo más un palacio de congresos y festivales

El problema quedó resuelto asignando la parcela mayor al recinto del Pueblo, y la menor, a una serie de edificaciones destinadas a Palacio de Congresos, Festivales, Exposiciones, etc. La solución no fue fácil ni rápida, ya que para esa parcela de menor tamaño se pensó en destinarla a hotel, a plaza de toros y a otros varios posibles usos. Fue el propio Fraga Iribarne, ministro de Información y Turismo, el que sugirió el destino más apropiado para una ciudad como Palma, cuyo clima, bellezas naturales y concentración hotelera la hacen ideal para la celebración de congresos y reuniones de carácter internacional.

De las provincias de Cádiz, Sevilla, Málaga, Córdoba, Granada, Badajoz, Cáceres, Salamanca, Avila, Toledo, Madrid, Segovia, Guadalajara, Cuenca, Albacete, Ciudad Real, Valencia, Teruel, Zaragoza, Tarragona, Lérida, Barcelona, Navarra, Vitoria, Guipúzcoa, Santander, Burgos, Lugo, Pontevedra e islas Canarias, se fueron seleccionando el centenar de monumentos que constituyen el Pueblo Español mallorquín. Todos los estilos de las numerosas civilizaciones que se han ido sucediendo en territorio español están representados dentro del recinto amurallado que limita el Pueblo. Torres de murallas árabes, arcos de triunfo renacentistas, alternan con los torreones de las casas fuertes medievales, en la parte externa. En el interior hay palacios, iglesias, casas con soporales, ermitas, patios ajardinados, plazas, conventos, fuentes, cruceros, en un difícil y pintoresco abigarramiento.

Fernando Chueca, más que limitarse a copiar edificios monumentales o típicos y conjuntarlos, lo que ha hecho es una recreación de esos mismos elementos adaptando sus escalas reales a una visión de conjunto. Esta alteración caprichosa de las escalas es lo que a los puristas de la arquitectura les

parece más inadmisibles. Pero en realidad el Pueblo Español no está hecho para una minoría entendida, sino para una inmensa mayoría de viajeros de paso que lo que buscan es «color local» y tipismo. Lo anterior no quiere decir que el Pueblo no haya sido construido con toda clase de exigencias en cuanto a calidad de materiales, fidelidad de detalles con el original reproducido y búsqueda del mayor número de contrastes y sorpresas. Buenas pruebas de lo que decimos son el coste total de la obra, cerca de quinientos millones de pesetas; el desplazamiento de canteros desde Galicia, de rejeros toledanos, de especialistas en el trabajo de la escayola granadinos, de toda clase de artesanos que han sido precisos para hacerlo todo con la máxima veracidad.

En la segunda parcela, junto al Pueblo, y unido a éste por un viaducto, es donde se ha construido el complejo destinado a congresos y festivales internacionales. En la resolución estilística de estos edificios también se barajaron diversas soluciones: en forma de castillo medieval, de palacio renacentista, acabando por preferir el estilo romano, en homenaje a la importancia del legado que Roma dejó en la Península Ibérica. Una sala capaz para 1.600 congresistas, un teatro romano, aulas de diversa capacidad, salones y despachos, han hecho posible que, en los pocos meses que el Pueblo lleva funcionando haya albergado en sus muros actividades tan diversas como el Congreso Interparlamentario, Reunión de Promotores de Agencias de Viajes, Convención Fórmica, actos inaugurales del crucero francés *Avenir*, Festival Internacional de la Canción, elección de «Miss España», etc.

La turística Mallorca ha encontrado un precioso instrumento en este Pueblo Español, que los turistas recorren embelesados. Porque se trata de un pueblo vivo, en el que se trabaja artesanalmente y se celebran las fiestas más características de todas las regiones en él representadas. No faltan el «tablaó» flamenco ni las tabernas típicas, y hasta alguna que otra «capea» en la plaza Mayor, en las que cualquier «valiente» puede ser jocosamente revolcado. Un verdadero pueblo en vitalidad que se extiende en un área de 25.000 metros cuadrados y que ha nacido con el ambicioso lema de: «Un museo vivo de la arquitectura monumental de España, el rigor artístico de un museo y la atracción de un gran espectáculo.» Un pueblo nacido de la imaginación de un soñador, que es donde nacen siempre las cosas más increíbles.

J. R. de L.

(Fotos de Casa Plans.)



Una capea en la plaza Mayor del Pueblo Español de Palma de Mallorca. Al fondo, casas típicas de Chinchón y Tembleque.

# SANTILLANA DEL MAR

por  
JOSE  
HIERRO



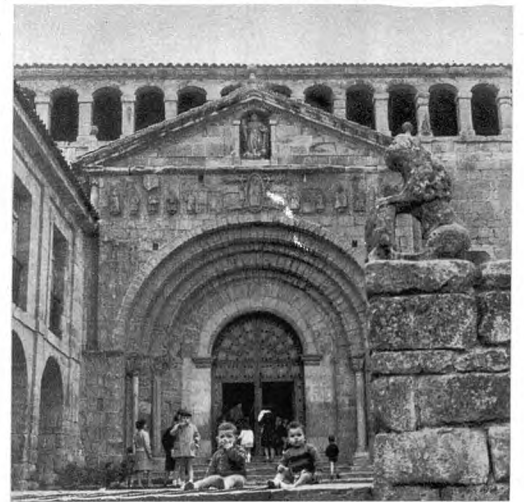
# SANTILLANA DEL MAR

*Calle de la Carrera.*



*La calle del Río vista desde la Colegiata. A la izquierda, la Casona de los Quevedo.*

*La Colegiata*



**E**N Santillana el tiempo se ha dormido. Sí; ya sé que es un lugar común. Pero no hay más remedio que aceptarlo si se quiere dar una impresión exacta. «Tiempo dormido» no significa, como más de uno cree, que Santillana del Mar, como la Bella Durmiente, despertase tras siete siglos de letargo: del Románico a la Era del Turismo. «Tiempo» no debe identificarse con una determinada época histórica, en este caso. Es algo más vago e inefable. El Coliseo de Roma, el Teatro Romano de Mérida, son Arqueología, son Historia; pero no nos dan esa sensación de temporalidad que nos empapa en Santillana, en Venecia, en Santiago de Compostela. Para que ese sentimiento temporal exista es necesario que la historia, pequeña o grande, heroica o cotidiana, no haya dejado de fluir. Y Santillana del Mar no estuvo nunca muerta, aunque su corazón, a veces, haya palpitado a un tiempo más pausado.

Santillana del Mar es sucesión, no resurrección. Siempre hubo un núcleo humano que determinó su existencia. Primero, los monjes. Después, los guerreros. Más tarde, los nobles, tal vez con más carga de linajes que de letras, aunque entre ellos contase el marqués de las Serranillas. Al fin, los campesinos. Ahora son las aves de paso, los turistas de todo el mundo, quienes la invaden. La Colegiata, la Torre del Merino, La Noble Casona, más tarde convertida en vivienda de modestos campesinos; el Parador, son los edificios que simbolizan y corresponden a cada una de las etapas apuntadas.

*La plaza de la Iglesia y la Colegiata.*



Tal vez debamos remontarnos más allá del románico para buscar su primer latido. Porque el nombre de la villa—Santillana, Santa Iliana, Santa Juliana—es el de una mártir cuyos restos venerados llegaron desde Nicomedia de Bitinia en el siglo VI. El primitivo monasterio fue la semilla de la posterior Colegiata. Y aún más podemos remontarnos: a quince o veinte mil años atrás. Porque los primeros hombres que poblaron estas tierras fueron los cazadores, los pintores de Altamira. Todas estas culturas, deslumbradoras o modestas, se han ido superponiendo, como peldaños que nos permiten ascender del presente al ayer remoto.

Es esta continuidad lo que maravilla. (De hecho, Santillana del Mar sólo estuvo dormida durante el siglo XIX, el siglo en que nada fue edificado en ella, en que la villa, ya sin voluntad de vivir, se iba apagando dulcemente.) Del XII es la Colegiata. Del XVIII, la Casona de Tagle. Entre una y otra, la arquitectura ha ido dejando, cada siglo, su tributo.

Así que andar por estas calles es andar por muchos siglos. La sensación de pasmo y de recogimiento que sentimos en ellas nace de tanta historia acumulada, de tanta vida como aquí se derramó. Hay ciudades grandiosamente impersonales. Otras, como esta Santillana del Mar, parecen conservar la huella cálida del hombre en cada reja forjada con primor, en un alero («el negro alero podrido» que fruncen las casas de la calle de Juan Infante, cuya «negra pared

verrugosa se inclina en ceremoniosa y lenta cortesía», como escribió Galdós), en un capitel de la fabulosa Colegiata, en un escudo de piedra, en un frontal repujado en plata traído del lejano México.

Esta sensación de proximidad, de «humanización», de las piedras, reside en buena parte en el hecho de que aquí nada es pomposo, gigantesco, escenográfico. En la hosquedad de un castillo, en la grandiosidad de una catedral, nos es difícil imaginar al hombre concreto. Es como si no estuvieran pensados para el hombre vivo, sino para el contemplador futuro. En cambio, Santillana es menuda y recogida. Un zaguán, un jardín, un balcón, fueron creados para ser gozados por los miembros de una familia, no por los historiadores del arte de siglos venideros. Por ello la villa no fue desalojada en sus años de decadencia, tras el apogeo que conoció en el siglo XVIII, minero e industrial. Las gentes continuaron viviendo sin ilusión, pero con un profundo respeto hacia las piedras venerables. Y la villa siguió en pie. Las plantas bajas se convirtieron en establos. Alguna puerta vio mutilada sus dovelas para permitir la entrada del carro cargado de hierba o de panojas de maíz. Los atentados no llegaron muy allá. Cuando un día los artistas, los escritores, entraron en contacto con la maravilla dormida—y es necesario destacar una vez más el papel primordial que en este rescate desempeñó Ricardo León—, Santillana del Mar fue declarada monumento nacional.

Esa intimidad aludida antes, esa belleza



*Calle del Cantón.*

# SANTILLANA DEL MAR



(Fotos color  
y negro Eurofoto)

Arriba: plaza de Ramón y Pelayo. Torres de Borja y Merino.  
A la derecha, en color: claustro de la Colegiata.

que no cae nunca en lo teatral, es la razón de que Santillana del Mar sea un lugar para pasear de día, lo mismo bajo el cielo azul del noreste que bajo el oscuro y lluvioso que trae del mar el noroeste. De noche pierde buena parte de ese encanto antiguo y campesino. Las ciudades teatrales, como las mujeres muy sofisticadas, no resisten la luz diáfana: necesitan acrecentar o fingir misterio con iluminaciones hábiles. Santillana es antigua y actual al tiempo. Bajo el sol muestra mejor su lozanía.

Luego, cuando la hemos recorrido, abarcado, queda la Colegiata. Es la culminación

de este viaje a través del tiempo. Sus piedras—inevitable el recuerdo de Salamanca—tienen color crepuscular, como de playa bajo un sol rojizo. El viento ha ido lamiendo los relieves, redondeando las aristas. Asimétrica y ruda, posee una cautivadora belleza llena de dignidad. Santa Juliana, la que dio su nombre a la villa, está representada en un sepulcro en la nave central. En la nave del Evangelio, una puerta que conduce al claustro, joya o prodigio del románico. El ala sur muestra en sus capiteles todas las posibilidades de la fantasía de los modestos canteros medievales. Como contraste con es-

tos capiteles historiados, de ingenua hermosura, de sabia torpeza, los de las alas norte y oeste, de ágil laceria vegetal; otra vez la diversidad creando un conjunto unitario y perfecto.

Pero no es este lugar para describir, sino para vivirlo, empapándose de su misterio claro. Toda palabra es impotente ante este conjunto superviviente de los siglos. Santillana del Mar—volveremos al tópico—, donde el tiempo se ha dormido, uno de los más fabulosos conjuntos de esta España tan variada y rica.

J. H.







# MAJA INTERNACIONAL



Un nombre español se pone en juego como título de honor para una de estas quince superguapas: el de «maja». Quince países estaban representados en este incomparable desfile. La italiana Carla Lumachi, tras haber obtenido el Premio a la Fotogenia, fue proclamada «Maja Internacional 1967». (Arriba de estas líneas): Tres «majas» amigas y casi vecinas, las de España, Italia y Portugal, muestran su encanto y elegancia aun en su sencilla ropa de viaje.



# 1967

Ni la diferencia de idiomas,  
ni la mutua competencia en belleza  
y encanto han sido obstáculo  
para que las concursantes hayan trabado  
una sincera amistad.  
Jeanette Christjansen, de Dinamarca,  
que ostentaba el título de «Maja Internacional 1966»,  
hace entrega de la gran copa simbólica  
a la italiana Carla Lumachi.



EN torno a Francisco de Goya, el pintor aragonés que inmortalizó en lienzo el colorido y costumbrismo de un Madrid galante y castizo; en torno al monumento que la ciudad del Ebro, sede de la Hispanidad, le dedicara, se han reunido gracia y belleza representadas en quince jóvenes pertenecientes a otros tantos países. Gran parte de Europa, Marruecos y los Estados Unidos de Norteamérica se disputaban el preciado título de «Maja Internacional».

El concurso se celebró también en Zaragoza en su primera edición, el pasado año 1966, recayendo el título en la representante de Dinamarca, señorita Jeanette Christjansen. Ella, a lo largo de doce meses, ha recorrido gran número de países promocionando turísticamente España, sus costumbres y sus productos. En esta misión sucede a la representante danesa la «Maja Internacional» recientemente elegida: Carla Lumachi, de veintitrés años de edad, italiana, gran conocedora de España.

Carla, una vez conseguido el triunfo, prepara su visita por diversos lugares de España. Con ello completará el conocimiento sobre la nación a la que deberá representar.

### Mujeres de Goya

Difícil y delicada misión la del jurado que debe elegir a la «Maja Internacional»: acertar plenamente con la mujer que encarne de manera definitiva aquel modelo de femina que Goya supo crear. Son tantas, tan complejas y tan indivisibles las cualidades que adornan a estas damas, que parece imposible poderlas encontrar bajo encarnación humana. ¿Cómo interpretaron a esta maja goyesca las participantes en el concurso? Tres respuestas pueden ser el resumen:

—Para mí, la maja de Goya es una mujer fina, elegante. De exquisita espiritualidad.

## una italiana de 23 años se alzó con el título entre las representantes de quince países



Un espectacular desfile recorrió las calles de Zaragoza. Entre las carrozas figuraba la de la «Maja de Aragón». Abajo: Adecuado complemento de las fiestas para la elección de «Maja Internacional», la corrida goyesca lució especialmente con las bellezas de los quince países concursantes.

Nada en esta mujer transparente habla de un casticismo populachero y chabacano. Desde el arco de las cejas hasta la cuidadosa postura de las manos, nos revela esa gracia dulcísima que sólo un pincel como el de Goya pudo plasmar.

Esta es la opinión de Carolina Regalado, una muchacha de veinticuatro años que, con gracia incomparable, vistió en la gala zaragozana el típico traje que las jóvenes portuguesas de Viana lucen el día de su boda. María del Carmen Vázquez Andrade, la morena galleguina representante de España, habla así de las mujeres goyescas:

—Tienen todas ellas la serena belleza de la mujer española, gracia y soltura en los ademanes, señorío y rictus de maternal comprensión difícil de descubrir en cualquier otro pintor. Goya supo imprimir a la mujer engalanada con teja y mantilla una elegancia insospechada.

Finalmente, Carla Lumachi, la que habría de alzarse con el título, ve así a la maja de Goya:

—Feminidad y dulzura podría ser el resumen de todo lo que el pintor quiso inmortalizar. En ambas cualidades va la síntesis de todo cuanto, a mi juicio, adorna y define a la mujer. Ninguna de las creaciones goyescas habla de bellezas estruendosas; solamente la dulzura pone en la armonía del conjunto la nota sobresaliente. Si nos fuese posible mantener una pequeña charla con cualquiera de estas majas de Goya, no hay duda de que quedaríamos prendados en su voz delicada, su cultura y su sensibilidad artística.

### Gala en la Lonja de Zaragoza

En la noche del 24 de mayo tuvo lugar la elección. Días antes habían llegado al aeropuerto madrileño de Barajas las quince concursantes. Tras una recepción en el Museo In-



La «majeza» de Carla luce con todo su esplendor con su atavío español.





Durante la batalla de flores, la «Maja Internacional 1967» ocupó una carroza como fantástico trono de su simpatía.

## una batalla de flores y la corrida goyesca fueron los actos de despedida a las concursantes

ternacional de Bebidas del popular Perico Chicote, partió el plantel de guapas camino a Zaragoza, atravesando la típica región de los Monegros. Unos días de convivencia en los que nació la amistad y las aspirantes tuvieron oportunidad de conocer la existencia y manera de ser de lejanos pueblos. Todos los idiomas podían escucharse, y, de la mímica de los primeros días, se llegó a un final de esfuerzos prometedores para expresar las lenguas desconocidas por las majas.

Desde el marco al último de los detalles, todo estaba perfectamente seleccionado en la gran gala de Zaragoza. Frente al monumento de Goya, el Palacio de la Lonja vistió su mejor ornamentación. Fue construido el Palacio en el año 1555, de acuerdo con el más puro estilo renacentista. Durante muchos años cumplió su cometido de la lonja de contratación, y en la actualidad es uno de los puntos de interés turístico, celebrándose allí numerosas exposiciones y grandes desfiles de modelos.

Varios premios fueron concedidos en el transcurso de la gala. El primero de ellos recayó sobre la peluquera española que había realizado en el negro cabello de la maja de España el peinado más elegante y goyesco de todos los presentados. «Maja Fotogénica» fue nombrada por los periodistas a la representante de Italia; «Maja de la Simpatía» concedieron las propias concursantes a la española María del Carmen Vázquez, y «Maja de la Popularidad», título al que se hizo acreedora la señorita Annelies Buck, representante de Austria.

Aún quedaba por otorgar el gran título, y ya el numeroso público que abarrotaba el Palacio de la Lonja hacía conjeturas sobre las posibilidades de cada una de las candidatas.

### Del traje tejano al malagueño

Fue el desfile un asombroso espectáculo multicolor. Al compás de típicas canciones, las muchachas mostraban el tradicional atuendo de su nación. Así la tirolesa de Austria, con su emplumado sombrero; la noruega, como imagen arrancada de los gélidos fiordos; Portugal, con la sombría belleza de su traje de novia; los Estados Unidos, con un juvenil y dinámico traje tejano, al que Linda Cousin imprimía su personalísimo sello, arrancando grandes aplausos; el verde traje malagueño, salerosamente paseado por una mujer gallega; el elegante kaftan de Fátima, la joven marroquí... Tierras distantes hermanadas en un acto inolvidable.

Vuelve nuevamente el desfile, vistiendo ahora todas las majas traje goyesco, teja y mantilla. Al filo de la madrugada, Carla Lumachi es proclamada «Maja Internacional 1967». Carla llora de emoción y, aún con la copa en sus manos, recuerda lo que poco antes nos dijera sobre las mujeres de Goya:

—Yo no sé si de verdad tengo cualidades que me asemejen a la maja; nadie conoce de verdad sus virtudes. Si tuviera que definirme, pondría en primer lugar la naturalidad. Creo que también soy femenina.

Actualmente la señorita Lumachi trabaja como modelo de fotógrafo y del famoso peluquero italiano Lido Ristori. Pero su gran afición es el teatro dramático, habiendo tenido también intervención en el cine doblando a famosas estrellas. Recientemente ha concluido en Hollywood el doblaje de una película en lengua rusa, uno de los cinco idiomas que Carla domina. De la Meca del cine le han llovido contratos para que sea ella misma protagonista en la gran pantalla, pero la maja asegura:

—No me gusta el cine, porque todo es demasiado ficticio. Estoy decidida a llevar adelante mi vocación; solamente el teatro dramático puede brindarme la posibilidad de manifestarme tal cual soy.

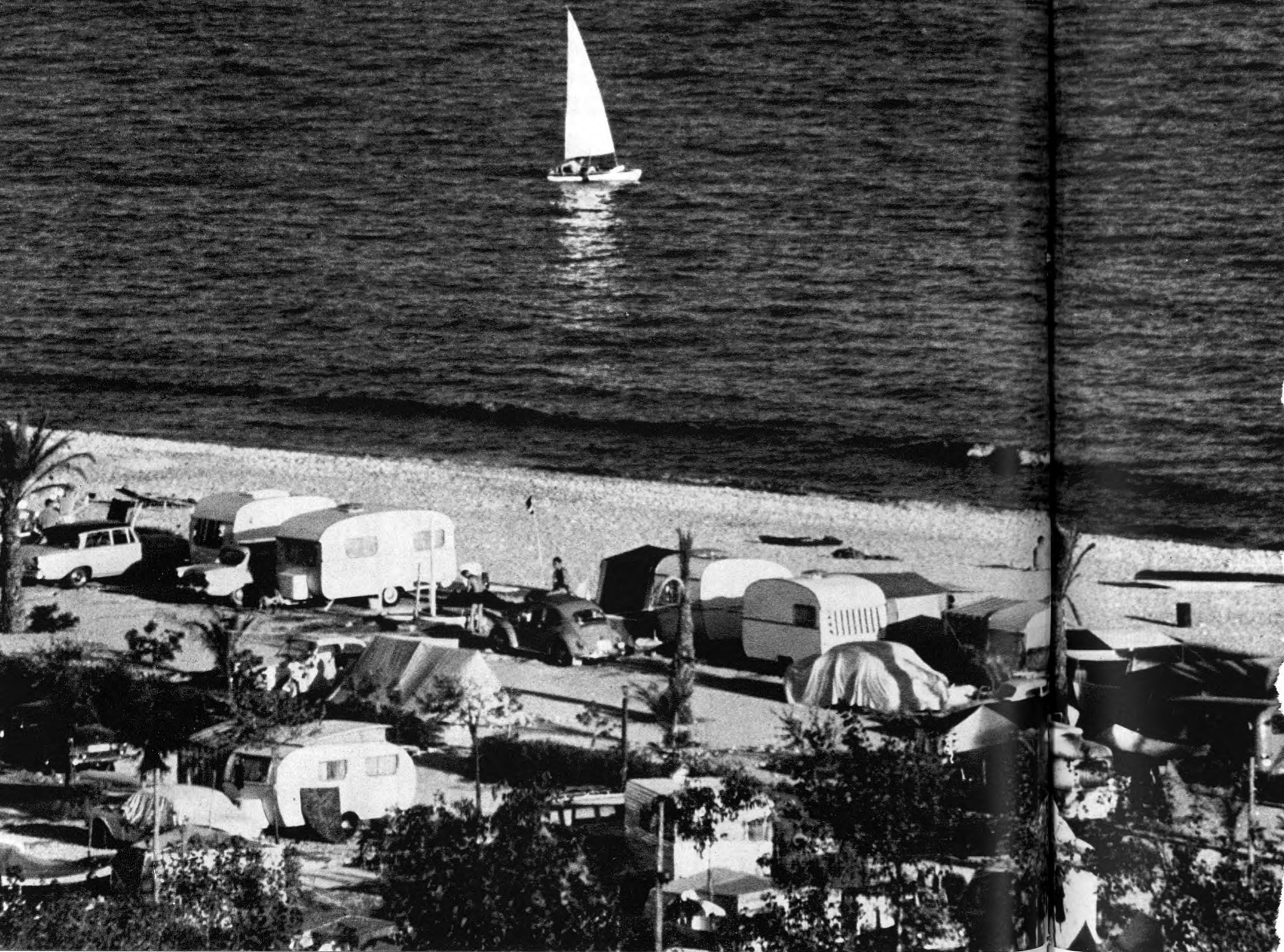
En la mañana de primavera las calles zaragozanas presenciaron el desfile de las majas en bellas carrozas engalanadas. Y una corrida goyesca por la tarde fue la despedida final.



Esta fotografía de Carla Lumachi justifica plenamente el madrugador título de «Miss Fotogenia» que le otorgaron los periodistas.

# TODA ESPAÑA ES CAMPING

por JOSE IBAÑEZ FANTONI



Un  
aspecto  
de las  
instalaciones  
del  
«camping»  
de  
Málaga.



**A**LEGRIA, colorido, vitalidad. Torres de Babel de esta segunda mitad del siglo XX, donde la diversidad de idiomas, lejos de crear la confusión bíblica, es signo de amable convivencia; diversidad de costumbres, que se enfrentan respetuosas a lo largo y a lo ancho de los campos de España, a la sombra y bajo el signo envidiable de su paz: el «camping».

Antes, cuando España era más agrícola y menos núcleo turístico, sus campos coloreaban sólo del verde de los pastizales, los blancos copos de algodón o los trigales amarillos, de ese amarillo que ha dado en llamarse por los mundos «paja de Hispania». Pero ahora, con nuestro primerísimo rango turístico, los campos, muchos campos españoles, entre los verdes pinos, olivos o chopos, además del blanco algodón y el paja, han visto surgir como hongos gigantes la lona naranja, azul celeste o verde brillante de las tiendas de campaña. Estos campos han asistido, además, al nacimiento de la fantasía funcional del hombre volcada en el refinado y minúsculo complejo hogareño que es la «roulotte». Los remolques—que han acercado al hombre hambriento de lugares nuevos al minúsculo caracol, por aquello de atravesar el mundo con «la casa a cuestas»—baten el récord de algo tan valioso hoy como es el espacio aprovechable. En un palmo de terreno—y esto está ampliamente demostrado por los constructores de «roulottes»—existe una cocina, comedor-estar, dormitorios, armarios, y todo ello equipado con los últimos adelantos técnicos de la habitabilidad: fuegos eléctricos o de butano, frigorífico, televisor, bar... Y esa serie de comodidades que proporcionan las materias plásticas, la gomaespuma, el nylón.

La práctica del «camping» por los españoles ha ido en ascensión creciente por la cuadrícula de los gráficos estadísticos. Terrenos campistas en nuestra patria: estuendamente dotados y proliferando en mayor proporción que en ningún otro país, y por límite, la bóveda celeste más límpida de Europa, los parajes de nuestra geografía natural—léase mar de ensueño, pinares, arenas

templadas, noches radiantes con borrachera de luna y estrellas—y, sobre todo ello, el sol. Nuestro sol, que Dios nos lo ha dado también diferente.

Con su casa a cuestas, han venido de todas partes, y nosotros nos hemos dado cuenta de que sí, que es maravilloso tenderse de cara al sol y dormir con la brisa en los párpados, el rumor del ramaje y la serena convicción de que el amanecer nos trae, nada más descubrir la cremallera de la tienda, una renovada fusión íntima con la naturaleza, que cala al campista hasta los tuétanos, barriendo las miasmas que dejó el asfalto, la prisa, el tráfico, la angustia de luchar en la gran urbe por el pan de cada día.

Desde 1957,  
el «camping» español  
tiene sus leyes

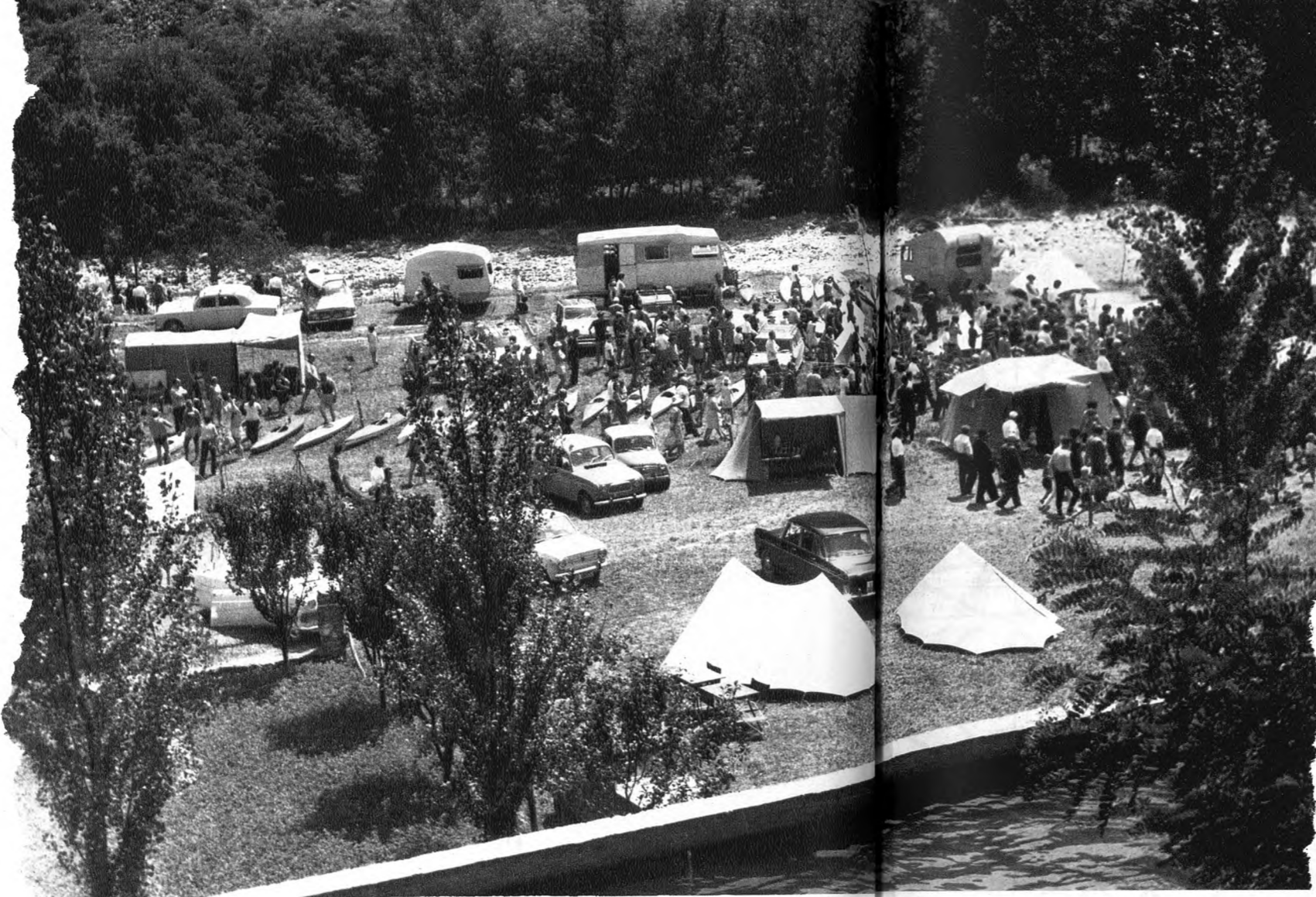
De 1957 data la reglamentación española de «camping». Posteriormente, ha ido perfeccionándose con disposiciones complementarias, de forma que la Subsecretaría de Turismo, a través de la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas, controla meticulosamente la instalación y funcionamiento de los terrenos, autoriza los precios, clasifica cada «camping» según los servicios de que dispone y los atractivos que ofrece; sanciona las infracciones que puedan cometerse contra la mencionada reglamentación. Medidas todas que dan al campista la seguridad de que él y los suyos están abrigados contra todo riesgo en el terreno que elijan para su acampada, que cuentan con los servicios imprescindibles y que rigen unos precios determinados en la «Guía de Campings», editada cada año por la mencionada Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas. La corrección en el trato, higiene, silencio y paz también se exigen; pero lo cierto es que, aun sin la ordenación legal, se encuentran derrochadas a manos llenas por todos los «campings» de España.

Servicios obligatorios exigidos: cerra-

«Camping»  
de la  
playa  
de  
Tamarit  
(Tarragona).

## TODA ESPAÑA ES CAMPING

Marbella (Málaga).



Noguera Pallaresa  
(Lérida).



Elche  
(Alicante).

miento, guardas, agua corriente potable, lavabos, duchas, fregaderos, lavaderos, «waters», alumbrado, botiquín y extintores de incendios: exigencias mínimas para un terreno de tercera categoría. Sobre este mínimo de servicios, muchos «campings» disponen, además, de enchufes eléctricos tanto en lavabos como para las caravanas; piscina, alquiler de embarcaciones, aparcamientos, parque infantil, buzón de correos, alquiler de botellas de gas, gasolina, taller de reparaciones, proyector cinematográfico, lavado de coches, supermercado, restaurante, cafetería, teléfono, etc. Según la calidad y cantidad de los mencionados servicios, los «campings» españoles son clasificados por la Subsecretaría de Turismo en primera, segunda o tercera categoría. En la «Guía de Campings» se ofrece una información completísima de todos y cada uno de los terrenos autorizados, con su clasificación respectiva, fechas de apertura y cierre, número de plazas, precios y servicios complementarios mínimos exigidos.

### La Costa Brava a la cabeza de la acampada turística

La región catalana es la más abundante en terrenos de «camping»; su número va camino de redondear la cifra de doscientos, con capacidad para cerca de setenta mil personas. Sólo en la Costa Brava y sus proximidades existen más de sesenta campamentos; otros tantos en la provincia de Barcelona, siguiéndole por este orden Tarragona y Lérida.

El resto de España se reparte más de cuatrocientos campamentos en treinta y cuatro provincias, con capacidad para más de cien mil personas.

Proliferación de «ciudades de lona», que muestra la evidente aceptación que tiene en el mundo el acampamiento turístico. Lo

que nació como modalidad deportiva complementaria del excursionismo ha llegado a constituir una actividad específica e independiente.

Con la última guerra mundial vino una mayor afición por la vida al aire libre. Los soldados que recorrieron lugares de la tierra tan apartados de su hogar y que en ellos sufrieron el desgarramiento de matar y morir, los que recorrieron los caminos con las armas al hombro y la nostalgia de los suyos en las entrañas, desearon volver con sus familias a estos mismos sitios y saborear en ellos la paz por la que lucharan.

El turismo deja de ser minoritario y clasista; se hace masivo y se incorporan a él los grandes sectores, dando lugar al movimiento turístico social que define nuestra época. Aumentan los medios particulares de transporte, y las familias en pleno, si son numerosas mejor, hallan resuelto el problema vacacional en el «camping». Los hoteles de Europa alcanzan precios elevados. El acampamiento al aire libre brinda, con sus piscinas, restaurantes y demás servicios que les hemos enumerado, la posibilidad de gozar las grandes ventajas del hotel con un mínimo poder adquisitivo.

### Grata convivencia entre los acampadores

Existe un código internacional del «camping», del que entresacamos elementales disposiciones que contribuyen a hacer más grata la convivencia en estos lugares, que no conocen discriminación alguna de sexos, razas o estamentos sociales.

Todo campista debe proceder y vestir de forma que no menoscabe la moral, la seguridad, la tranquilidad y el respeto mutuo.

No deberá perturbar el silencio y el descanso de los demás acampados durante las horas nocturnas.

Con independencia de la actuación obliga-

da del propietario del «camping», todo campista comunicará cualquier caso de enfermedad febril o contagiosa de que tenga conocimiento.

No está permitido encender fuego, salvo en los lugares expresamente determinados. No se autoriza llevar armas de fuego ni utilizar cualquier otro tipo de armas o aparatos que puedan causar accidentes.

Sólo se responde de la pérdida de efectos o dinero que hayan sido entregados al rector del «camping» para su custodia.

Al utilizar cualquiera de las instalaciones del «camping», deben dejarse como gustaría encontrarlas a la llegada.

En lugar inmediato a la entrada del «camping», y en forma bien visible, existe un tablero de anuncios, en el que serán fijados todos aquellos datos informativos que puedan interesar principalmente al cliente, redactados en español, francés o inglés, o por medio de signos convencionales de uso internacional.

### Jornadas campistas

La población campista no amanece temprano. Es tiempo de descanso sosegado. En el «camping», las vacaciones son más vacaciones que en ningún otro sitio: liberación de trabas sociales y de las etiquetas a las que obliga el hotel o el balneario.

Hasta las nueve de la mañana impera el silencio; si algo se oye, son ahogados murmullos en sordina con el contrapunto del ladrillo del perro guardián o el motor de algún veraneante a medias, de esos que, teniendo su hogar temporal bajo la lona y a su familia en él, alterna el trabajo habitual de la mañana con el reposo de la tarde en la playa o en la piscina y la noche saturada de oxígeno recién estrenado del «camping»: este grupo está integrado por españoles o extranjeros residentes en España, claro está.

El grueso de la población de los «camp-

ings» de España todavía está integrado por los extranjeros que han venido serpenteando por las carreteras de Europa e incluso a través del mar o del aire, pues también se puede traer el equipaje de la casa, que cabe en una reducida bolsa de lona, o alquilar el equipo completo en nuestra patria.

Es después de las nueve de la mañana cuando las estilizadas francesas, las inglesas de mirada lejana, las holandesas esculturales y alguna que otra bulliciosa española o hispanoamericana—se conocen en seguida porque ríen alto y se mueven con más rapidez—animan la ciudad de lona con sus rostros atezados, metidas en los bañadores de múltiple color. La gracia del pañuelo a la cabeza, la flor y el olor a campo en todo el cuerpo. Por lo general, es la primera que asoma por la descorrida puerta que durante la noche estuvo herméticamente protegida por la cremallera. La mujer, sacerdotisa del hogar desde los tiempos trogloditas, vuelve por sus fueros en el «camping», que es, en cierto modo, un retorno del hombre a la primitiva vida de la caverna. Ahora, es verdad que, con sólo aplicar una cerilla, la mujer prende el butano, gas campista por excelencia, con lo que su labor de conservadora del fuego familiar se ve facilitada grandemente, o enchufa el hornillo eléctrico en el poste más cercano a la tienda o dentro de su caravana ya conectada. Prepara el desayuno. Acude al supermercado y se provisiona de lo necesario.

El hombre y la chiquillería—ya les hemos dicho que abundan las familias numerosas—aprovechan este tiempo para proceder a su aseo en las duchas. Ahora se preparan para la jornada campista. Hay que desayunar. Levantar el toldo. Airear la tienda, las colchonetas neumáticas, los sacos de dormir... Desplegar las tumbonas, las sillas, la mesa a la sombra de los toldos y los árboles. Preparar el vehículo para pasar el día en la playa o vestirse más cuidadosamente e ir a pasarlo a la ciudad. Muchos

días no se sale del recinto del «camping»: tumbarse junto a la tienda, bañarse en la piscina próxima, comer en el restaurante o guisar bajo los árboles en el butano, que de día es fuego y de noche farol. Y bajo esos mismos árboles, en los pinos por los que trepan inofensivos camaleones—animales antediluvianos venidos a menos—, dormir la siesta. Por la tarde, bañarse otra vez y merendar y tomar cerveza fría, zumos reconfortantes, rajadas de colorados tomates. Y a esperar, a esperar, sin prisa, la hora de la cena y el reposo, el «relax» absoluto.

### Capítulo aparte para el «camping» de los niños

La vitalidad infantil merece capítulo aparte. Consigue en el «camping» su máxima expresión. Correr y revolcarse por la arena, donde descargan su electricidad y sus inmensas energías. Chapotear en la piscina. Ir y venir una, mil y muchas veces más, desde el agua, a secarse al sol: desnudo el torso atezado. Respirar hasta saciarse el oxígeno, la savia del pinar, los aromas de las salinas o del mar cercano con sus yodados aires vivificantes. La noche, compasiva, acoge a esta chiquillería saludablemente rendida, ronca de gritar su gusto por la vida. Al amparo de la tienda o la «roulotte», sobre los colchones neumáticos, enfundados en los sacos isotérmicos, se los ve dormir aún más hermosos. Tirados en la tierra paradisíaca, como debió de ser la de Adán antes de la caída: antes del hormigón, el cristal, el aluminio de las modernas colmenas humanas. Aislados, cada pareja humana con sus crías, bajo el caparazón de su provisional vivienda. Tal vez ésta sea una de las poderosas fuerzas del «camping»: no sabemos qué deseo atávico del hombre en su vuelta a pretéritos modos de vida.

### El «camping», fruto de pasados surcos y sementeras

En la tierra ha quedado adherida la pajueta de las sementeras; las chicharras y los grillos nos hablan del mismo anochecer y el mismo calor que envolvió las jornadas de afán sembrador. Las fábricas absorbiéron a los campesinos. Nuevas formas de explotación han hecho de muchas tierras españolas lugares de «campings» donde fueron tajos agrícolas. Tierra campista que, merced al sudor dejado en los surcos por anteriores braceros, ha podido dar hoy su fruto de paz y permitir que otros trabajadores de todos los países descansen en sus tumbonas del ajetrejado trajín de la vida moderna.

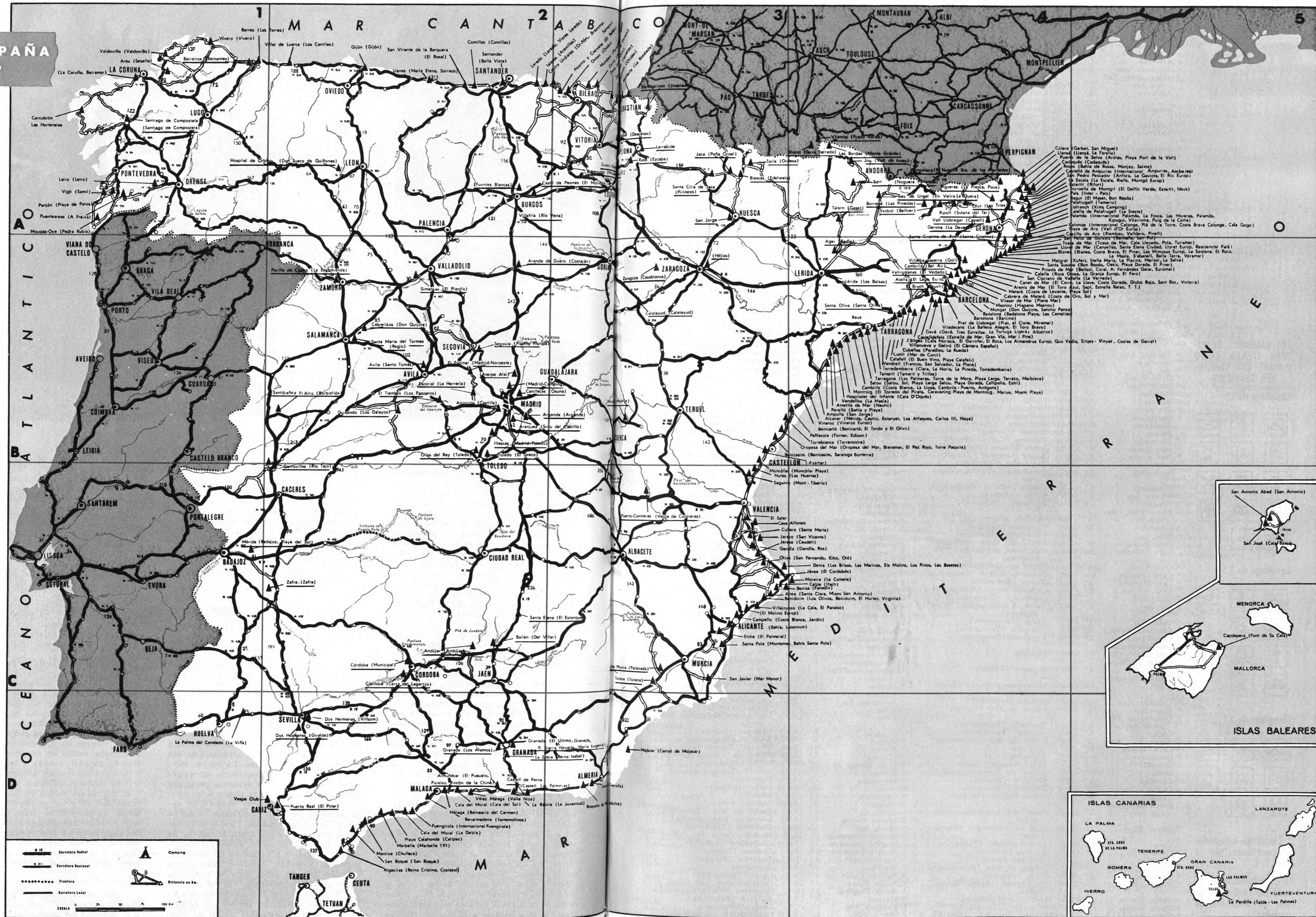
El «camping» es antídoto de la «selva de asfalto» y una magnífica escuela de idiomas, en la que la necesidad de la mutua comunicación obliga a perder el temor al ridículo que imponen los rudimentos idiomáticos aprendidos en los libros de texto. Campechano cosmopolitismo campista. En los recipientes que, situados estratégicamente, recogen los desperdicios comunes, se amontonan restos de periódicos en inglés, francés, español, alemán o árabe. Paquetes y detergentes, marcas de cigarrillos o conservas, impresos en todos los idiomas.

El «camping» es una de las más grandes conquistas para las vacaciones del turismo social: es como si la tierra hubiera guardado el tesoro del esfuerzo anterior del hombre para solaz del hombre. Como si la gran familia humana, superadas las trabas del tiempo y el espacio, hubiera trabajado primero para descansar después.

J. I. F.

(Véase en la página 29 la relación completa de «campings» autorizados en España y el mapa de sus emplazamientos.)

TODA ESPAÑA ES CAMPING



**LEGENDA**

- 100 km/h — Carretera Nacional
- - - - - Carretera Regional
- ..... Carretera Local
- ▲ Camping
- ◁ ▷ Distancia en Km.

ESCALA 0 25 50 75 100 Km.

10. PENIX - Aldaya

LOS CAMPINGS DE ESPAÑA TIENEN, COMO MÍNIMO, LOS SIGUIENTES SERVICIOS:

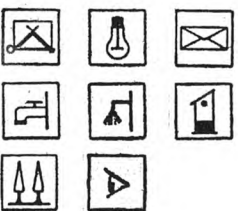
Campings de 1.º



Campings de 2.º



Campings de 3.º



\* Campings agrupados y supervisados por la A. N. C. E.

(A-1) Referencia a la cuadrícula del mapa en que se encuentra el camping.

NOMBRE DEL CAMPING	Categoría	SITUACION
* A Freixa	1.ª (A-1)	Puenteáreas (Pontevedra)
* Aguadulce	1.ª (D-3)	Roqueta de Mar (Almería)
* Alamos, Los	1.ª (D-2)	Granada, carretera de Málaga.
* Albatros	1.ª (B-4)	Gavá (Barcelona)
* Alfaques, Los	2.ª (B-4)	Alcanar (Tarragona)
* Almendros Europ, Los	1.ª (B-4)	Sitges (Barcelona)
* Ambers	2.ª (A-4)	Castelló de Ampurias (Gerona)
* Ampurias	2.ª (A-4)	Castelló de Ampurias (Gerona).
* Andújar	1.ª (C-2)	Andújar (Jaén)
* Anfora	1.ª (A-4)	San Pedro Pescador (Gerona)
* Antigons	2.ª (B-4)	Cambrils (Tarragona)
* Arenillas-Islares	2.ª (A-2)	Islaes - Castro Urdiales (Santander)
* Arganda	2.ª (B-2)	Arganda (Madrid)
* Arrien	1.ª (A-3)	Gorliz (Vizcaya)
* Aterpe Alai	1.ª (B-2)	Km. 25 CN-I (Madrid)
* Azahar	1.ª (B-4)	Castellón
* Badalona Playa	2.ª (B-4)	Badalona (Barcelona)
* Badia	s.c. (A-4)	Ager (Lérida)
* Bahía	2.ª (C-3)	Alicante
* Bahía y Playa	2.ª (B-4)	Perelló (Tarragona)
* Bahía Santa-Pola	2.ª (C-3)	Santa Pola (Alicante)
* Bahía de Rosas	2.ª (A-4)	Bahía de Rosas (Gerona)
* Balmaña	1.ª (B-4)	San Feliu de Guixols (Gerona)
* Balneario del Carmen	1.ª (D-2)	Málaga
* Balneario de N.ª Señora de las Mercedes	2.ª (A-4)	Campmany (Gerona)
* Ballena Alegre, La	1.ª (B-4)	Barcelona (Viladecans)
* Balsas de Alpicat Las	1.ª (B-4)	Lérida
* Barcino	1.ª (B-4)	Esplugas de Llobregat (Barcelona)
* Basetes, Les	3.ª (C-3)	Denia (Alicante)
* Beiramar	1.ª (A-4)	Oleiros (La Coruña)
* Bel Air	1.ª (B-4)	Cabrils (Barcelona)
* Bella Terra	3.ª (B-4)	Blanes (Gerona)
* Bella Vista	1.ª (A-2)	Santander
* Bell-Sol	3.ª (B-4)	Pineda de Mar (Barcelona)
* Bellver	2.ª (A-4)	Isobol (Gerona)
* Benicarló	2.ª (B-4)	Benicarló (Castellón)
* Benicasim	1.ª (B-4)	Benicasim (Castellón)
* Benidorm	1.ª (C-3)	Benidorm (Alicante)
* Blanes	2.ª (B-4)	Blanes (Gerona)
* Blavamar	1.ª (B-3)	Oropesa (Castellón)
* Bon Repós	1.ª (B-4)	Santa Susana (Barcelona)
* Bon Repós	2.ª (A-4)	Bagur (Gerona)
* Bonterra	1.ª (B-3)	Benicasim (Castellón)
* Borbollón	2.ª (C-2)	Santibáñez el Alto (Cáceres)
* Brazomar	2.ª (A-2)	Castro Urdiales (Santander)
* Brisas, Las	2.ª (C-3)	Denia (Alicante)
* Bruch	s.c. (B-4)	El Bruch (Barcelona)
* Buen Vino, Europ, El	2.ª (B-4)	Calafell (Tarragona)
* Cadaqués	2.ª (A-4)	Cadaqués (Gerona)
* Cala, La	1.ª (C-3)	Villajoyosa (Alicante)
* Cala Bassa	2.ª (C-5)	San José, Ibiza (Baleares)
* Cala D'Oqués	2.ª (B-4)	Hospitalet del Infante (Tarragona)
* Cala Gogo	Lujo (A-4)	Playa de Aro (Gerona)
* Cala Llevado	s.c. (B-4)	Tossa de Mar (Gerona)
* Cala Morisca	2.ª (B-4)	Sitges (Barcelona)
* Cala del Sol	2.ª (D-2)	Cala del Moral (Málaga)
* Calatayud	1.ª (B-3)	Calatayud (Zaragoza)
* Calypso	1.ª (D-2)	Playa Calahonda, Mijas (Málaga)
* Callípolis	2.ª (B-4)	Salou (Tarragona)
* Cambrils Puerto	1.ª (B-4)	Cambrils (Tarragona)
* Camelias, Las	2.ª (B-4)	Badalona (Barcelona)
* Campamento Municipal	1.ª (C-2)	Córdoba
* Cantal de Mojacar	1.ª (D-3)	Mojacar (Almería)
* Cántaro Español, El	1.ª (B-4)	Villanueva y Geltrú (Barcelona)
* Cantiles, Los	2.ª (A-2)	Luarca (Asturias)
* Canyellas	1.ª (B-4)	Lloret de Mar (Gerona)
* Caravaning Playa de Montroig	1.ª (B-4)	Montroig (Tarragona)
* Carlos III	2.ª (B-4)	Alcanar (Tarragona)
* Carro, El	1.ª (B-4)	Canet de Mar (Barcelona)
* Casa Alonso	2.ª (C-3)	Valencia
* Casablanca	s.c. (A-3)	Zaragoza
* Castell	1.ª (A-4)	Vall Llobregat (Gerona)
* Castell	1.ª (D-2)	Castell de Ferro (Granada)
* Castilla	1.ª (B-2)	Alcorcón (Madrid)
* Castro	2.ª (B-4)	Alcanar (Tarragona)
* Caudeli	1.ª (C-3)	Jeresa-Gandía (Valencia)
* Cerca de Lagartijo	1.ª (D-2)	Cerca de Lagartijo (Córdoba)
* Cisne, El	1.ª (B-4)	Prat de Llobregat (Barcelona)
* Clara	2.ª (B-4)	Torredembarra (Tarragona)
* Cometa, La	3.ª (C-3)	Moraira (Alicante)
* Comillas	2.ª (A-2)	Comillas (Santander)
* Coral	2.ª (B-4)	Pineda de Mar (Barcelona)
* Cordobés, El	3.ª (C-3)	Jávea (Alicante)
* Coruña, La	1.ª (A-1)	La Coruña (Santa Margarita)
* Costa Blanca	2.ª (B-4)	Cambrils (Tarragona)
* Costa Blanca	s.c. (C-3)	Campello (Alicante)
* Costa Brava	2.ª (B-4)	Blanes (Gerona)

NOMBRE DEL CAMPING	Categoría	SITUACION
* Costa Brava Calonge	1.ª (A-4)	Calonge (Gerona)
* Costa Dorada	2.ª (B-4)	Canet de Mar (Barcelona)
* Costa de Garraf	1.ª (B-4)	Sitges (Barcelona)
* Costa de Levante	1.ª (B-4)	Mataró (Barcelona)
* Costa de Oro	1.ª (B-4)	Cabrera de Mataró (Barcelona)
* Costaján	1.ª (B-2)	Aranda de Duero (Burgos)
* Costa Sol	2.ª (D-2)	Algeciras (Cádiz)
* Chullera	1.ª (D-2)	Manilva (Málaga)
* Debla, La	s.c. (D-2)	Cala del Moral (Málaga)
* Del Villar	2.ª (C-2)	Bailén (Jaén)
* Delfín Verde, El	2.ª (A-4)	Torroella de Montgri (Gerona)
* Descanso	2.ª (A-3)	Idiazábal (Guipúzcoa)
* Devesa, La	2.ª (A-4)	Gerona
* Don Quijote	1.ª (B-2)	Cabrerizos (Salamanca)
* Don Quijote	1.ª (B-4)	Mongat (Barcelona)
* Don Suero de Quiñones	1.ª (A-2)	Hospital de Orbigo (León)
* Edelweis	1.ª (A-3)	Biescas (Huesca)
* Edison	1.ª (B-4)	Peñíscola (Castellón)
* Encomienda, La	s.c. (A-2)	Perilla de Castro (Zamora)
* En Valira	2.ª (A-4)	Seo de Urgel (Lérida)
* Escala, La	2.ª (A-4)	La Escala (Gerona)
* Estanque, El	2.ª (C-2)	Santa Elena (Jaén)
* Estanyet	2.ª (B-4)	Alcanar (Tarragona)
* Estartit	2.ª (A-4)	Torroella de Montgri (Gerona)
* Estrella La	2.ª (B-4)	Arenys de Mar (Barcelona)
* Estrella de Mar	2.ª (B-4)	Castelldefels (Barcelona)
* Estri	2.ª (B-4)	Salou (Tarragona)
* Euromar	2.ª (B-4)	Pineda (Barcelona)
* Ezcaba	s.c. (A-3)	Euza (Navarra)
* Fanadix	2.ª (C-3)	Benisa (Alicante)
* Farella, La	2.ª (A-4)	Llansá (Gerona)
* Faro, El	2.ª (B-4)	Caella (Barcelona)
* Fdez. Galar, A.	2.ª (B-4)	Pineda de Mar (Barcelona)
* Font de Sa Cala	s.c. (C-5)	Capdepera (Mallorca)
* Forner, El	2.ª (B-4)	Peñíscola (Castellón)
* Fosca, La	1.ª (A-4)	Palamós (Gerona)
* Francas	2.ª (B-4)	Vendrell (Tarragona)
* Fresca, La	2.ª (A-4)	Figueras (Gerona)
* Fuentes Blancas	1.ª (A-2)	(Burgos)
* Galayos, Los	2.ª (B-2)	Guisando (Avila)
* Gandía	2.ª (C-3)	Gandía (Valencia)
* Garbet	2.ª (A-4)	Cólera (Gerona)
* Garrofa, La	1.ª (D-3)	Almería
* Garrofer, El	1.ª (B-4)	Sitges (Barcelona)
* Gaset	3.ª (A-4)	Talarn (Lérida)
* Gavá	1.ª (B-4)	Gavá (Barcelona)
* Gaviota, La	2.ª (A-4)	San Pedro Pescador (Gerona)
* Gijón	2.ª (A-2)	Gijón (Asturias)
* Giralda	1.ª (D-2)	Dos Hermanas (Sevilla)
* Globo Rojo, El	1.ª (B-4)	Canet de Mar (Barcelona)
* Gol	2.ª (B-4)	Villalba Saserra (Barcelona)
* Gran Camping Zarauz	1.ª (A-3)	Zarauz (Guipúzcoa)
* Gran Vía	s.c. (B-4)	Castelldefels (Barcelona)
* Granada	2.ª (D-2)	Granada
* Granja Europ, La	1.ª (B-4)	Caella (Barcelona)
* Greco, El	1.ª (B-2)	Toledo
* Helios	1.ª (B-3)	Zaragoza
* Herrería, La	s.c. (B-2)	El Escorial (Madrid)
* Hispano	1.ª (B-4)	Masnou (Barcelona)
* Hortensias, Las	1.ª (A-1)	Corcubión (La Coruña)
* Hortet, El	1.ª (C-3)	Benidorm (Alicante)
* Huertas, Las	1.ª (C-3)	Nules (Castellón)
* Ibayá	1.ª (A-3)	Zuazo (Alava)
* Iciar	1.ª (A-3)	Iciar-Deva (Guipúzcoa)
* Ifach	2.ª (C-3)	Calpe (Alicante)
* Igueldo	1.ª (A-3)	San Sebastián
* Internacional	2.ª (A-4)	Castelló de Ampurias (Gerona)
* Inter-Pals	2.ª (A-4)	Pals (Gerona)
* Internacional Calonge	2.ª (A-4)	Calonge (Gerona)
* Internacional Fuengirola	1.ª (D-2)	Fuengirola (Málaga)
* Internacional Palamós	2.ª (A-4)	Palamós (Gerona)
* Jardín Joseña	1.ª (C-3)	Campello (Alicante)
* Juventud, La	1.ª (A-3)	Dancharinea (Navarra)
* Kiko	2.ª (D-2)	La Rábida (Granada)
* Kims	2.ª (C-3)	Oliva (Valencia)
* Kims	1.ª (A-4)	Llafranch-Palafrugell (Gerona)
* Kipugui	2.ª (A-4)	Palamós (Gerona)
* Kufert	2.ª (B-4)	Malgrat (Barcelona)
* L'Alba	s.c. (B-4)	Creixel (Tarragona)
* L'Arola	2.ª (A-4)	Puerto de la Selva (Gerona)
* Lago Europ, El	1.ª (B-4)	Alella (Barcelona)
* Laredo	1.ª (A-2)	Laredo (Santander)
* Larrabide	1.ª (A-3)	Pamplona
* Leiro	1.ª (A-1)	Leiro (Orense)
* Lucentum	2.ª (C-3)	Alicante
* Llansá	2.ª (A-4)	Llansá (Gerona)
* Llave, La	2.ª (B-4)	Canet de Mar (Barcelona)
* Lloret Europ	2.ª (A-4)	Lloret de Mar (Gerona)
* Llosa, La	2.ª (B-4)	Cambrils (Tarragona)
* Madrid-Camping Madrid Noroeste	2.ª (B-2)	Madrid (Cerro del Aguila)
* Madrid-Toledo	1.ª (B-2)	El Espinar (Segovia)
* Madrid-Toledo	s.c. (B-2)	Illescas (Toledo)
* Marbella 191	1.ª (D-2)	Marbella (Málaga)
* Marblava	2.ª (B-4)	Tarragona
* Mar de Cunit	2.ª (B-4)	Cunit (Tarragona)
* María Elena	3.ª (A-2)	Celorio-Llanes (Asturias)
* María Eugenia	2.ª (D-4)	Carretera Málaga (Granada)
* Maricel	2.ª (B-4)	Malgrat (Barcelona)
* Marinas, Las	2.ª (C-3)	Denia (Alicante)
* Mar i Pins	2.ª (B-4)	Castelldefels (Barcelona)







Una escena de «La Favorita».



Un momento de «La Traviata».

**música**

## MADRID: EL IV FESTIVAL DE LA OPERA



EL avance musical de estos años madrileños es de tal envergadura, que puede afirmarse que la vida filarmónica se incrementó en ellos en mucho más de un cincuenta por ciento. La parcela que cultiva el concierto de grandes orquestas encuentra un copioso alimento gracias a la existencia de dos conjuntos fijos y oficiales: la Orquesta Nacional, veterana y gloriosa, y la Orquesta Sinfónica de la Radio Televisión, de vida más corta, pero también ya muy brillante. Si añadimos, a partir de octubre último, la puesta a punto del teatro Real, convertido en magnífico «auditorium», en sala de conciertos capaz de figurar entre las primerísimas de Europa, se comprenderá la envergadura del progreso. Mientras, algo marca en el horizonte musical una laguna inocultable, sostenida y dramática: la falta del teatro Nacional de la Opera. Son más de cuarenta los años de lamentaciones, desde que el antiguo Real cerró sus puertas; más de tres los de esperanza, sorpresas y cada vez mayores irritaciones ante el silencio en torno a ese teatro que el patrocinio generosísimo de la Fundación March anunciaba y que no acaba de empezarse a construir. En tanto subsista la vergonzosa laguna, la única salvación de los madrileños nace de ese empeño que, bajo el título «Festival de la Opera», trae hasta ellos en primavera, ya en su cuarta edición cuando se escribe, una serie de representaciones líricas, unidas a tres o cuatro de «ballet» y algún concierto sinfónico vocal de tipo extraordinario. La base radica en las sesiones de ópera. Nacieron gracias a una idea que cristalizó en la fundación de los «Amigos de la Opera», cuyas filas se poblaron con tanta rapidez y en número tal, que ya los afiliados son capaces de llenar el teatro de la Zarzuela, único entre los de Madrid con ciertas posibilidades para el desarrollo de representaciones

Noche de ópera en el teatro de la Zarzuela. El vestíbulo, en un entreacto.



Montserrat Caballé y Alfredo Kraus, dos grandes de la lírica española, en «Manon».



Fiorenza Cossotto, Leonora, de «La Favorita».



Alfredo Kraus en plena romanza.

como las que nos ocupan. El empeño, con todo, sería de realización imposible de no contar con apoyos materiales. Se reciben de la Sociedad General de Autores, que rige el teatro; del Ayuntamiento de Madrid, que incorpora el ciclo a las festividades patronales, y, sobre todo, del Ministerio de Información y Turismo, que acoplan la serie dentro del plan general de Festivales de España y dotan a Madrid de este lírico, verdadero paréntesis, oasis que remedia en parte la orfandad, porque sostiene, estimula y premia, en resumen, las aficiones que no han muerto milagrosamente en tan largo plazo de ayuno.

La organización es muy difícil y compleja. Basta pensar, aparte el concierto y los programas de *ballet*, que se ofrecen nueve óperas diferentes, tres de ellas en doble edición, a lo largo de sólo cuarenta días. Imagínese lo que supone improvisarlo todo: buscar el concurso de orquestas y coros, de comprimarios, cantantes, maestros, colaboradores múltiples, sin tiempo apenas de acoplarse y desplegar un trabajo de equipo. En tres, cuatro días, a lo sumo, las carteleras reemplazan un título por otro. Han de celebrarse los ensayos; procurarse medios escénicos, movimientos que sean dignos, ejecuciones lo más empastadas posible. Todo ello para un público originalmente exigente, difícil, que paga cifras muy altas, aun a pesar de que haya patrocinios materiales, porque el teatro es de aforo reducido y los costes, sobre todo ante las pretensiones de los divos, enormes.

De los divos. No se olvide su presencia, decisiva. Han cambiado mucho los tiempos, y hoy no basta el sobre agudo del tenor, la nota central prolongada y bella del barítono, el «quiquiriquí» perfecto de la soprano ligera. El ejemplo de los grandes espectáculos cinematográficos, de una parte; el del teatro de verso, con el cuidado de la presentación y de la adecuación, de otra, extienden a esos extremos las exigencias. Pero en una representación solitaria de ópera es materialmente imposible que

todo funcione con la perfección deseable. No cabe el empaste absoluto, la ponderación en ataques, matices, planos; la ejecución transparente de los conjuntos, la sensibilidad global triunfadora de la colectiva, el empeño de un maestro de servirnos «su» versión, más que de resignarse a ofrecerla a medias, en cuidadoso y atento acomodo a la de la figura, o las figuras. Ello sólo es factible cuando hay teatros fijos, con *complessos* y maestros que también lo son y cuentan con ayudantes, colaboradores, elementos de todo tipo. Y ahí está el gran problema: al no lograrse el resultado global inatacable, se ha de compensar la forzosa limitación merced a la presencia de grandes artistas que por sí mismos animen, apoyen, den relieve y permitan disculpar los extremos que no se alcancen con redondez. Pero esos «grandes» del mundo, dada la crisis actual, se ven tan reclamados, ven tan posibles los contratos, que aumentan dificultades y exigencias y se hacen, a veces, impracticables; otras, problemáticos; muchas, prohibitivos, ni aun posibles con todo el apoyo y subvención.

¡Problema grande! Entre las representaciones contempladas, una sola se desarrolló sin divos. Y sólo ella fue recibida con frialdad en consonancia con la grisura escénica: la del *Orfeo*, de Monteverdi. Y no se crea que por lo nada frecuente del título y su escasa fuerza para el aficionado normal, sino por el hecho de que la versión lograda por la Opera de Cámara de Milán no fue—ni en el todo, ni en las partes—digna de la partitura maravillosa. Intérpretes sin clase, movimientos que carecieron de ella, presentación sin brillantez, no hubo la compensación ante la falta de las grandes figuras.

En las otras sesiones, y dentro de un nivel general plausible, quizá el máximo que puede pedirse a temporadas como la que se comenta, lo que encendió entusiasmos permanentes del público y colmó su vibración, su júbilo reflejado en ¡bravos! y aplausos interminables, fue el concurso

de primerísimos intérpretes del mundo. Señalemos hasta el momento en cabeza dos españoles y tres italianos: Montserrat Caballé, Alfredo Kraus, Carlos Bergonzi, Piero Capuccilli y Fiorenza Cossotto. ¡Gran quinteto! La gran línea artística, la vibración de Bergonzi, uno de los pocos *bel cantistas* del presente; las facultades y calidad vocal de Capuccilli, primerísimo barítono lírico; la poderosa y bellísima condición de la Cossotto, en cabeza de las *mezzos*, hallaron magnífico parigual en el trabajo de nuestros dos compatriotas: la maravillosa voz, las facultades y facilidad de Montserrat Caballé, en momento de plenitud; la escuela magistral, la gran musicalidad y cuadratura, la extensión y firmeza en los agudos, de Alfredo Kraus. Con ellos, otros intérpretes—en cabeza, Manuel Ausensi—dieron relieve a las jornadas. Para las próximas se anuncia la presencia de Pilar Lorengar, también figura esencial en el grupo español de lujo; de Miranda Ferraro, Raimondi, Gobbi, Bruscantini... Todo hace pensar que el ciclo dé fin en el mismo clima de entusiasmo con el que se inició.

Queda por informar al lector sobre el repertorio. Aparte la obra de Monteverdi, ya citada, escuchamos *La Favorita*, de Donizetti; *La Traviata* y *La forza del destino*, de Verdi; *Manon*, de Massenet. Oiremos, todavía, *Werther*, del mismo autor francés; el *Otello* verdiano; *La Bohème*, de Puccini; *La Khovamchina*, de Mousorgsky...

Sí; este «Festival» madrileño es un gozoso remanso que permite aguardar con cierta resignación la vida del nuevo teatro, porque, si bien muy en precario, ya no es Madrid la desahogada capital lírica de hace unos cursos, y vuelve por sus fueros de ciudad civilizada que piensa que no sólo de problemas de vivienda y circulación vive el hombre.

ANTONIO FERNANDEZ-CID

(Fotos de Basabe.)



Francisco Regueiro es el director de «El buen amor» y «Amador». Una escena de la primera, delicada y real historia.

**MIRADOR  
AL NUEVO  
CINE  
ESPAÑOL**

# presente y futuro de un movimiento

por VICENTE - ANTONIO PINEDA

EN ocasión del XV Festival Internacional del Cine de San Sebastián se han dedicado unas jornadas a la revisión y estudio del nuevo cine español. Una muestra interesante, aunque en ciertos aspectos incompleta. Nueve películas figuraron en la misma. Es curioso y significativo observar que cinco de ellas son todavía inéditas al público, pese a que algún título se remonta en su producción a dos o tres años. El llamado nuevo cine español accede con dificultad a las pantallas comerciales, que parecen oponer reservas y limitaciones a esas realizaciones jóvenes. No faltan quienes sostienen que está hecho de espaldas al espectador español, que no responde a unos gustos medios, que es consecuencia de unas circunstancias pasajeras que lo promocionan oficialmente. Existe una especie de sistemática negación a lo nuevo. ¿Será quizá la defensa de los incapaces o de los mediocres? ¿Será miedo a toda renovación?



Paulino Uzcudun en un plano de la película de Summers «Juguetes rotos», que es su obra más completa y seria.

EL ciclo organizado en San Sebastián por la Federación Nacional de Cine-Clubs en el cuadro del Festival plantea y reactualiza una serie de cuestiones y problemas palpitantes sobre la definición, espíritu, posibilidades y evolución de ese nuevo cine. ¿Existe realmente un nuevo cine español? ¿Qué se entiende por nuevo? ¿Tendrá la necesaria continuidad y renovación? La aparición de unos directores en su mayoría procedentes de la E. O. C. (Escuela Oficial de Cinematografía) es un fenómeno natural que hasta 1963 no se manifiesta de manera evidente. Es entonces cuando muchos encuentran la coyuntura para darse a conocer, para realizar su *opera prima*, y surgen en grupo nombres que dan a la producción nacional la esperanza de una revitalización que se hacía sentir y desear en años de aceptación y conformismo, cerrados a las inquietudes ideológicas, rígidos en una línea que impedía cualquier audacia estética incluso. El momento es bueno. Los nuevos valores llegan en medio de un oasis. Han pasado cuatro años desde que se registran esos síntomas. ¿Y cuántos permanecen? En el ciclo de San Sebastián se ha notado alguna ausencia y también alguna inútil presencia. Debió figurar Julio Diamante, especie de precursor de ese nuevo cine junto a Carlos Saura. Bien es cierto que la obra de Diamante sufre sensibles paréntesis. Su última película, *El arte de vivir*, tiene ya dos años largos, y en general sus films son inferiores a lo que su cultura y sólida preparación permiten exigir. Sin embargo, merecía estar representado. Un punto discutible es la selección de *Con el viento solano*, de Mario Camus, que es una película vieja de estilo y concepción, fundamentalmente equivocada. De la escuela catalana podía haberse incluido algo más característico. Ahí están los nombres de Pedro Balañá, Jaime Camino, José María Nunes, citando de prisa. Más que un nuevo cine español en términos generales, existen unos nuevos realizadores, con unas obras nuevas. Para que se pueda hablar en rigor de un nuevo

cine hay que acabar con muchos vicios y lastres de orden diverso que impiden una amplitud y apertura total. Es importante que se produzcan fermentos y excepciones que con vocación y decisión tratan de acercar el cine a la realidad española, a una problemática contemporánea e inmediata que se ha soslayado muy a menudo refugiándose en el vacío y la apariencia con un cómodo inhibicionismo. Lo nuevo no es sólo lo formal, sino lo conceptual. No es únicamente un lenguaje actual, moderno, innovador, lo que determina, sino una mentalidad nueva, sincera, abierta con una perspectiva más dilatada e independiente de las cosas. El nuevo cine es a la vez un hecho estético y ético, un modo de enfrentarse con los acontecimientos, de interpretarlos y desarrollarlos. Es cuestión de creación y concepción. Como dice el gran teórico español Manuel Villegas López, en un libro que con motivo de este ciclo de San Sebastián ha escrito, «no hay que pretender subsistir. Es preciso existir, vivir, crecer, atacar y, sobre todo, crear e imponer esa creación».

De las películas presentadas, las que mejor acogida tuvieron en su estreno comercial fueron *La tía Tula*, de Miguel Picazo, y *Nueve cartas a Berta*, de Basilio M. Patino. Son precisamente las más españolas en su naturaleza y contenido, las que más directamente se fijan en unas constantes y sentimientos singularmente españoles. La inteligente adaptación de la novela de don Miguel de Unamuno efectuada por Picazo, salvando las complicaciones que la trasposición de la obra de Unamuno suscitaba, es fiel a unas vivencias. En la pequeña provincia, la represión sexual, la tradición llevada a su extremo, la intransigencia de unas nuevas creencias opuestas, a lo nuevo. Y en *Nueve cartas a Berta*, la estampa entrañable, triste, elocuente en su sinceridad, de una juventud que intenta salir de un cerco, crearse su propio mundo en contra del peso de seculares costumbres, y que acaba escondiendo sus preocupaciones absorbida por el ambiente, aunque quede una insatisfacción, que no



Un cine abstracto, de brillante factura, es «Fata Morgana», de Vicente Aranda, que se acerca a la ciencia-ficción.

## MIRADOR AL NUEVO CINE ESPAÑOL

es aceptación, sino forzosa necesidad. *La caza*, de Carlos Saura, un film admirable en su construcción, medida, expresiva, intensa, es algo menos concreto en su idea a causa de una cierta ambigüedad. Es una película en cualquier caso importante y que no carece de sugerencias dramáticas en la presentación de una inútil violencia, de un contenido deseo de venganza y muerte que explota en una tarde de sol en los montes de Toledo, secos y calcinados. *Juguetes rotos* es, a nuestro entender, la mejor realización de Manuel Summers, por su testimonio cruel y tierno de unos ídolos ayer famosos hoy olvidados. Los juguetes rotos. La veledad de quienes ensalzan ignoran con la misma facilidad. En un tono de encuesta, Summers demuestra que la gloria es breve y el dolor largo.

*Fata Morgana*, de Vicente Aranda, pertenece a una tendencia abstracta del nuevo cine español, aunque puedan descifrarse los signos con cierta dificultad. Es un film brillante, sugestivo, difícil y no exento de una extraña atmósfera que se familiariza con la ciencia-ficción y la cibernética. ¿Es un juego ingenioso e inquietante, o pretende, a través de lo onírico y surreal, decir algo real? Quizá la amenaza de un futuro.

De *La busca* hemos hablado extensamente en estas mismas páginas. El mundo barojiano encuentra una digna y seria tradición cinematográfica en esta *opera prima* de Angelino Fons, que denota una rara honestidad y madurez.

¿Qué camino seguirá el nuevo cine español? ¿Conservarán todos sus mejores virtudes? ¿Caerán en la tentación de la facilidad? ¿Cederán a unos compromisos industriales? Son preguntas que no se pueden contestar aún. Hay que dar tiempo al tiempo. Lo que sí es esencial es la incorporación de otros jóvenes en esa renovación que el cine precisa con más urgencia que otras artes. Puede que tuviese razón Louis Delluc cuando dijo: «El cine pertenece a los espíritus jóvenes. Todo lo que no es joven no está en él.» Una juventud que es de principios, de mentalidad, y en la que la edad nada divide. El nuevo cine es una cuestión de verdad, no de edad.

V.-A. P.

## página del lector

VALERIO COLOMER SANTOS, de Valparaíso, pregunta si los estudios de Lingüística y Filología que se anuncian en Málaga se refieren a una Escuela Permanente y en qué consisten.

Los excelentes frutos recogidos en el I Curso Superior de Filología Española y el interés que el mismo despertó han inducido al Consejo Superior de Investigaciones Científicas a organizar el II Curso, que se celebra en Málaga del 19 de julio al 26 de agosto.

El Curso se dirige a graduados españoles y extranjeros que deseen ampliar sus conocimientos sobre la Lingüística española, y también sobre los problemas fundamentales de la Lingüística general. Las clases se complementan con trabajos de campo y prácticos, tales como encuestas dialécticas, sociológicas, etc. Distintas visitas culturales, excursiones, completan el programa del Curso, que se desarrolla en la Casa de la Cultura de Málaga calle de Alcazabilla, número 2).

El programa comprende las siguientes materias: *Morfosintaxis estructural, Fonética acústica española, Filosofía del lenguaje, Literatura española, La música vocal española del siglo XIII al Siglo de Oro, Tipología lingüística, Problemas de lengua y literatura españolas, Las lenguas de la España antigua, Tendencias actuales de la semántica europea, Lingüística aplicada, La Chanson de Roland y España, Lingüística y etnografía y Relaciones hispano-italianas.*

El profesorado ha sido seleccionado entre los hispanistas nacionales y extranjeros de más reconocida solvencia, y actúa como director del Curso el doctor don Manuel Alvar, catedrático de la Universidad de Granada, director del Departamento de Geografía Lingüística y Dialectología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

En la organización han colaborado con el Consejo: la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, el Instituto de Cultura Hispánica, la Diputación Provincial de Málaga y el Ayuntamiento de aquella ciudad.

ANGELICA RIBERA AMAYA, de San Salvador: «...Supongo que al haber iniciado la carrera en mi país me encontraré en circunstancias muy diferentes a quienes la comienzan en España, y mi temor es que mis estudios acá no me sean reconocidos en otra Universidad y tenga que repetir todo el curso de iniciación.»

A los estudiantes hispanoamericanos que deseen *continuar una carrera que tengan iniciada en otro país* (sea cual fuere el número de años que lleven cursados) se les reconoce, con plena validez, cada una de las asignaturas que tengan aprobadas en su Centro de origen, convalidándose las por las españolas del Plan de la carrera correspondiente que sean semejantes en temática y extensión, de modo que pueden continuar los estudios en iguales condiciones que los alumnos nacionales y obtener al final idéntico Título.

Para saber en qué materias procede inscribirse, téngase en cuenta que la convalidación se concede no año por año de carrera, sino asignatura por asignatura, con independencia del año a que pertenezcan. Dadas por válidas las asignaturas que lo puedan ser, deberá cursar el alumno las del Plan español que le queden sin convalidar.

El período ordinario de matrícula para enseñanza oficial se extiende del 1 al 20 de septiembre para aquellos alumnos que no tengan asignaturas pendientes de cursos anteriores, y del 21 al 30 del mismo mes, para quienes las tengan. No obstante, los nacionales de países hispanoamericanos o de Brasil y Filipinas, *la primera vez que se matriculen* en un Centro docente español pueden inscribirse como alumnos oficiales hasta el 30 de noviembre, si acreditan que no estaban en España durante el tiempo habilitado para la matrícula de los demás alumnos. La matrícula para enseñanza libre está fijada en la segunda quincena de abril.

Deberán presentarse los *documentos* que a continuación se detallan.

Para iniciar en España estudios universitarios:

- a) Certificación de nacimiento.
- b) Documento probatorio de que se halla en posesión del grado de Bachiller o de otro semejante.

Para proseguir en España la carrera que se tenga iniciada en el exterior se requieren los mismos documentos y, además:

- a) Certificación de estudios en la que consten cada una de las asignaturas de la carrera que el alumno tenga aprobadas, o con calificación de apto.
- b) Documento expedido por la Universidad o Centro docente donde el alumno hubiera cursado sus estudios, en el que consten las asignaturas o materias que se exigen en cada año de la correspondiente carrera. Cuando exista precedente de convalidación en España de iguales estudios a otro alumno que los hubiera cursado en la misma Facultad o Escuela del país de donde proceda el solicitante, no será precisa la presentación de este documento.
- c) Programas de cada una de las materias aprobadas por el alumno o, en su defecto, catálogo de las mismas.

El Departamento de Asistencia Universitaria del Instituto de Cultura Hispánica (Ciudad Universitaria, Madrid) se encarga de informar, asesorar y ayudar a los estudiantes hispanoamericanos en todo cuanto precisen para incorporarse a los Centros de Enseñanza españoles. Entre otras muchas gestiones, puede hacerles las siguientes: facilitarles el modelo de instancia, indicarles la existencia de precedentes de convalidaciones de estudios iguales a los suyos, etc.

## AL ENCUENTRO DEL PERU VERDADERO

Palabras del vicepresidente del Perú, don Mario Polar Ugarteche



Don Mario Polar Ugarteche, segundo vicepresidente del Perú, suma a su historial de vida profesoral, diplomática y política, el atractivo humano de quien hace siempre amena la conversación. Ha pasado unos días en Madrid, y hablamos con él. Sus palabras discurren con soltura y gracia por el tema del Perú profundo...

—Hay en algunas regiones de mi país, todavía—nos cuenta—, un folklore indígena, bello y desconocido. En Cájar, por ejemplo, al norte de Arequipa, creen aún en los duendes, unos duendes criollos y un poco pícaros, invisibles para los adultos impuros. Y allá en las altas montañas de Arequipa, a 2.400 metros sobre el nivel del mar, se habla todavía un español muy lindo: allí se habla del «río que sale de madre y va de tumbo en tumbo»; se responde al caminante cuando pregunta por las peñas que «por ahí no más siga usted, que la ronda lo lleva, señor»; y se comenta de la comadre «que ha tenido veintidós pariciones y todavía está en estado de merecer».

—Gobernar al Perú, vicepresidente, con regiones tan distintas y en un mundo de tan profundos cambios, no debe ser nada fácil...

—Mire: cuando mi padre era estudiante, el aire estaba reservado a los pájaros, las sustancias sólidas eran sólidas; las opacas, opacas; el infinito era ilimitado, y el tiempo, absoluto. En menos de ochenta años todo ha cambiado: el aire ya no es de los pájaros, porque volamos más alto y más lejos que ellos; las sustancias sólidas se han transformado en energías, las opacas se han vuelto translúcidas, el infinito se ha vuelto como el tiempo, relativo. Esto en lo físico y en lo biológico, una transformación por igual. Dígame usted si no tenemos que pensar en formas nuevas, en lo político, en lo económico y en lo

social. El Presidente Belaúnde está haciendo una transformación en el país, pero dentro del orden: una revolución hacia la justicia.

—¿Y cómo se rescatará ese Perú profundo, el que está más allá de las ciudades?...

—El campo dejó de ser atractivo frente al atractivo de la ciudad. El problema es hacerlo de nuevo atractivo, productivo. Para esto hay distintas herramientas, que en el Perú ahora se empiezan a aplicar: tasas diferenciales de impuestos según las regiones, parques industriales alejados de la ciudad y con menos tributación al Fisco, reforma agraria y nuestro Programa de Acción Popular, mediante el cual el Gobierno suministra material y técnica, y la población pone el trabajo. Un ejército de hombres, mujeres y niños, voluntariamente, están llenando hoy las más apartadas regiones del país de caminos, escuelas, hospitales, etc. El Perú profundo ha recuperado así su confianza, aunque es mucho lo que hay que hacer todavía para que esté a tono con el siglo XX.

—¿Cuál cree usted que es el arte de gobernar?

—Me permito recordar aquí un pensamiento de Ortega y Gasset en el que compara la política con el manejo de un coche, necesitando utilizar a tiempo el acelerador y el freno: en camino abierto, el acelerador a fondo; al llegar a una encrucijada usamos el freno. El arte de la política es ir viendo si el camino está abierto... Y la gran dificultad será siempre la pugna con los intelectuales.

—¿Por qué?

—Porque los intelectuales quieren siempre lo perfecto, mientras el político busca lo posible. Mientras el intelectual encuentra problemas a las soluciones, el político trata de dar soluciones a los problemas.

## INTERES VENEZOLANO POR LA REFORMA JUDICIAL ESPAÑOLA

Habla Don José Santiago Núñez de Aristimuño, ministro de Justicia de Venezuela



Madrid recibió hace poco tiempo la visita del ministro de Justicia de Venezuela, en viaje hacia Londres, don José Santiago Núñez de Aristimuño, ex procurador general de la República y señalada figura de la actualidad venezolana.

—América tiene ahora ante sí—son sus palabras—una gran tarea: su integración económica. Es ya un compromiso adquirido en Punta del Este, donde se plantearon las aspiraciones de nuestros pueblos en materia de desarrollo y economía, y aunque no se logró todo lo que Venezuela hubiera querido, se obtuvieron, indudablemente, resultados interesantes, que irán siendo efectivos en la vida hispanoamericana, unos a corto plazo y otros a más lejano plazo.

»La situación de Venezuela—continúa diciéndonos—es actualmente la de un país que, teniendo consolidadas sus instituciones políticas, está en un franco proceso de desarrollo. Muchos quieren ver hoy amenazada su paz, y aunque existen focos subversivos, alentados y apoyados por fuerzas extranjeras, no hay temor ni peligro para pensar que se turbe la consolidación política del país y su proceso de desarrollo.

»En cuanto a mi visita a España—nos agrega el ministro—, me interesa conocer los trabajos que aquí se están haciendo en materia legislativa y administrativa en orden a la Reforma Judicial. Igualmente, en materia de Derecho procesal. Resultan muy interesantes las experiencias de España, y, como ministro de Justicia, creo que se pudiera realizar, entre los pueblos hispanoamericanos y España, alguna labor en común en estos campos del Derecho.

## PARAGUAY INICIA AHORA SU DESARROLLO

Habla el ministro de Relaciones Exteriores del Paraguay, don Raúl Sapena



El ministro de Relaciones Exteriores del Paraguay, don Raúl Sapena Pastor, uno de los hombres de más brillante historia ejecutoria jurídica, diplomática y universitaria con que ha contado el país en los últimos veinte años, ha estado en España en visita privada, y nos ha hecho estas declaraciones:

—La creación del mercado común latinoamericano, necesidad ineludible para nuestros países, promoverá a plazo no mayor de diez años una verdadera explosión de desarrollo del continente. La integración o asociación de España en este nuestro futuro mercado común es factible. Habría que considerar los aspectos constitucionales de esa empresa.

»España—sigue diciéndonos—ha ayudado muchísimo al Paraguay en estos últimos años para su desarrollo, y nuestro país se encuentra en estos momentos en una etapa inicial, en lo que pudiéramos llamar el punto de partida de un gran desarrollo, después de haber puesto ya la infraestructura en los órdenes político, social y económico.

—¿Cree que Paraguay, señor ministro, con tan poca población, pueda ir a su desarrollo económico con ritmo acelerado?

—Sí; porque en contrapeso tenemos el área de la A. L. A. L. C. o Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, a la que pertenecemos, y en los próximos años se creará, continentalmente, el mercado común latinoamericano.

—¿Cuál es hoy, a su juicio, el problema número uno del Paraguay?

—En realidad, no podemos hablar de un problema número uno. Todos los problemas son número uno. Al menos, hay que tratarlos todos con la misma decisión. Si podemos establecer una prioridad numérica en lo económico, como la podemos establecer en lo político y en lo social. Y si de alguna manera quisiéramos señalarla, esa prioridad se la otorgaríamos a la paz. Hoy hay paz en Paraguay, y en ese sentido se puede decir que su problema está resuelto. Hay paz, como la hay en España, que hoy muestra al mundo el fruto de la misma en la pujanza de su desarrollo económico-social.

N. L. P.

SE celebró en Sevilla, del 25 al 29 del pasado mes de abril, la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano. El acto solemne de la inauguración, que tuvo lugar en el teatro Lope de Vega de la citada ciudad, fue presidido por el ministro de Comercio, don Faustino García Moncó, en compañía del embajador del Perú, general don Nicolás Lindley; gobernador civil de Sevilla, don José Utrera Molina; embajador de los Estados Unidos, don Angier Biddle Duke; director general de Política Comercial, don Miguel Paredes Marcos; embajador del Paraguay, don Alberto Nogués; embajador de Venezuela, don Carlos Mendoza Goiticoa; alcalde de la ciudad, don Félix Moreno de la Cova; embajador de Chile, don Julián Echávarri Elorza; embajador de Ecuador, don Miguel Aspiazú Carbo; director general de Comercio Exterior, don Ignacio Bernar Castellanos; embajador de la República Dominicana, don Porfirio Dominici; presidente de la Asamblea y de la Cámara de Comercio sevillana, don José J. González Reina; jefe del Gabinete Técnico del Ministerio de Comercio, don Enrique Manzaneros López; embajador de Bolivia, don Oscar Quiroga Terán; embajador de Uruguay, don Luis Posadas Montero; embajador de Argentina, don César Ignacio Urrién; secretario de Comercio de Puerto Rico y agregados comerciales de Brasil y Filipinas.

El patio de butacas del teatro Lope de Vega se hallaba ocupado por personalidades iberoamericanas, miembros del Cuerpo Consular y numeroso público.

El ministro de Comercio, señor García Moncó, declaró iniciada la Asamblea y concedió el uso de la palabra al presidente, don José J. González Reina, quien manifestó que la «Asamblea tiene por objeto centrar la atención de los países en desarrollo del mundo hispánico, considerando a nuestro país como fuente de suministro de productos, servicios y capital, y, a la vez, como mercado propio».

El señor González Reina se refirió a los propósitos de seguir laborando en pro de la vinculación hispanoamericana y del comercio exterior por mediación de la Feria de Muestras Iberoamericana, y aludió al proyecto de erigir en Sevilla una Casa de Iberoamérica, sede de los Consulados, Centro de información y de contactos comerciales a nivel europeo.

«Sin entrar en el análisis—dijo más adelante—de nuestro comercio exterior, que corresponde a las ilustres personalidades que nos honran con su asistencia, quiero dejar constancia de un hecho positivo: el aumento importante experimentado por nuestras relaciones comerciales durante el año anterior. Este incremento de las exportaciones e importaciones no ha supuesto, sin embargo, una eliminación del saldo negativo para nuestra balanza.»

«Los treinta y cuatro mil millones de pesetas de 1965 se han convertido en unos 36.000 millones en 1966; pero al margen de esta circunstancia anotamos que nuestras ventas pasaron de 14.919 millones de pesetas a 22.707 millones, representando el área americana el 30,19 por 100 del total de nuestras exportaciones.»

«Asimismo, las compras españolas en aquella zona pasaron de 49.767 millones de pesetas a 59.475 millones, en un salto espectacular. Pero al enjuiciar estas cifras hay que desglosar el capítulo correspondiente a los Estados Unidos en América, al que compramos por valor de más de 36.000 millones de pesetas, y sólo vendimos cerca de 9.000 millones.»

A continuación, el secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica, don Luis Hergueta, en nombre del director, don Gregorio Marañón—que se hallaba de viaje en Nicaragua, como embajador extraordinario en la toma de posesión del nuevo Presidente de la República—, pronunció un discurso, en el cual analizó la oportunidad excepcional que hoy se presenta para alcanzar la soñada unidad de América. Expresó su convicción de que el camino de la integración económica puede ser el medio más práctico para alcanzar por fin aquel viejo empeño de los fundadores y de los pensadores de América. Después de detallar el significado y valor que tienen los organismos de integración ya creados y en funcionamiento, subrayó el contenido del mensaje enviado al Presidente Frei por los cuatro grandes dirigentes de la economía iberoamericana—Raúl Prebisch, Felipe Herrera, Carlos Sanz de Santamaría y José Antonio Mallobre—, en torno a la cruda realidad de la situación presente del subdesarrollo.

Aludiendo a este documento, dijo el señor Hergueta: «Los Gobiernos de América deben afrontar con decisión el enorme desafío que se les presenta, pues, como dice el documento, en esto juega nuestra aptitud para acelerar el desarrollo, para conseguir con amplitud impresionante la difusión del bienestar colectivo, gracias a las enormes posibilidades de la técnica en el marco amplio y pro-

misor de una América Latina integrada y consciente de su destino.»

Al finalizar su discurso, el señor Hergueta citó las palabras del Presidente Frei, de Chile, en torno a la conciencia que tienen los pueblos iberoamericanos de estar viviendo pobres en un continente rico, así como del escepticismo que embarga a esos pueblos por el exceso de declaraciones retóricas y la falta de demostraciones prácticas. «Estas palabras—concluyó el señor Hergueta—las consideramos interesantes al iniciarse una Asamblea tan importante como la de Comercio y temas económicos de Iberoamérica en esta simpática ciudad de Sevilla.»

El embajador del Perú, en nombre de los jefes de Misión de los países hispanoamericanos, hizo uso de la palabra y subrayó que la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano era un paso más para hacer de la Hispanidad una tarea positiva y práctica, y que en estas reuniones podían establecer las bases para un intercambio justo y en beneficio de todos, a diferencia del intercambio comercial que favorece a los países desarrollados a costa de los que se hallan en vías de desarrollo. «España—añadió después el embajador del Perú—no solamente puede exportar su maquinaria, sus herramientas y todos los medios que hoy en día produce que nos son indispensables. También puede exportar su técnica, y ya tenemos que España, los técnicos españoles, están trabajando, están ayudándonos en varios de nuestros países.»

Finalmente, el ministro de Comercio, don Faustino García Moncó, pronunció un trascendental discurso, que nuestros lectores encontrarán íntegro en las páginas de tipografía de este número.

A continuación, las autoridades y asambleístas visitaron la Feria de Muestras Iberoamericana.

En el salón presidencial de la Cámara de Comercio de Sevilla habíase ofrecido horas antes una recepción al señor García Moncó, en el transcurso de la cual fueron entregadas al ministro las medallas de oro de la Cámara y de la VII Feria de Muestras Iberoamericana, así como un pergamino y una placa de plata. Ocupó la presidencia el ministro de Comercio, señor García Moncó, con los directores generales de Política Comercial y Comercio Exterior; el presidente de la Cámara y del Comité ejecutivo del Certamen, señor González Reina; delegado regional de Comercio, señor Pérez Sánchez, y el delegado permanente de la Feria en el Ministerio de Comercio, señor Vega Alcalá.

Tras el ofrecimiento de las distinciones por el señor González Reina y las palabras de salutación y agradecimiento del ministro, el señor García Moncó abrió un coloquio con los componentes del Pleno de la Cámara, en el que se trataron interesantes puntos de la coyuntura económico-comercial.

Acompañado por el delegado regional del Departamento y directores generales, se trasladó el ministro a la Delegación Regional de Comercio, donde mantuvo un amplio cambio de impresiones con los componentes del Grupo de Exportadores de Aceitunas.

Al día siguiente, en el aula magna de la Universidad, dio comienzo la exposición de las diferentes ponencias. Entre las comunicaciones presentadas se contaban las tituladas *Exportaciones de España a Iberoamérica*, en la que actuó de ponente don Ignacio Bernar Castellanos, director general de Comercio Exterior; *El comercio hispanoamericano, El comercio entre España y América, Construcciones de bienes de equipo, Construcción naval, La industria y la exportación española a Hispanoamérica, Actividades complementarias en el sector de bienes de equipo eléctrico, Posibilidades de las empresas españolas de ingeniería y montajes eléctricos en el mercado hispanoamericano, Exportaciones iberoamericanas a España, La financiación de las exportaciones, específicamente la financiación a plazo medio de las exportaciones españolas de bienes de equipo, con especial relación a Iberoamérica; Estructuras y servicios bancarios y apoyo a la exportación, Comercialización y estudio de proyectos técnicos.*

El día 29, y en el aula magna de la Facultad de Derecho de la Universidad de Sevilla, se clausuró solemnemente la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano, bajo la presidencia del comisario general de Ferias y Exposiciones del Ministerio de Comercio, don Miguel A. Santamaría; embajador de Chile en Madrid, don Julián Echávarri Elorza; presidente de la Asamblea, don José J. González Reina, y las primeras autoridades civiles y militares sevillanas.

Se inició el acto con la lectura, por don Manuel Lorente Zaro, de las conclusiones de dicha Asamblea, y que, en resumen, fueron las siguientes:

I.—Establecer un sistema de facilidades mutuas para los intercambios entre España e Iberoamérica, de acuerdo con el grado de



El ministro de Comercio, don Faustino García Moncó, inauguró con un trascendental discurso la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano.



Ante el ministro de Comercio, a quien acompañaban en la presidencia gran número de los embajadores de América, el secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica, don Luis Hergueta, pronuncia su conferencia.



El embajador del Perú en Madrid, general don Nicolás Lindley, dirige la palabra a los asambleístas.



Un momento del acto de inauguración, durante la conferencia del presidente de la Asamblea, don José J. González Reina.

desarrollo de cada país, con el fin de evitar someter nuestros respectivos productos a la concurrencia marginal internacional.

II.—Intensificar las relaciones de España con el A. L. A. L. C. y el Mercado Común Centroamericano con vistas a la asociación de España a estos organismos.

III.—De conformidad con las recomendaciones de la U.N.C.T.A.D., abrir los mercados españoles a los manufacturados de Iberoamérica, y recíprocamente, que los países iberoamericanos incrementen la adquisición de productos manufacturados y tradicionales españoles.

IV.—Promover de forma permanente la simplificación recíproca de trámites y formalidades administrativas para el intercambio de recursos humanos.

V.—Fomentar el establecimiento de empresas mixtas.

VI.—Estimular y facilitar el intercambio de libros, revistas y material educativo y cultural.

VII.—Intensificar los contactos comerciales, como ferias, intercambios, etc.

VIII.—La ingeniería española es especialmente apta para actuar en íntima colaboración con los técnicos y la industria de cada uno de los países iberoamericanos. Asimismo, pueden ser utilizadas por España la experiencia y capacitación de técnicos iberoamericanos en aquellas especialidades que sean propias de sus países.

IX.—Se considera conveniente que las autoridades de los países iberoamericanos y de España adopten las medidas necesarias para lograr una actuación coordinada en negociaciones o ante organismos internacionales de carácter económico o comercial, en la medida que lo exija la defensa de sus mutuos intereses.

X.—Estudiar las posibilidades de que España se constituya en elemento colaborador en las relaciones entre los países iberoamericanos y el resto de Europa.

XI.—Estudiar el establecimiento de una vinculación de las ayudas financieras prestadas por terceros países a España e Iberoamérica, de forma que logren provocar un aumento de los intercambios mutuos.

XII.—Las compras españolas de productos iberoamericanos deben considerarse como un factor de promoción y estímulo en el desarrollo económico de los países hermanos.

XIII.—Para el perfeccionamiento de los instrumentos crediticios y de cobertura se requiere una más ágil gestión de los mismos, con el fin de conseguir oportunidades reales dentro de la competencia internacional.

XIV.—Intensificar al máximo los contactos y las recíprocas posibilidades informativas para un mejor conocimiento de las respectivas proyecciones económicas, estimular programas industriales o de inversiones y contribuir al mayor impulso de las economías de los países de nuestra común estirpe.

XV.—Estudiar la posibilidad de canalizar los fondos privados que hoy están depositados fuera del área iberoamericana y de España, para que, con las debidas garantías, sirvan para financiar el desarrollo económico y social de España e Iberoamérica.

XVI.—La próxima Asamblea debería designarse con el nombre de *II Asamblea de Comercio Iberoamericano y Filipino*.

XVII.—Se considera del máximo interés que se establezca, con la colaboración del Instituto de Cultura Hispánica, del Consejo Superior de Cámaras y, muy especialmente, de las entidades privadas, un órgano central permanente de coordinación capaz de llevar a la práctica los estudios y objetivos previstos por esta Asamblea.

El presidente del Comité ejecutivo de la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano pronunció un discurso durante el solemne acto de clausura, en el que agradeció la asistencia a los asambleístas y su activa cooperación, y expuso el propósito de que la Feria de Muestras Iberoamericana de Sevilla continúe siendo vínculo y portavoz de las relaciones económicas entre los países iberoamericanos y España.

Don Miguel A. Santamaría, comisario general de Ferias y Exposiciones del Ministerio de Comercio—que representaba al ministro en el acto de clausura—, calificó de gran acierto esta I Asamblea, a la que consideraba como una fecunda experiencia en el campo de los intercambios comerciales y en la tarea de elevar el nivel de vida de los pueblos hispánicos. Por último, en representación del ministro de Comercio, don Faustino García Moncó, y en nombre de Su Excelencia el Jefe del Estado, declaró clausurada la I Asamblea de Comercio Hispanoamericano.



## El Papa, peregrino en Fátima

La exhortación a la paz y la humildad de la peregrinación del Papa Pablo VI al Santuario de Fátima sigue estando presente en el corazón conmovido de las gentes de todo el mundo.

Con motivo del cincuentenario de las apariciones de la Virgen en la Cova de Iria, Su Santidad el Papa Pablo VI quiso acudir a Fátima, «como un peregrino más». El viaje y los actos religiosos fueron seguidos con fervor por todo el mundo a través de los medios informativos. Entre los dos o tres millones de personas de todos los países, razas y credos, que se sumaron a la peregrinación, se hallaban unos trescientos mil españoles. El Pontífice, que se trasladó por vía aérea al país vecino, acompañado por los cardenales Cicognani y Tisserant, fue recibido por el Jefe del Estado portugués y el Gobierno en pleno. En representación del Jefe del Estado Español, Generalísimo Franco, acudió a los actos religiosos de Fátima, ante la presencia del Santo Padre, el vicepresidente del Gobierno español, capitán general don Agustín Muñoz Grandes.

Al sobrevolar el territorio español—tanto en el vuelo de ida como en el de vuelta—, Su Santidad dirigió un mensaje al Jefe del Estado español, quien, a su vez, correspondió con filial devoción.



## El Caudillo inauguró el I Congreso Iberoamericano de Promoción de la Mano de Obra

MADRID.—Veintiún países iberoamericanos estuvieron presentes en las tareas del I Congreso Iberoamericano de Promoción Profesional de la Mano de Obra, entre cuyos representantes se hallaban el presidente del Consejo de Ministros del Perú y los ministros de Trabajo y Previsión Social de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Honduras, Perú y República Dominicana.

La solemne sesión de apertura, celebrada en el salón de actos de la Universidad Laboral de Alcalá de Henares, fue presidida por Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco.

Con el Jefe del Estado ocuparon la presidencia los ministros españoles de Trabajo, Asuntos Exteriores, Justicia, Ejército, Marina, Industria, secretario general del Movimiento, Aire e Información y Turismo; ministros de Trabajo y Previsión Social de Argentina, Bolivia, Costa Rica, República Dominicana y Perú; secretarios generales de la O. D. E. G. A. y de la O. E. A., y el presidente de la C. I. A. P. Abierta la sesión, pronunció un discurso el ministro de Trabajo y Previsión de Costa Rica, don Carlos Zúñiga. A continuación lo hizo el ministro español de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría. Finalmente, Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, pronunció un discurso y declaró inaugurado el I Congreso Iberoamericano de Promoción Profesional de la Mano de Obra.

En la fotografía, un aspecto parcial de la presidencia durante el solemne acto de inauguración, en la que aparecen el ministro español de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella; el presidente del Consejo de Ministros del Perú, don Daniel Becerra; el Caudillo de España, Generalísimo don Francisco Franco Bahamonde; el ministro de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría, y el ministro argentino de Trabajo y Bienestar Social, don Julio Emilio Alvarez Villaluenga.

En otras páginas ofrecemos información y resumen de los discursos pronunciados. En el próximo número trataremos otros trascendentales aspectos de este Congreso.



## Una imagen de Santa María de La Rábida para el Caudillo

HUELVA.—Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, durante su reciente viaje por tierras colombinas, recibió de fray Gabriel Amez, prior del Monasterio de La Rábida, una artística imagen de Santa María de La Rábida, en testimonio de gratitud por las atenciones que el Caudillo de España viene dedicando a dicho histórico cenobio. La imagen es copia de la que veneraron Colón y los que le acompañaron en el viaje del Descubrimiento.





## El Caudillo, en Castellón y Tarragona

TARRAGONA.—Como unas semanas antes en Sevilla, el viaje del Jefe del Estado a Castellón y Tarragona produjo una entusiasta y desbordada expresión de patriotismo y de lealtad y cariño al Caudillo de España. Sirva como muestra esta fotografía del aspecto que ofrecían las calles de la ciudad en las que el numerosísimo público congregado esperaba el paso de Franco.

El Caudillo, que se trasladó a Castellón y Tarragona a bordo del yate «Azor», en compañía de su esposa y de distintos ministros del Gobierno, inauguró en la capital de la Plana la Residencia Sanitaria del Seguro de Enfermedad «Nuestra Señora del Sagrado Corazón», una Escuela de Maestría Industrial, un colegio menor de la Sección Femenina y una refinería de Esso Petróleos Españoles.

En Tarragona visitó también personalmente, para inaugurar sus instalaciones, las nuevas plantas químicas de Down-Unquinesa—que ha supuesto una inversión de más de mil millones de pesetas—y de Industrias Químicas Asociadas, S. A.

## Condecoración peruana al ministro de Trabajo

MADRID.—El ministro de Trabajo del Perú, don Manuel Velarde Arpillaga, impuso a su colega español, don Jesús Romeo Gorría, las insignias de la Gran Cruz de la Orden del Mérito en el Trabajo. La fotografía recoge un momento del acto, al que asistió el presidente del Consejo de Ministros de aquel país, don Daniel Becerra.



## Distinción hispánica a tres salvadoreños

SAN SALVADOR.—Durante la estancia del director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Maraión Moya, en esta capital, con motivo de su viaje a Nicaragua para asistir, como embajador extraordinario, a los actos de toma de posesión del nuevo Presidente, impuso las insignias de miembros titulares del Instituto de Cultura Hispánica a don Ismael Warletta, don Alfredo Ortiz Mancía y don Enrique Mayorga.

En la fotografía, el embajador de España, don Antonio Cacho Zabalza, lee unas palabras de significación del acto ante don Gregorio Maraión y las tres personalidades distinguidas.



## Distinción argentina al ministro español de Marina

MADRID.—Durante su estancia en España, el ministro argentino de Bienestar Social, don Julio Alvarez, hizo entrega al ministro de Marina, almirante don Pedro Nieto Antúnez, de una reproducción del sable del almirante Brown.

El ministro argentino fue acompañado por el embajador de su país en España, don César Urien, y del agregado naval de dicha Embajada, capitán de navío don Juan Carlos Foucarde.



## Acuerdo cultural entre el Instituto de Cultura Hispánica y la Universidad de Neuquén

MADRID.—El director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Maraión Moya, y el rector de la Universidad de Neuquén (Argentina), don Guillermo Lousteau Heguy, firman, en presencia de don José María Alvarez Romero, director del Departamento de Intercambio y Cooperación del citado Instituto, un acuerdo cultural entre ambos Centros.

## Ratificación del Convenio de Academias de la Lengua

MADRID.—El embajador de la República de El Salvador, don Ernesto Trigueros, hizo entrega en el Palacio de Santa Cruz del instrumento de ratificación del Convenio Multilateral sobre Asociaciones de Academias de la Lengua Española, que fue firmado en Bogotá el 28 de julio de 1960.

Recibió el citado instrumento el director general de Relaciones Culturales, del Ministerio de Asuntos Exteriores, don Alfonso de la Serna.

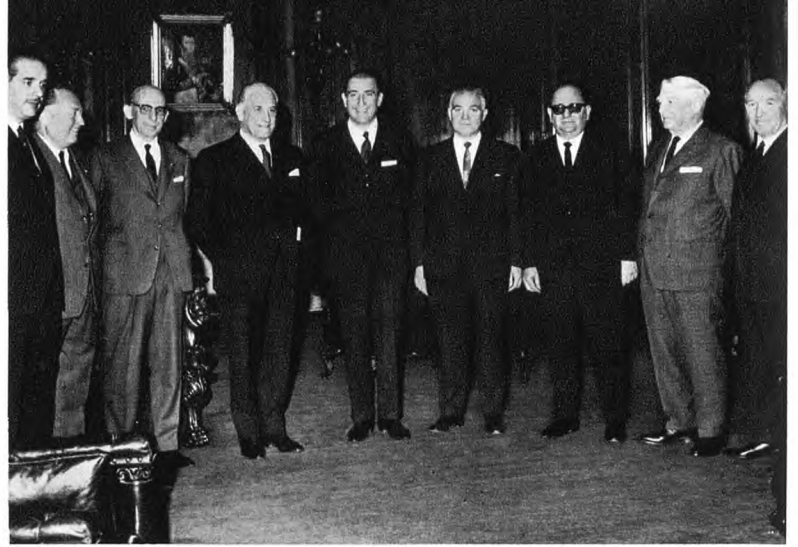
La fotografía recoge un momento del acto, al que asistieron don Pedro Salvador, director general de Asuntos de Iberoamérica, y don Raúl Contreras, ministro consejero de la Embajada de El Salvador.





## Recepción en la Casa Blanca

WASHINGTON.—A su llegada a una recepción ofrecida recientemente en la Casa Blanca al Cuerpo Diplomático acreditado en esta capital, los embajadores de España, marqueses de Merry del Val, saludan a la esposa del Presidente de los Estados Unidos y al Presidente Johnson.



## Espanoles ante el Presidente de Chile

SANTIAGO DE CHILE.—El Presidente de la República, Eduardo Frei, recibió a los dirigentes de la colectividad española residente en este país, a los que presidió en la audiencia el embajador de España, don Miguel María de Lojendio.



## Conferencia del embajador del Paraguay en Madrid

MADRID.—En el Instituto de Cultura Hispánica, el embajador de Paraguay en Madrid, don Alberto Nogués, pronunció una brillante y documentada conferencia sobre el desarrollo histórico de Asunción y sus improntas hispánicas.

En la fotografía, don Alberto Nogués en un momento de su conferencia. A su izquierda, el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón Moya, y el embajador de España en Paraguay, don Ernesto Giménez Caballero.



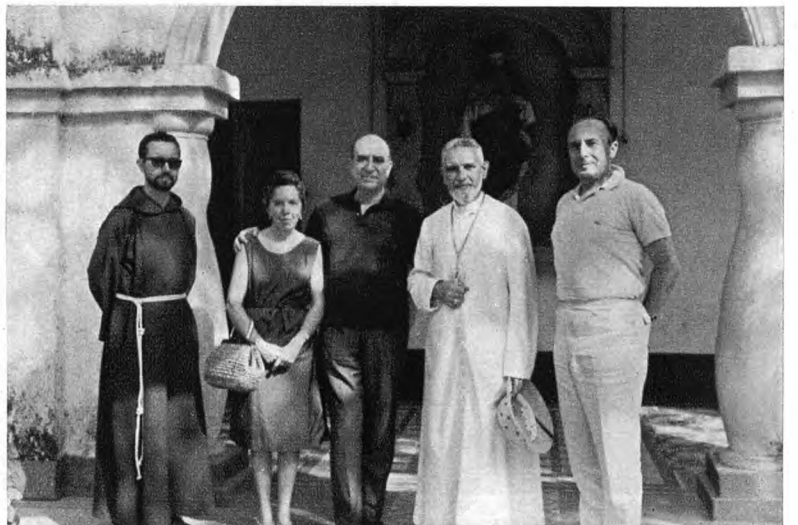
## Patronato de la Casa-Museo de Colón

VALLADOLID.—Los miembros del Patronato de la Casa-Museo de Colón se reunieron en esta ciudad bajo la presidencia del director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón Moya, con el fin de fijar la fecha de inauguración de dicha Casa.



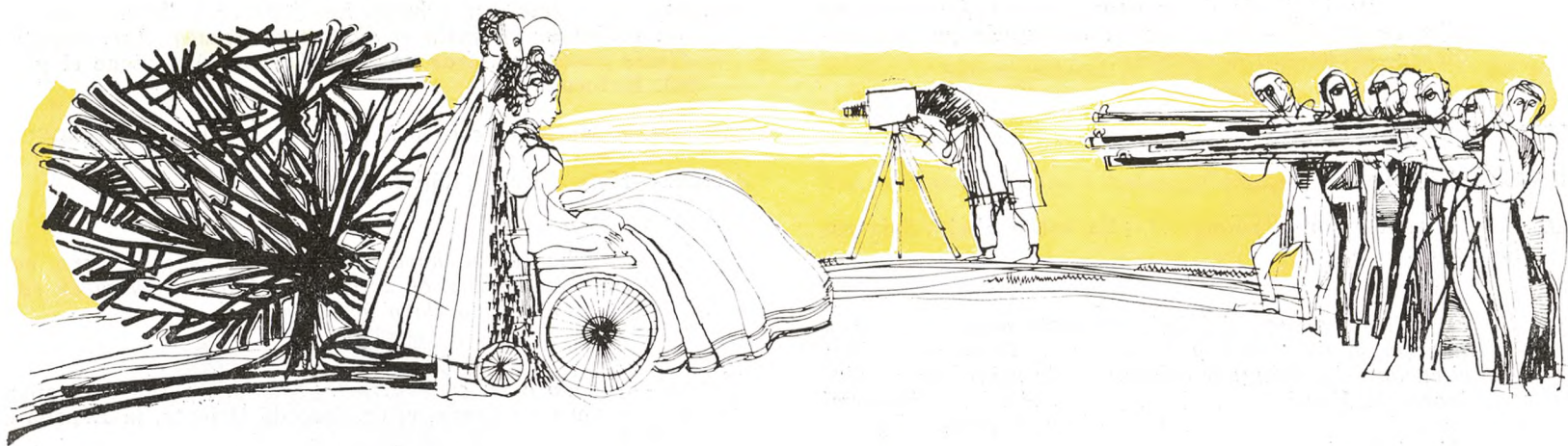
## Distinción al director del Instituto de Cultura Hispánica y al del Colegio Mayor Guadalupe

MADRID.—La Asociación de Estudiantes Paraguayos Residentes en Madrid otorgó sendos diplomas a don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica, y a don Antonio Amado, director del Colegio Mayor Hispanoamericano «Nuestra Señora de Guadalupe», en agradecimiento por su constante preocupación y dedicación en favor de los estudiantes del citado país. Estuvo presente en el acto el embajador de España en Paraguay, don Ernesto Giménez Caballero.



## Visita a Maracaibo

MARACAIBO.—El embajador de España en Venezuela y su esposa, señora de Vega Guerra, se desplazaron hasta la zona indígena de la Sierra de Perijá, en el extremo occidental de esta provincia, para conocer la vida y costumbres de los indios motilonos que habitan la región. En la fotografía, el embajador de España y su esposa, acompañados del obispo de la Misión, monseñor Miguel Aurrecoechea; el hermano Romualdo de Renedo y el agregado de Prensa don Jaime Carrión, al pie de la iglesia de la Misión y en el curso de su visita a la selva venezolana.



# EL FUSILAMIENTO DE LOS ZARES DE RUSIA

(En dos partes)

por  
Julián Ayesta

Ilustraciones de Estruga

Entre la primera y la segunda generación literaria de la posguerra española surge un nombre fugaz y deslumbrante, prometedora y diferente: el de Julián Ayesta. Diplomático, viajero, hombre culto y escritor finísimo, a Julián Ayesta le bastó con una obra, «Helena o el mar del verano», para afirmar su personalidad entre los narradores más importantes del momento: el ya consagrado Cela, los nacientes Delibes, Aldecoa, etc. Pero Julián Ayesta, dando un sesgo inesperado y muy suyo, se fue al extranjero, de pronto, y dejó de escribir. Los profesionales que le admiraban sinceramente y el público a quien había llegado su corta obra tuvieron conciencia de que una pluma singular había sido prematuramente envainada.

Pero he aquí que de nuevo Julián Ayesta está en España y de nuevo escribe. O quizá no ha dejado de hacerlo nunca. El viajero, el diplomático, el hombre europeo y exquisito, ha vivido un elegante alejamiento de la literatura, un amoroso cultivo de su prosa, del que ahora surge otra muestra de finísimo ingenio y bello estilo, cuyas primicias ofrecemos a nuestros lectores, con la alegría de haber recobrado a Julián Ayesta para las letras españolas.

PRIMERA PARTE

OBERTURA SOLEMNE (Música)

*(Se levanta el telón, la escena oscura. Clarinazos de gran solemnidad y pureza. La escena se ilumina poco a poco y entran el pope Alexis y Nicanor, fotógrafo ambulante. Nicanor trae la máquina al hombro y una sillita plegable. El pope, vestido de negro de pies a cabeza, con barba negra y ojos negros, tiene un aire de mago impresionante.)*

ALEXIS.—Planta.

NICANOR.—¿Pero, por qué, pope? ¿Por qué?

ALEXIS.—Planta.

*(Nicanor planta la máquina y luego coloca la silla frente al objetivo. Alexis saca un larguísimo cata-*

*lejo marino y mira al horizonte. Nicanor se mete bajo la manta y comprueba el enfoque.)*

ALEXIS.—¿Tienes campo?

NICANOR.—*(Emergiendo.)* El que quiera. *(Silencio. El pope mira.)* ¿Ve usted algo?

ALEXIS.—Todo. *(Silencio.)* Ya salen del palacio de invierno. Prepárate.

NICANOR.—¿Pero por qué me mete en estos líos, pope? ¿Si yo no sé nada, si no entiendo nada! ¿Pero quién soy yo, señor? ¿Quién soy yo?

ALEXIS.—¡Un fotógrafo! ¡Basta!

NICANOR.—¿Pero cómo va a bastar, pope de mis entrañas? ¿Cómo va a bastar? ¡Ay madre mía! ¿Pero por qué me lío usted? ¿Que vivo de esto, pope, que tengo mujer e hijos, que carezco de instrucción, que carezco de medios, que carezco de antecedentes, que carezco de todo! ¡Que soy pobre, pope! ¡Que me busca la ruina!

(Cruza el fondo de la escena una enferma en su silla de ruedas—Anastasia—, empujada por su sirvienta—Baba—. Desaparecen.)

ALEXIS.—¿Sabes quién es?

NICANOR.—Sí, pope.

ALEXIS.—(Mirando por el catalejo.) ¡Ya están ahí! (Sale rápidamente.)

(Nicanor saca del bolsillo unas gafas negras y una gorra de visera y se las pone. Después levanta el cuello del gabán y se coloca ante la máquina con aire inocente. Empieza a sonar, grave, el himno imperial ruso. Entran los zares. La Zarina delante, muy pálida, jugando al aro.)

NICANOR.—(Con voz de pregonero.) ¡Al retrato, al retrato! ¡Al retrato barato! ¡Al momento fugaz que va y no vuelve! ¡Al corazón del tiempo, al corazón! ¡Cuántos esposos, novios, padres, lamentan su descuido! ¡Al momento perenne, a la muerte, a la muerte! ¡Al fotógrafo ciego que tira sin ver! ¡Retrato, majestades?

ZARINA.—¡Huy, sí, sí!

NICANOR.—¿De corte? ¿Familiar? ¿Carnet? ¿Suvenir?

ZARINA.—¡De amor!

NICANOR.—¡Cómo no! ¿Divino? ¿Humano? ¿Legítimo ¿Culpable?

ZARINA.—Eterno.

ZAR.—(Seco.) Carnet.

ZARINA.—(A Nicanor.) ¡Eterno, eterno!

ZAR.—¡No seas niña, Tatiana! ¡Sabe Dios lo que habrá en esa máquina!

NICANOR.—Como en todas, señor: oscuridad y recuerdos.

ZAR.—(A la Zarina.) ¡No te digo nada! ¡Qué infección! (Quiere alejarse.)

ZARINA.—(Agarrándolo.) ¡Por favor, Nicolás! ¡Una foto de amor!

ZAR.—Carnet.

ZARINA.—Amor.

ZAR.—¡Carnet!

NICANOR.—Siéntese; es lo mismo. (A la Zarina.) Tome la mano de su esposo. (La toma.) Así, muy bien. (Al Zar.) En esta otra voy a ponerle un libro.

ZAR.—¿Qué libro?

NICANOR.—(Solemne.) El libro de nuestro destino, señor.

(Entra Alexis con un libro de iglesia ortodoxa, con muchos dorados y cintas colgando. Saluda a los zares con una leve inclinación de cabeza. Todos sus movimientos son graves y hieráticos.)

ALEXIS.—(Poniendo el libro entre las manos del Zar.) Os ofrezco este libro, señor, con todo el odio que mi humildad permite y que la imperiosa necesidad de vivir me ha obligado a callarme.

ZAR.—(También solemne, recibiendo el libro.) Recibo este libro como ofrenda de tu odio y tu odio como pago de este libro.

ALEXIS.—Así sea. (En este momento Nicanor enciende el magnesio, suena un fortísimo golpe de bomba, la Zarina huye y el Zar cae en la silla desvanecido. Música con redoble de tambores lejos.) (A Nicanor.) Y ahora, a proclamar el estado de guerra.

NICANOR.—¿Pero por qué me mete usted en esto? ¡Que no entiendo nada, que no quiero saber nada, que me busca usted la ruina!

ALEXIS.—La suerte está echada. Les jeux sont faits. Alea jacta est. (Nicanor se quita el abrigo y cubre al Zar, mientras Alexis vuelve a mirar por el catalejo.) Ahí viene el general. Enfoca.

NICANOR.—(Metiéndose bajo la manta.) No hay contraste.

ALEXIS.—Mete filtro. ¡Rápido!

(La luz se hace más brillante y mañanera, cantan los pájaros, es verano. El General entra en escena con vestido claro y vistoso.)

ALEXIS.—(Yendo a su encuentro.) ¿Adónde va tan de mañana la esperanza de Rusia, el cruzado de Oriente, la Espada de la Fe?

GENERAL.—A Niza. ¿Y usted?

ALEXIS.—A rezar por la patria.

GENERAL.—¡No me diga! ¿Qué ocurre?

ALEXIS.—(Descubriendo dramáticamente al Zar.) ¡Vea! (Inmediatamente saca un gran papel de debajo de la sotana y se lo entrega autoritario al General) ¡Proclame!

GENERAL.—¿Pero cómo voy a proclamar así, de repente?

ALEXIS.—¡Proclame, General!

GENERAL.—¿Pero no comprende que ahora es imposible?

ALEXIS.—La Historia no perdona. ¡Proclame!

GENERAL.—Suélteme, que pierdo el tren.

ALEXIS.—Hay otro a las once. ¡Proclame!

GENERAL.—¿Pero cómo? ¿Con qué?

ALEXIS.—Como pueda, con lo que pueda, ¡proclame!, ¡proclame!

(El General saca una corneta y toca "Atención", "Firmes". Inmediatamente le responde una charanga que ejecuta una marcha muy marcial. El Zar se levanta con mucho trabajo y sale a pasos vacilantes, como un sonámbulo. El General hace ademán de ir hacia él, pero Alexis lo detiene.)

ALEXIS.—Déjelo. Ya no importa. Todo se ha consumado.

(Mientras abraza al General, muy emocionado, la música aumenta de intensidad y cae el telón.)

Fin de la primera parte.  
Música en la oscuridad.

## SEGUNDA PARTE

(Palacio imperial. Danza triste de los palaciegos. En la antesala, Alexis y Nicanor esperan. Alexis mira por la ventana.)

ALEXIS.—Ahí viene disfrazado de practicante.

NICANOR.—¿Pero por qué me mete en estos líos, pope de mi alma? ¡Si no sé nada, si no entiendo nada! ¿Por qué?

ALEXIS.—Tú, natural.

NICANOR.—Natural. ¿Cómo, pope de mi alma, cómo?

ALEXIS.—(Adoptando una postura natural.) Así. Humano, sin exagerar. Desconsolado, pero indiferente, sin cinismo.

NICANOR.—Patético.

ALEXIS.—Sí, pero dejándote. ¡Atención!

(Se abre la puerta y entra sin ninguna ceremonia ni música el Zar. Sin barba, disfrazado de practicante, más bien deprimido.)



ZAR.—Buenas tardes a todos. ¿Cómo sigue la enferma?

ALEXIS.—Igual.

ZAR.—Eso es bueno. (Pausa.) ¡Qué día tan triste!

ALEXIS.—¿Qué hay por San Petersburgo?

ZAR.—Silencio total.

(Vuelven los palaciegos a danzar.)

ALEXIS.—(Al Zar, que se limpia las lágrimas.) No llore, porque no lloran por su Zar, sino por ellos mismos. Fidelidad, ¡oh noble hipocresía! (Pausa.) Majestad...

ZAR.—¡Denúncieme! ¿Qué espera? ¿Mártires? ¿Leones? ¿Lluvias de fuego? ¿Lepra? ¿Qué?

NICANOR.—(A Alexis.) Denúncielo. ¿Qué puede pasarle?

ALEXIS.—Que no me crean.

NICANOR.—¿Pero cómo no lo van a creer?

ALEXIS.—No seas inocente, Nicanor. ¿No ves que se ha refugiado en el absurdo? (El Zar imita el cacareo de una gallina.) Oyelo cómo imita a la gallina. Quiere que nos riamos. No te rías. (Nicanor pone una cara muy seria. El Zar solloza.) Ahora llora. Como le ha fracasado el absurdo, quiere arrastrarnos a lo sentimental. Pon cara natural. (Nicanor pone cara natural.) Así, no te muevas. (Permanecen inmóviles mientras los cortesanos salen. Entra Baba, doncella.)

ZAR.—(A Baba.) Baba.

NICANOR.—(Al Zar.) ¡Barba!

ZAR.—(Mientras saca una barba del bolsillo.) He caído en la más baja abyección. (Se pone la barba. A Baba.) ¿Eres feliz?

BABA.—Sí, señor.

ZAR.—Yo también. (Se abrazan con gran emoción. Suena una trompeta de plata y entra un mensajero. Es un oficial de la guardia imperial, vestido de blanco y oro con muchas plumas.)

MENSAJERO.—Constantinopla ha capitulado. ¡Dios salve al Zar! (Fanfarria de trompetas, tambores, prianos, etc.) Sobre la nieve blanca, el ejército rojo. ¡Brilla la aurora boreal! El tiempo ha vomitado los siglos que sobraban y todo está donde tenía que estar. El pájaro de fuego de San Miguel Arcángel vuela solitario por la Eternidad. (Pausa.) ¿Qué pides?

ZAR.—Morir.

MENSAJERO.—Y yo a tu lado. (Se quita el casco emplumado y se ve que es la Zarina. Se abrazan.)

(Ahora cantan los monjes de un monasterio.)

ALEXIS.—(Al público.) Los verdaderos príncipes son seres misteriosos y no tienen principio ni fin. Pueden abrigar pretensiones ridículas, pero, por dentro, los devora la pasión, que no se calma con recuerdos, ni títulos, ni condecoraciones. Arden, penan, se maldicen, se drogan sin alivio ni esperanza, cuentan y recuentan amigos y enemigos en larguísimas noches de insomnio, conspiran, viajan, redactan proclamas a imaginarios fieles, duermen (a veces de noche), se vengan en sueños, huyen de sombras que ellos mismos inventan, se confían en leales que ya saben traidores, declaran traidores a los que ya saben leales, ignoran totalmente las ciencias naturales..., pero no se cambiarían por nadie. ¿Por qué?

ZAR.—¡No lo sabrás jamás!

*(Cesa el cántico de repente. Alexis saca una campanilla del bolsillo y la agita. Entra la gran duquesa Anastasia en su silla de ruedas empujada por Baba. El Zar se quita la barba y corre a arrodillarse a los pies de la gran duquesa.)*

ANASTASIA.—(Al Zar.) ¿Por qué lloras? Un zar no llora. Mírame a los ojos.

ZAR.—(Tapándose la cara.) No.

ANASTASIA.—(Afectuosa.) Padre, ¿por qué te has quitado la barba?

ALEXIS.—(Al Zar.) ¡Barba!

ANASTASIA.—(A Alexis.) Espere. (Al Zar.) Dime, ¿por qué te has quitado la barba?

ZAR.—Para ser practicante.

ANASTASIA.—Quieres ponerme las inyecciones. ¿Por qué? (El Zar no contesta.) Porque quieres matarme, ¿verdad? (Silencio.) Contesta. (Silencio.) ¿Quieres matarme porque soy una degenerada o para evitarme el fusilamiento? (Silencio.) ¡Contesta, padre!

ZAR.—Por degenerada.

ANASTASIA.—Si hubieras sabido que iba a nacer, ¿me hubieras hecho?

ZAR.—No.

ANASTASIA.—Dame un beso. (El Zar la besa en la frente.) ¿Recuerdas quién era? (Silencio.) Tu hijo Sergio.

ZAR.—Pero quisiste ser primera bailarina. ¿Qué iba a hacer yo?

ANASTASIA.—Nada. Déjalo ya. (Silencio.) Mira cómo cae la nieve. Dentro de poco todo sepultado.

ZAR.—¿Quién nos recordará?

ANASTASIA.—Nadie. Los lobos correrán sobre nuestras cabezas.

ZAR.—Hasta que la nieve los entierre.

*(Silencio. Entra el General en traje de campaña de invierno. Fuego lejano de cañón.)*

ALEXIS.—(Al General.) General: hacia el fin de la Historia caminamos.

GENERAL.—¡Siempre! Hacia el fin y hacia el corazón. (A Anastasia.) ¿Por qué se deja drogar por su padre?

ALEXIS.—La pincha dormida.

ANASTASIA.—Me hago la.

GENERAL.—¿Por qué?

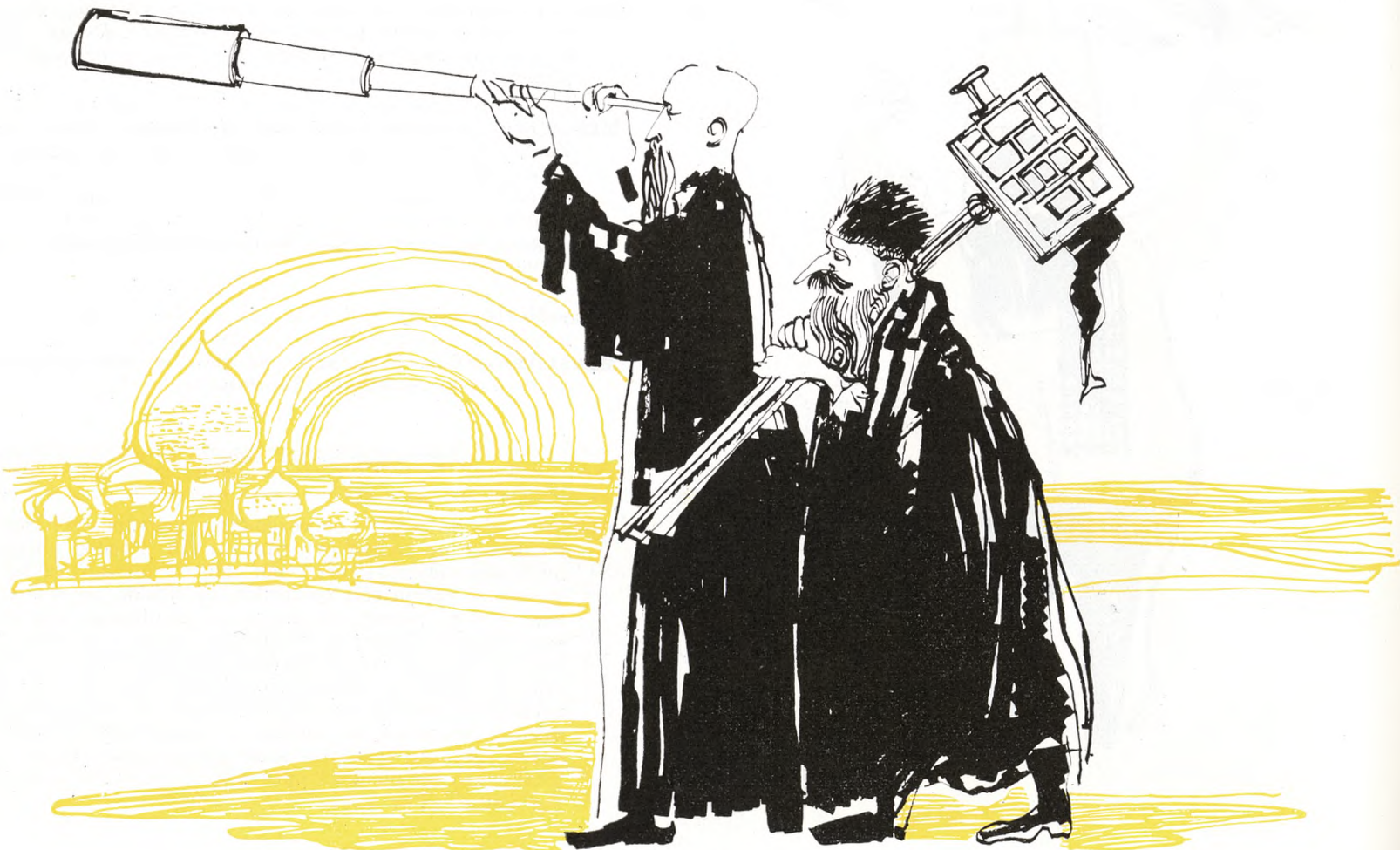
ANASTASIA.—Porque me gusta y por caridad. ¿No entiende que mi padre es como un niño? Vive con la ilusión de su barba y sus inyecciones. Quiere salvarme y me pierde poco a poco.

NICANOR.—(Al Zar.) ¡Barba!

*(El Zar se pone la barba.)*

GENERAL.—(A Nicanor.) ¿Conoces al oficial de guardia?

NICANOR.—Sí, mi General. (Poco a poco van dejando de pronunciar las erres.)



GENERAL.—Vete y dile de mi parte que traigan las sillas y las vendas. (*Salen Nicanor y Anastasia.*) Hay que fusilalos, no hay otra solución. (*La Zarina se acerca a su marido y lo abraza. Anastasia va junto al General y Alexis.*)

ZAR.—¿Quiees venda, Tatiana?

ZARINA.—Venda. ¿Paa qué?

ZAR.—Paa no ve.

ZARINA.—No. No quieo ve.

ZAR.—(*Al General.*) No queemos venda.

GENERAL.—Lo siento. La ejecución de pena capital a fuego de fusil es algo que exige el cumplimiento de formalidades muy estrictas. No se puede caer en el asesinato.

ZAR.—La venda es potestativa.

GENERAL.—No, señor.

ZAR.—¡Sí, señor!

GENERAL.—En Rusia europea es obligatoria.

ZAR.—¿Desde cuándo?

GENERAL.—Desde mil ochocientos trece.

ZAR.—Mentira.

GENERAL.—¡Desde mil ochocientos trece!

ALEXIS.—(*Al general.*) Un momento, vamos a ver. El objeto de la venda es muy claro: por un lado, ahorrar sufrimientos al reo, impidiendo que vea sus últimos momentos, y por otro, irlo acostumbrando a la oscuridad de la muerte.

GENERAL.—¡Qué fecunda ignorancia! La venda, querido pope, no protege al reo, sino a la fuerza. Tan es así, que, en el preámbulo al decreto que la declara obligatoria, verdad, se dice que, según prueban múltiples experiencias, tanto en Rusia como en el extranjero, la mirada del reo puede alcanzar en esos momentos una concentración tal, que, dirigida «con mala fe» a los ojos del comandante del piquete o de alguno de los soldados, cito textualmente, «produce en muchos casos lesiones permanentes o temporales en la corteza cerebral, con manifestaciones, más o menos agudas, de esquizofrenia, amnesia, taquicardia e impotencia».

ZARINA.—Le prometo no mirar.

GENERAL.—No puede ser.

ZARINA.—¡Se lo juro!

GENERAL.—¡Pero, majestad, por Dios! ¡Si no hace falta que jure por nada! ¿Cómo no la voy a creer, si es usted mi reina, a quien he jurado fidelidad hasta la muerte? Pero nunca se puede estar seguro de lo que será en los últimos momentos. Usted puede querer firmemente no mirar, ¿pero podrá? (*Tras una breve pausa amical.*) La venda, majestad, la venda. Más tranquilidad para ustedes, más tranquilidad para la fuerza y más tranquilidad para todos. (*Entra Nicanor con tres vendas negras. El General le coge una y se la enseña al Zar.*) ¡Mire qué primor! Cosido a mano por las monjitas. Raso negro por fuera, seda natural por dentro y algodón hidrófilo en el medio, para que dé calor y oscuridad. Tóquela. (*El Zar toma una venda y acaricia largamente.*) Puede usted acariciarla en cualquier dirección. Siempre está suave.

ZAR.—(*Pasándosela a la Zarina.*) ¿Has visto?

GENERAL.—(*A la Zarina, que ya tiene la venda en la mano.*) Observe el acabado.

ANASTASIA.—(*Considerando la venda.*) ¿Por qué tanto esmero y tanta belleza para una cosa tan horrible?

GENERAL.—¡Esta es la tragedia del arte verdadero!

(*La Zarina se sienta y empieza a sollozar. Su marido le coge la mano.*)

ALEXIS.—¿Cómo se encuentran?



ZAR.—Físicamente, bien; moralmente, mal. Morir así es innoble. Me siento un poco en la peluquería. ¿Por qué no se fusilan de pie?

ALEXIS.—(Al General.) Como postura, es mucho más bonita.

GENERAL.—Sí, pero la caída es fatal.

ALEXIS.—Hombre, ¿qué quiere que le diga? La ejecución no es solamente un espectáculo artístico. Tiene también su parte desagradable, que no hay que ocultar. La caída de un rey debe ser real.

ZAR.—Bueno, ¿qué se hace? ¡Que me estoy enfriando!

GENERAL.—Pónganse la venda. (Los Zares se ponen la venda. Largo silencio.)

ALEXIS.—(Al General.) Ya están completamente resignados.

ZAR.—Resignados, no; aburridos.

ALEXIS.—Y nosotros.

ZAR.—Este sinsentido es inaguantable. Prefiero las mentiras.

GENERAL.—(A la Zarina.) ¿Me odia, señora? (La Zarina no responde.)

ZAR.—Como ve, se ha dormido. Estas vendas son una maravilla.

GENERAL.—¿Verdad que sí? Se dirá de las monjas lo que se quiera, pero en estas labores son insustituibles.

ALEXIS.—Porque las hacen con cariño y con fe.

ZAR.—Son vendas como manos. Siento las de mi padre tapándome los ojos.

ALEXIS.—Para las monjitas somos todos niños. ¡Benditas sean!

ZAR.—¡Hojalá me fusilaran las monjas!

(La Zarina va dejando caer la cabeza sobre el pecho del Zar. Sonríe en sueños.)

ZAR.—Está completamente dormida.

GENERAL.—Tiené la misma sonrisa de su madre.

(Mientras tanto, van entrando por ambos lados de la escena soldados en traje de campaña. Su aspecto es lamentable: sucios, andrajosos, mal afeitados, con las botas rotas y con los gorros y los hombros llenos de nieve. Pero todos con fusil, menos el oficial, que lleva pistola. Los soldados mantienen todo el tiempo una actitud de absoluta indiferencia por lo que pasa en escena: a veces se reúnen en grupos de tres o cuatro, se separan, se ofrecen las cantimploras para beber un trago y hasta hay alguno que saca tabaco y fuma.)

OFICIAL.—Con permiso.

ANASTASIA.—¿Qué quieres?

OFICIAL.—¿Quiénes de ustedes son los reos?

ANASTASIA.—Todos.

OFICIAL.—A sus órdenes.

(Se retira.)

GENERAL.—(Al Zar.) Bueno, ¿qué?, ¿dispuesto?

ZAR.—Yo sí. ¿Y usted?

GENERAL.—También.

ALEXIS.—(Pasando una mano sobre el hombro del Zar y otra sobre el General.) No sabe la alegría que siento al verlos así y el ejemplo que están dando al mundo. ¡Ahora sí que

podemos repetir con orgullo que todo es nada y que lo mejor es no darle importancia!

GENERAL.—¡Qué admirable destino es la naturaleza!

ZAR.—Lo va preparando todo a escondidas, como una madre. (Pausa.) Tengo miedo.

ALEXIS.—Concéntrese.

ANASTASIA.—(Ofreciéndole la botella.) Bebe. (El Zar bebe un trago.)

OFICIAL.—(Discretamente mirando el reloj, al General.) La hora.

GENERAL.—(Aparte, al oficial.) Prepárese.

ZAR.—Tengo miedo.

ANASTASIA.—Concéntrate. ¿Sientes las manos?

ZAR.—Sí. (Cierra los puños.)

ANASTASIA.—¿Los pies?

ZAR.—También. Pero siento..., siento...

ANASTASIA.—Sientes haber nacido.

ZAR.—Sí, eso. Haber nacido.

(Alexis y el General hablan entre ellos.)

ALEXIS.—¿Qué?

GENERAL.—¿Qué?

ALEXIS.—Problema insoluble.

GENERAL.—Prácticamente.

ALEXIS.—Carecemos de datos imprescindibles.

GENERAL.—Carecemos del más imprescindible: que no sabemos de qué problema se trata.

ZAR.—¿Entonces cuál es el problema? No lo entiendo.

ALEXIS.—Desenmascarnos.

ZAR.—¡Pero si no podemos estar más desenmascarados! Lo que pasa (Acercándose al fuego.) es que no puede uno desenmascararse de una cosa sin enmascararse de otra. Y, vamos, no es que yo crea que estamos condenados a la máscara, no. En principio, yo no creo que estemos condenados a nada. Ni a existir. Pero es así. ¿O no?

ALEXIS.—Sí, pero es humillante.

ZAR.—¿Pero por qué es humillante? Porque nos humilla. ¿Y si no nos humillase?

ALEXIS.—Eso es imposible. El simple hecho de existir sin permiso nuestro es una ofensa a nuestra dignidad. Y humilla.

ZAR.—¿Por qué? ¡No nos damos por enterados!

GENERAL.—Todo muy oscuro. Palabras.

ALEXIS.—Claro que hay algo positivo: que no nos importan.

ZAR.—¿Y qué? Mira la Zarina cómo duerme. Es la única que va hacia la muerte con la cabeza clara. Como intento, lo nuestro es demencial, ¿no le parece?

GENERAL.—Sí. ¿Pero qué podemos hacer?

ALEXIS.—Abandonarnos.

GENERAL.—¿A qué?

ALEXIS.—A todo, a nada. Abandonarnos. Sin más.

ZAR.—Ya vamos acercándonos. Entonces, si no he entendido mal, la mejor manera de no existir sería no resistir a la existencia.

ALEXIS.—Pues sí.

ZAR.—¡Wunderbar! Luego el modo más perfecto de no existir es existir.



ALEXIS.—Para mí, desde luego. No existir; dejarse existir. O, mejor, dejar existir. Sin «se». Ni siquiera «me». Existo: «me» existen. Me han hecho nacer. ¡¡Muy bien! Pues vivo.

ZAR.—Es decir: lo viven.

ALEXIS.—Sí, pero a mí, ¡plim!

ZAR.—Usted no se hace responsable.

ALEXIS.—¡Ni hablar! ¿Por qué?

*(La gran duquesa Anastasia ha estado escuchando en silencio.)*

ANASTASIA.—¿Bueno, y qué importa que se haga o no responsable? Responsable o no, se tiene hambre y se busca comida, se tiene amor y se busca compañero, se tiene ambición y se busca triunfar, se tiene miedo a morir y se busca al médico. ¿Cuál es la diferencia, en la práctica, entre sentirse responsable de existir y no sentirse? ¿Entre existir y no existir?

ZAR.—Ninguna. ¡Ahí está el chiste, ahí!

*(Silencio.)*

ALEXIS.—*(Al General.)* ¿Tiene usted alguna condecoración?

GENERAL.—*(Rebuscando en los bolsillos y sacando una gran cruz y una encomienda.)* Sí. Gran Cruz y Encomienda con Placa.

ALEXIS.—Impóngaselas. *(Al Zar.)* No se mueva. *(Mientras el General, en completo silencio, impone las condecoraciones al Zar, entra Baba repartiendo octavillas. Reparte entre los soldados y luego a Anastasia, Alexis, Nicanor y al Ge-*

*neral. Deja una en el regazo de la Zarina, que sigue dormida en la silla, con la venda puesta. Alexis se dirige al General.)* Gracias, General. *(Al Zar.)* Ya está condecorado.

ZAR.—¿Qué dicen las octavillas?

GENERAL.—Nada. Anuncios.

ZAR.—¡Completamente abandonado!

ALEXIS.—Como un animal ciego dando la vuelta al mundo.

ANASTASIA.—*(A Nicanor.)* Ponle la barba. *(Al Zar.)* Tú, relax. No despiertes a mamá. *(Nicanor pone la barba al Zar.)* Escúchame, ¿quién ha capitulado?

ZAR.—*(Casi dormido.)* Constantinopla.

ANASTASIA.—¿Qué hay en San Petersburgo?

ZAR.—Un silencio total.

ANASTASIA.—Muy bien. *(Le besa y hace una señal al General.)* Ya.

GENERAL.—*(Hace seña al oficial.)* Ya.

*(Anastasia, sin venda, se coloca junto a sus padres. Golpe de bomba fortísimo. Redoble. Oscuridad total.)*

VOZ DEL GENERAL.—¡Dios salve al Zar!

*(Suena solemne el himno imperial.)*

FIN DE

EL FUSILAMIENTO DE LOS ZARES DE RUSIA





Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPANICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

JOSE PEREZ Y ENRIQUE FENOLLAR. Vigen Llanos, habitación 1-3, Albacete (España). Estudiantes de veintitrés años desean correspondencia con chicas de todo el mundo.

ELOY SAUQUE. La Campana, 7. Huesca (España).—Desea correspondencia con señorita artista (pintora) de veinte a cuarenta años.

HONORIO PALOMAR. Caspe, 16. Madrid-22 (España).—Tiene a la venta colección completa de MUNDO HISPANICO, encuadernación de lujo.

CEFERINO JOSE de M. L. TOME. Faria Guimaraes, 113, 3.º esq. Porto (Portugal).

JÜRGEN W. BODE. 2 Hamburg 50. Lisztstr. 18 b (Alemania).

MARGARITA NAVIA A. Carrera 2, número 1-N-23. Popayán-Cauca (Colombia).

CONSTANZA LEMOS R. Carrera 3, núm. 114. Popayán-Cauca (Colombia).

MISS KATHERINE ECLAR. 29 Anahaw Street. Project, núm. 7. Quezón City. Filipinas.

VASANT GADRE, 18/3 Arya Samaj Road, Karol Bagh. New Delhi-5 (India).

RHONDA y PAULA COHEN. 42 Bartlett Road. Randolph. Massachusetts 02368 (U. S. A.).

MABEL ESTELA PROTTO BLANC. Colón, 369. Villaguay, Entre Ríos (República Argentina).

OLINDO MANUEL GONÇALVES MOREIRA. Rua Fernao Lopes, 34. Río Tinto. Porto (Portugal).

DHRUB MEHTA. 469 Secotr VI, R. K. Puram, New Delhi, 22 (India).

VICTOR MANUEL BAPTISTA. Marneiro Artillero, 1, D. M. 305, S. P. M. 0088. Guiné Portuguesa.

AMERICO LOURENÇO TOUTEIRO. Fusileiro Especial, 406, S. P. M. 0238. Bisau (Guiné Portuguesa).

MLE. ANGELE FOISY. Ste. Marguerite, Station R. R., núm. 1, P. Que. (Canadá).

JOUKO KUISMA. Luhtialankatu, número 13. Hämeenlinna (Finlandia).

LOURDES RUIS GUTIERREZ. Avenida 49, núm. 10812 e/108 y 110. Marianao. La Habana (Cuba).

CONCHITA SMITT. Ave. 37, número 10209, entre 102 y 104. Marianao. Habana (Cuba).

ANTONIO TOMASI VERGARA. Calle 70, núm. 1516, entre 15 y 17. Marianao. Habana (Cuba).

FRANCES HORST. 213 Justice Avenue. Logan. West Virginia 25601 (U. S. A.).

LISE BOUCHARD. 6040 Pierre-Bédard. Montreal, 5. Que. (Canadá).

EDUARDO SERRA MIRANDA. Radiotelegrafista, N. R. P. «Casiopéia». S. P. M. 1951. Bisau (Guiné Portuguesa).

MAURICIO PAREDES R. Carrera 12, número 6 - 25. Popayán-Cauca (Colombia).

RAFAEL DIEPPA. 228 Andulon Ave. New York, 10033, N. J. (U. S. A.).

ALBERTO MOREIRA. San Martín. 3664, Ap. 2. Montevideo (Uruguay).

RALPH CASTRO. 1039 W. Main St. Waterbury Conw. 06708 (U. S. A.).

RAIJA VIERTOMIES. Kauppilankatu, 22. Pietarsaari (Finlandia).

DULCENILDE CHAVES. Tristão Gonçalves, 919. Fortaleza-Ceará (Brasil).

DANIA PEREZ. Calle 3.ª núm. 405. Cayo La Rosa. Bauta-La Habana (Cuba).

MAUEL FRANCISCO T. Guerreiro. Fusileiro Naval, núm. 877, S. P. M. 3848. Bisau (Guiné Portuguesa).

ISABEL ROUELLI MAIZA. Gral. José G. de Artigas, 1572. Distrito 2. Capital Federal (República Argentina).—Desea correspondencia con chicas y chicos para intercambio de postales, banderines, ideas, etc., preferencia México y U. S. A. Idioma castellano.

LUIS ALBERTO RODRIGUEZ SOTO. Carrera 36, núm. 70-49. Bogotá-2 (Colombia).

ALEX JOSE GOMES. Trav. Alice Gomes, 59. Campo Grande. Recife-Pe. (Brasil).

GILDA VILLA. Avellaneda, 52, primer piso, esq. a Espadero, Vibora. La Habana (Cuba).

CARMEN RODRIGUEZ. Calle 216, número 8706. La Lisa, Marianao. La Habana (Cuba).

ATUL NAGARKAR. Lawrence School. Himalaya House, VIII A. Nilgiris, S. (India).

SILVYA BLANCO. Ave. 19, número 4214 e/42 y 44. Marianao. La Habana (Cuba).

SILVIA GARCIA. Ave. 55, número 33208. Plaza del Mediodía. Arroyo Arenas. Habana (Cuba).

R. RAJAGOPALAN. C-D 438. Sector 3, P. O. Dhurwa. Ranchi-4 (India).

MIGUEL PEREIRA DOS SANTOS. Correio de Santa Cruz do Douro, Santo Tomé L. Outeiro (Portugal).

MANUEL JOAO CARVALHO SILVESTRE. Marneiro, número 174, S. P. M. 0088. (Guiné Portuguesa).

LUSANA ALICIA BERDINI. Cervantes, 772, Bella Vista, Bahía Blanca (República Argentina).

SUSANA INTHAMOUSSO. Estación Piedra Sola. Departamento de Paysandú (Uruguay).

MARTA SUSANA LLORET. Castelar, 2321. Estafeta núm. 8. Bahía Blanca (Rep. Argentina).

GUADALUPE HERNANDEZ VILLAR. Conde de Peñalver, 20, 3.ª, número 2. Buzón 32. Madrid-6.

C. S. CHANDRASEKAR. Birla Institute Technology. Roo, núm. 68. H. número 6, Mesra, Ranchi (India).

JOSE MANUEL DA SILVA PEIREIRA. Casal de San Vicente. Cuatro

Estradas. Praia do Ribatejo (Portugal).

GRACIELA R. FRYDMAN. Cata-marca, 1733. Mar del Plata, Prov. de Bs. As. (República Argentina).

## BUZON FILATELICO

LIDIA GOMEZ. Peredo, núm. 1437 (E. 2). Ituzaingo. Buenos Aires (República Argentina).—Cambia estampillas conmemorativas. Contesto a todos. Aviso siempre válido.

MIGUEL VILCHES ROA. San Joaquín, 11. Linares-Jaén (España).—Desea canje de sellos con América especialmente. Correspondencia en inglés, francés y español.

PEDRO M. GUERRERO BETANCOURT. Avenida de la Libertad, 214. Camagüey (Cuba).—Desea correspondencia para intercambio de sellos y postales con españoles.

ELI R. REYNOSO. 46 Manalo Street. Puerto Princesa. Palawan (Filipinas).—Desea canje de sellos con coleccionistas de España, Portugal, Centro y Sud-América. Vía aérea.

CARLOS LOPEZ R. Meléndez Valdés, 43. Madrid-15 (España).—Desea sellos de Venezuela anteriores a 1949. Facilita España, Europa o mundiales.

VINCENT MAS. 61 Cours Julien. Marsella (Francia).—Desea sellos posesiones españolas antes de 1936 e Hispanoamérica hasta 1960. Doy Francia desde 1935, nuevos e impecables. Acepto sellos perfectos todos países. Correspondo todas lenguas.

CATALOGO GALVEZ. Pruebas y Ensayos de España 1960. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única sobre esta materia. También revista *Madrid filatélico* y catálogo unificado de sellos de España. Pedidos a M. Gálvez, Puerta del Sol, 4, 1.ª planta. Madrid-14.

ROBERTO ANTONIO GUARNA. Francisco Bilbao, 7195. Capital Federal (República Argentina).—Solicita canje de sellos con coleccionistas de todo el mundo, preferentemente europeos. Correspondencia certificada.

Antiguas Pañerías

Bustillo y Cia.

Socio Sucesor F. Vives

Sastrería a Medida y Confección

MADRID

Plaza Mayor, entre arcos de Toledo y Cuchilleros. - Serrano, 44

# HOY Y MAÑANA DE LA HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

## ACUERDO DE COOPERACION ENTRE ESPAÑA Y LA O. E. A.

“Un paso más en el intento de crear  
una gran comunidad atlántica”



En un escenario revestido de la mayor solemnidad, como exigía la importancia del trascendental evento, se firmó el día 23 de mayo último el «Acuerdo de Cooperación» entre España y la Organización de Estados Americanos.

En el palacio de Santa Cruz, sede del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, el señor ministro, excelentísimo señor don Fernando María Castiella, firmó por España el documento, que se completaba con la firma del señor secretario general de la Organización de Estados Americanos, don José Antonio Mora, venido expresamente a Madrid para cerrar con esta firma el proceso de negociaciones y estudios que sirvió de preámbulo al Acuerdo de Cooperación.

Luego de firmar, el señor Mora resumió su sentir, diciendo: «El convenio hoy firmado es un paso más en el intento de crear una gran comunidad atlántica, que unirá a Latinoamérica, Estados Unidos y Europa.»

La misión especial de la O. E. A., encabezada por el señor Mora, incluía numerosos funcionarios y ejecutivos, señalándose la presencia del presidente del Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso (C. I. A. P.), doctor Sanz de Santamarina. Con el señor ministro de Asuntos Exteriores de España participaron en el solemne acto el señor ministro de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría, y los altos funcionarios del Ministerio de Asuntos Exteriores señores Marqués de Nerva, don Alfonso Martín Gámero, don Pedro Salvador, don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica; don Juan Jesús Castrillo y otras personalidades.

### DECLARACIONES FINALES DE J. A. MORA

Durante su estancia en España, el señor Mora fue muy agasajado. Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Francisco Franco, le recibió en audiencia especial. En el palacio de Viana y el Instituto de Cultura Hispánica le fueron ofrecidos almuerzos y recepciones, y tanto en sus visitas a distintos lugares de Madrid como a Toledo, El Escorial y Valle de los Caídos, el señor Mora y su séquito recibieron grandes pruebas de simpatía y amistad.

Cuando se despedía de España, tras siete días de visita, el señor Mora dijo como resumen de su viaje y de sus impresiones: «Me llevo de España impresiones gratísimas, no sólo por los resultados excelentes de la firma del acuerdo entre la O. E. A. y España, que nos dará oportunidad para trabajar juntos y estrechar vínculos, sino por las visitas que hemos realizado a diversos puntos y que nos han dado una visión de los planes de desarrollo y del progreso acelerado de España.» Y añadió: «Hasta ahora, los proyectos de colaboración con España se hacen bilateralmente; el nuevo acuerdo permitirá, sin perjuicio de los contactos bilaterales, que sea la misma O. E. A. la que proponga determinados proyectos para regiones de Hispanoamérica. Estamos en período de integración, y España puede ser un factor importante, centrando su ayuda a Hispanoamérica en plantas hidráulicas, puertos y construcciones navales.»

### EL TEXTO DEL ACUERDO

No hay nada más elocuente para medir la importancia de lo firmado que el propio texto del Acuerdo de Cooperación entre España y la O. E. A. Pasamos a ofrecer su texto íntegro, pues en él se recogen todas las experiencias, estudios y proyecciones elaborados a través de los años. Como se sabe, España lleva gran parte del terreno recorrido, desde sus primeros contactos con la O. E. A., a través de becas, exposiciones de arte, intercambio cultural y estudios conjuntos sobre las más diversas materias.

El texto del Acuerdo es el siguiente:

(Pasa a la página 72)

## I CONGRESO IBEROAMERICANO DE PROMOCION DE LA MANO DE OBRA

PLANTEO A ESCALA  
INTERNACIONAL  
EL PROBLEMA  
DEL DESEMPLEO

EL JEFE DEL ESTADO  
ESPAÑOL INAUGURO  
EL CONGRESO AL  
QUE ASISTIERON  
LOS MINISTROS  
DE TRABAJO DE  
CASI TODOS LOS  
PAISES DE AMERICA

Madrid fue sede en mayo de uno de los congresos más importantes de los últimos tiempos: el de Promoción Profesional de la Mano de Obra. Los ministros de Trabajo, o de Bienestar Social, de numerosos países de América se dieron cita en torno al ministro de Trabajo de España, don Jesús Romeo Gorría, quien ha dedicado gran parte de su gestión ministerial al fomento de la ayuda española a Iberoamérica, a través de la promoción profesional de la mano de obra. Los países americanos, con los cuales tiene España firmados 13 convenios, se encuentran muy interesados en la transformación de la simple mano de obra agrícola o industrial en el trabajo perfeccionado. La Escuela de Monitores instalada por España en Vigo (Galicia) recibe de continuo grupos obreros de todos los países americanos, y ya los frutos obtenidos por la paciente y costosa obra de intercambio español-americano se observan en todas partes.

España consiguió en 1966 alcanzar una cifra de nuevos cualificados de 66.000, lo cual ha despertado aún mayor interés en América, pues los métodos españoles de pro-

(Pasa a la página 73)

(Viene de la página 71)

## ACUERDO DE COOPERACION ENTRE ESPAÑA Y LA O. E. A.

### La visita a Madrid de José Antonio Mora, secretario general de la O. E. A., se vio coronado por el más rotundo éxito

«El ministro de Asuntos Exteriores de España y el secretario general de la Organización de los Estados Americanos,

Habida cuenta de que la Organización de los Estados Americanos tiene como una de las funciones principales, establecida en la Carta de la Organización, el prestar ayuda técnica a los Estados miembros en la ejecución de los programas nacionales de desarrollo económico y social;

Habida cuenta de que es misión de la Organización ampliar los campos de acción de esta ayuda técnica, fuera del continente, obteniendo la cooperación de países que por su grado de desarrollo están en condiciones de colaborar con la misma;

Habida cuenta de la acogida favorable que el Gobierno de España prestó al llamamiento de ayuda externa formulado en la Carta de Punta del Este, que estableció los fundamentos de la Alianza para el Progreso;

Habida cuenta de que, como consecuencia de esta política, basada en los entrañables lazos que unen al pueblo español con los pueblos de los países americanos, se han establecido fecundos vínculos de colaboración entre el Gobierno español y la Organización de los Estados Americanos, que han hecho posible la realización de amplios programas de cooperación y asistencia técnica, como los llevados a cabo con el Instituto de Cultura Hispánica, en diferentes actividades encaminadas a facilitar el desarrollo económico y social de los países miembros de la O. E. A.;

Habida cuenta de que el Gobierno español, en ocasión de la Segunda Conferencia Interamericana Extraordinaria de Río de Janeiro, ofreció contribuir a los planes de desarrollo de los países miembros de la Organización de los Estados Americanos con una asistencia no inferior a MIL MILLONES de dólares, en un período de diez años; y teniendo presentes las aportaciones de España al Banco Interamericano de Desarrollo y al Banco Centroamericano de Integración Económicas, entre otras;

Habida cuenta de que el Gobierno español en reiteradas ocasiones ha manifestado su decisión de favorecer, en cuanto esté a su alcance, la defensa de los legítimos intereses económicos y comerciales de los países americanos en desarrollo, y así lo confirma su propia actuación asistencial y comercial bilateral en los años últimos;

Habida cuenta de que este interés mostrado por España en colaborar en el desarrollo económico y social de los países americanos tiene un carácter de continuidad, reflejado en diversos hechos a lo largo de los últimos años, y que es conveniente afianzar la cooperación para futuras actividades en ese campo, y llegar a establecer en España una representación permanente de la Organización de los Estados Americanos.

#### FORTALECIMIENTO DE LA COOPERACION

ACUERDAN estrechar y fortalecer los vínculos de colaboración existentes entre el Gobierno de España y la Organización de los Estados Americanos, de acuerdo con las siguientes disposiciones:

#### I

El Gobierno de España y la Secretaría General de la Organización de los Estados

Americanos continuarán y ampliarán los programas actuales de adiestramiento de americanos en España, de acuerdo con las normas del Programa Especial de Capacitación.

#### II

La Secretaría General continuará presentando anualmente al Ministerio de Asuntos Exteriores de España proyectos específicos de asistencia técnica y de adiestramiento, que podrán ser llevados adelante bien mediante acuerdos bilaterales de España con determinados Gobiernos, bien con la colaboración de la Secretaría General. Una vez adoptados estos proyectos por España, se determinará la forma de colaboración.

#### III

La Secretaría General, a petición de los Gobiernos de los Estados miembros, recomendará al Gobierno español inversiones específicas en proyectos que estén dentro de las prioridades de los planes nacionales de desarrollo.

#### IV

A petición del Gobierno español, la Secretaría General de la O. E. A. asesorará al Ministerio de Asuntos Exteriores español sobre la prioridad y la factibilidad de los proyectos específicos que vayan a ser considerados por el Gobierno de España con vistas a inversiones o a la conclusión de acuerdos bilaterales de asistencia técnica. Con el mismo fin el Gobierno español podrá solicitar asesoramiento por conducto de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos al C. I. A. P. y a los demás organismos y entidades del Sistema Interamericano.

#### V

A petición de la Secretaría General, el Ministerio de Asuntos Exteriores de España facilitará la información necesaria sobre técnicos y expertos españoles que podría contratar aquélla para sus misiones de asistencia técnica, sus programas de adiestramiento o el de cátedras.

#### VI

El Gobierno español aceptará los certificados que la Secretaría General expida sobre la validez de los estudios y títulos académicos de los especialistas que vayan a España en cualquiera de los programas de becas de formación de postgraduados o de técnicos. Los certificados o títulos que obtengan en España tendrán la misma validez que los que se otorgan a los españoles.

#### VII

El Gobierno español y la Secretaría General de la O. E. A. intercambiarán aquella información técnica relativa a los Estados miembros y a España que pueda tener relevancia para la mejor marcha de los planes de desarrollo de los países de América en los que cada una de las partes, o ambas conjuntamente, estén interesadas. Asimismo, el

Gobierno español intercambiará por conducto de la Secretaría General de la O. E. A. información de la misma naturaleza con el C. I. A. P., el cual la suministrará con arreglo a sus propias normas.

#### VIII

El Gobierno español y la Secretaría General podrán preparar planes conjuntos para difundir por cualquier medio en Europa la obra de los Estados miembros de la Organización de los Estados Americanos mediante exposiciones de los planes de desarrollo, arte, bibliografía, etc.

#### IX

La Secretaría General podrá autorizar la impresión o traducción de cualquier obra publicada por ella a instituciones públicas o privadas españolas.

#### X

El Gobierno español y la Secretaría General continuarán llevando a cabo y ampliarán las actividades conjuntas de adiestramiento y programas de trabajo interamericanos o de cualquiera de los Estados miembros de la O. E. A. que actualmente se realizan con organismos españoles, determinándose previamente las condiciones profesionales y económicas de esta renovada colaboración.

#### XI

Los asuntos relacionados con las actividades del Programa Especial de Capacitación (P. E. C.) continuarán realizándose directamente entre el Instituto de Cultura Hispánica y el Departamento de Cooperación Técnica de la Secretaría General, en el marco del Acuerdo firmado por la Unión Panamericana, Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos y el Instituto el 30 de octubre de 1964, enviando ambas oficinas copias de la correspondencia a la Subsecretaría para Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría General, y al representante del Gobierno español ante ésta. Todo ello sin perjuicio de lo establecido en la Disposición Segunda.

#### XII

La Secretaría General podrá designar a un funcionario, de categoría apropiada, para que la represente en España. El Gobierno español concederá a éste los derechos y franquicias aduaneras que la legislación española otorga a los funcionarios de Organismos Internacionales.

El Gobierno español podrá designar a un funcionario, de categoría apropiada, para que le represente ante la Secretaría General, el C. I. A. P. y los otros organismos y entidades del Sistema Interamericano, de acuerdo con las normas propias de éstos.

#### XIII

El Gobierno español otorgará, a través de sus Representaciones diplomáticas, y de acuerdo con la legislación española en la materia, visados diplomáticos para entrar en España a los funcionarios de la O. E. A., provistos del Documento Oficial de Viaje de la Organización y del pasaporte nacional o documento equivalente válidos.

## I CONGRESO IBEROAMERICANO DE PROMOCION DE LA MANO DE OBRA

(Viene de la  
página 71)

moción profesional obrera se demuestran en la práctica como altamente eficaces.

### HABLA EL JEFE DEL ESTADO

En Alcalá de Henares, en la Universidad Laboral que allí tiene su asiento, se celebró el Congreso. Con el Jefe del Estado español, Generalísimo Francisco Franco, que lo inauguró, se reunieron: el presidente del Consejo de Ministros del Perú, el secretario general de la O. E. A., el secretario general de la O. D. E. C. A., el presidente del C.I.A.P. (Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso), y los ministros del Trabajo de Argentina, Bolivia, Costa Rica, Honduras, República Dominicana, Perú, Nicaragua, Brasil, Colombia y Ecuador, y subsecretarios y delegados de todos los países de América. Una mujer, doña Altagracia Bautista de Suárez, ministro de Trabajo de la República Dominicana, figuraba entre los más destacados congresistas.

En el acto inaugural, pronunció un discurso S. E. el Jefe del Estado español, quien dijo:

«Señores congresistas, señoras y señores:

Antes de declarar inauguradas las tareas de este I Congreso Iberoamericano de Formación Profesional de la Mano de Obra, quiero dirigir mi saludo y el de la nación española a las destacadísimas representaciones de las naciones iberoamericanas que nos honran con su asistencia, con las que si siempre nos sentimos íntimamente ligados por lazos de fe, de sangre y de lengua, hoy ha venido a unirse una común inquietud social.

Los problemas que se presentan a las naciones en desarrollo son similares. Si en las primeras etapas de la vida de los pueblos puede ser suficiente para su marcha económica la explotación de sus recursos naturales, agrícolas y mineros, pronto el aumento de población y la obligación de atender a sus necesidades de crecimiento de nivel de vida les exige entrar en un período de industrialización y de perfeccionamiento de sus técnicas agrícolas. Si en una parte esto depende de nosotros y de la movilización de los medios propios para lograrlo, hemos de reconocer que todo ello es costoso y que su ritmo viene influenciado por la incompreensión de los poderes y por el egoísmo de los imperialismos económicos y comerciales.

Nadie podrá contradecir que los excesos de que disfrutaban las naciones más adelantadas se nutren con las faltas y miserias de las más retrasadas.

La unión para una acción común, para lograr una mejor comprensión entre las naciones, la considero esencial para la vida futura de nuestros pueblos y la someto a vuestra alta consideración.

Que este Congreso iberoamericano sea el primer jalón que ponemos en este camino.

Queda inaugurado el I Congreso Iberoamericano de Formación Profesional de la Mano de Obra.»

### OPINIONES DE COSTA RICA, PERU Y ESPAÑA

En la propia sesión inaugural hicieron uso de la palabra los señores don Alfonso Carro Zúñiga, de Costa Rica; don Daniel Becerra, presidente del Consejo de Ministros del Perú, y don Jesús Romeo Gorria, ministro de Trabajo de España. De los discursos respectivos destacamos algunas de las más significativas expresiones.

Dijo el señor Carro Zúñiga:

«Más de 200 millones de seres de los pueblos de Hispanoamérica han despertado a las posibilidades de la civilización; la ciencia, la técnica y la economía modernas han desarrollado esperanzas y anhelos poderosos y demandan cada día en forma vehemente mejores condiciones de trabajo y de vida, en medio de tensiones políticas y sociales que amenazan con una revolución de signo incierto.

Hispanoamérica no está sola. A su lado tiene a España y, a su vez, pensamos que España tampoco está sola—prosiguió diciendo—. Dado que se han experimentado

grandes cambios en el mundo de las últimas décadas, a todos nosotros nos obligan a revisar los instrumentos con que se hizo la historia de nuestros pueblos, a incorporar nuevos elementos vitales en estas sociedades.»

Finalmente, refiriéndose a la misión primordial del Congreso, el ministro costarricense expresó su deseo de que España no falte a la cita decisiva en los países hispanoamericanos, sobre todo a través de la política de cooperación social:

«Hay tres campos definidos en que es necesaria la cooperación entre nuestros pueblos: el científico y técnico, el financiero y el relacionado con la organización de la estructura de la producción, del mundo del trabajo y de la seguridad social.»

Y el señor presidente del Consejo de Ministros del Perú, luego de agradecer el haber sido escogido por sus compañeros para dirigir la palabra al Congreso en este día, afirmó que «como resultado de la velocidad del crecimiento demográfico, la oferta de mano de obra inexperta crece también a un ritmo acelerado en todos los países americanos. En el Perú, por ejemplo, y al citarlo como ejemplo creo hacer referencia a todos los otros países por la similitud del problema, la fuerza de trabajo pasó de 2.010.000 personas en 1940 a 3.620.000 en 1965, estimándose que alcanzará 5.000.000 en 1975. En promedio, los nuevos contingentes de mano de obra que se incorporaron a la economía nacional subieron de 36.500 personas anuales en el quinquenio 1940-45 a 102.500 personas anuales entre 1960-65, y prevé para 1967-75 que estas cifras se elevarán a 135.000 anuales. Este fenómeno ha dado lugar a una considerable oferta de mano de obra no calificada que tiende a deprimir los salarios y perpetuar una mala distribución de los ingresos. Por el contrario, la escasa oferta de mano de obra calificada ha determinado, como es lógico que este grupo gane una creciente participación en la renta nacional.»

Más adelante, el señor Becerra de la Flor habló así:

«De aquí partieron las naves que culminaron la epopeya del Descubrimiento; de aquí se nos llevó la fe de Cristo, el idioma castellano y la cultura occidental. Nuestra nacionalidad se ha forjado, en el correr de los siglos, en un verdadero mestizaje de razas, de economías y de culturas. Las viejas culturas peruanas nos legaron, entre otras virtudes, las esencias permanentes de la justicia social que practicaban, y España nos donó las virtudes inmortales de su raza y de su espíritu. Por eso, cuando nos encontramos empeñados en la tarea de transformar nuestras estructuras económico-sociales para lograr en una forma pacífica el proceso de un desarrollo asentado sobre las firmes bases de una auténtica justicia social, tenemos que volver la mirada al pasado, buscando inspiración en nuestra historia, para poder reeditar las sabias lecciones que nuestros antepasados los incas nos dictaran en la perfección de su justicia agraria, de su planificación, de su organización cooperativa y de su adelantada protección social. Y hoy, mirando el presente y el futuro, hemos venido también en busca de inspiración y orientación para la solución de nuestros problemas, a esta España, que es tan nuestra como de ustedes.»

### HABLA EL SEÑOR ROMEO GORRIA

Del brillante discurso del señor ministro de Trabajo de España extraemos las siguientes afirmaciones:

«La vocación social de los pueblos americanos ha nacido de su propia existencia y es un principio germinal de su evolución. No existe hoy otra vía de escape para un pueblo que su desarrollo, si no es el retroceso hacia unos modos de vida milenarios, supuesto que esto fuera posible, dadas las enormes presiones demográficas que en incesantes oleadas reducen enérgicamente todos los espacios vitales de supervivencia. Ni

(Pasa a la página 74)

### XIV

*El Gobierno español concederá franquicia postal a la correspondencia oficial del representante en España de la Secretaría General de la O. E. A., de conformidad con lo prevenido en el inciso e) del artículo 52 del Convenio de la Unión Postal de las Américas y España, actualmente vigente, destinada a los países que constituyen dicha Unión. Tal franquicia no se extenderá a la sobretasa aérea ni a los servicios especiales.*

### XV

*El Gobierno español y la Secretaría General considerarán sus respectivas peticiones para enviar funcionarios españoles a la Secretaría General y a sus Programas en los Estados miembros, o funcionarios de la O. E. A. a España, a fin de informarse sobre determinados programas o asesorar sobre asuntos específicos de América y trabajar conjuntamente en el desarrollo de los mismos.*

### XVI

*La Secretaría General tomará las medidas a su alcance para asegurar la ejecución del Presente Acuerdo, en lo que afecta a la colaboración con los otros organismos y entidades del Sistema Interamericano o a la representación del Gobierno español ante los mismos.*

*Por su parte, el Ministerio de Asuntos Exteriores de España tomará las medidas necesarias para la ejecución del presente Acuerdo en lo que se refiere a la colaboración de las otras ramas de la administración española.*

### XVII

*La Secretaría General designará en la Sede de la O. E. A. a un funcionario, de categoría apropiada, para que con el representante del Gobierno español coordine las relaciones entre ambas partes.*

### XVIII

*Determinados aspectos de la ejecución de este Acuerdo serán objeto de ulterior desarrollo en el marco de las disposiciones del mismo.*

### XIX

*El presente Acuerdo comenzará a surtir efecto desde la fecha de su firma.*

### XX

*Este Acuerdo podrá ser revisado por mutuo consentimiento del Gobierno de España y de la Secretaría General de la O. E. A., a solicitud por escrito de una de las partes.*

### XXI

*Cualquiera de las partes podrá dar por terminado este Acuerdo, dando aviso por escrito a la otra con un año de anticipación.*

*En la Villa de Madrid, a los veintitrés días del mes de mayo de mil novecientos sesenta y siete.»*

El ministro de Asuntos Exteriores

El secretario general de la O. E. A.

(Viene de la página 173)

tampoco hay independencia ni libertad para ese pueblo si no empieza por encontrar previamente firmes cimientos a su independencia económica. Pero el camino del desarrollo no es sencillo, y, lo que es peor, en ningún sitio está dicho que haya de alcanzarse su meta, ni mucho menos que ésta esté próxima. La esperanza del desarrollo, por no hablar de la desesperanza ante su lentitud o ante su posible fracaso, no va a disminuir, sino a exacerbar las tensiones sociales y políticas.

Aspiramos a que la técnica resulte contrastada en este Congreso, a través de los entendimientos y de las experiencias de los países aquí representados y de sus expertos.»

#### LAS CONCLUSIONES DEL CONGRESO

Después de laboriosas sesiones de trabajo en torno a numerosas ponencias presentadas, el I Congreso Iberoamericano de Promoción de la Mano de Obra llegó a las conclusiones siguientes:

«El examen de la realidad social de los pueblos iberoamericanos, la plena conciencia de que la problemática presente de cada uno de ellos en materias sociales y laborales puede y debe ser planteada en forma armónica y conjunta, y los postulados mantenidos en el I Congreso Iberoamericano de Promoción Profesional de la Mano de Obra, mueve a los ministros que suscriben el presente documento a considerar la conveniencia de determinar unos principios que orienten la coordinación de sus esfuerzos y el aprovechamiento recíproco de sus experiencias.

En consideración a ello, los ministros participantes en la Primera Reunión de Ministros de Trabajo y de Bienestar Social de Iberoamérica, acuerdan formular la siguiente

#### DECLARACION

**Primero.**—Consideran como importante e impostergable el desarrollo de los sentimientos de solidaridad a través de una programación común de los recursos humanos.

**Segundo.**—Proclaman que el mundo del trabajo de los países iberoamericanos constituyen una Comunidad Social Iberoamericana, con perfiles espirituales, sociales y económicos afines, que aconsejan planteamientos coordinados y armónicos.

**Tercero.**—Consideran necesario buscar estructuras eficaces para que la intervención del hombre como productor y consumidor en la actividad económica sea más directa, importante y humana.

**Cuarto.**—Remarcan el firme propósito de realizar en común esfuerzos solidarios para la ayuda mutua y recíproca, en la superación de las condiciones sociales de sus pueblos, intercambiando los resultados de sus experiencias nacionales.

**Quinto.**—Señalan que la promoción social de la mano de obra constituye una aspiración indeclinable para el mejor cumplimiento del destino de la persona humana y para atender las exigencias de los planes o programas nacionales de desarrollo.

**Sexto.**—Estiman que la política ya iniciada del establecimiento de convenios de cooperación social entre nuestros Gobiernos debe ser intensificada hasta llegar a la más completa colaboración permanente.

**Séptimo.**—Consideran que los resultados positivos del I Congreso Iberoamericano de Promoción Profesional de la Mano de Obra han alcanzado tal significación, que es de urgente interés la continuidad de la labor de intercambios que el mismo ha significado, y sugieren el establecimiento de los cauces permanentes que los propicien y faciliten.

**Octavo.**—Proponen conjuntar sus planteamientos en el orden internacional, en materia laboral y social.

Y en prueba de conformidad lo suscriben, en Madrid, a dos de junio de mil novecientos sesenta y siete.»

# «ESPLENDIDAS PERSPECTIVAS PARA EL COMERCIO ENTRE ESPAÑA E HISPANOAMERICA»

## DIJO EN LA ASAMBLEA DE COMERCIO HISPANOAMERICANA EL MINISTRO DE COMERCIO DE ESPAÑA

Como anunciamos en el texto de la información sobre la Asamblea Iberoamericana de Comercio, que aparece en este mismo número, ofrecemos aquí los textos de los interesantes discursos pronunciados en la sesión inaugural por el excelentísimo señor ministro de Comercio, don Faustino García Monco.

#### DISCURSO DEL SEÑOR GARCIA MONCO

«Excelentísimos e ilustrísimos señores, señoras y señores:

Sean mis primeras palabras en este acto inaugural de la Asamblea de Comercio Hispanoamericano para saludar a las personalidades oficiales y privadas hispanoamericanas, filipinas y de los Estados Unidos de Norteamérica, que nos honran con su presencia, respondiendo así a la llamada de la Feria Iberoamericana de Sevilla.

Debo también agradecer, y muy sinceramente, y al mismo tiempo felicitar a los elementos directivos de la Feria y a las autoridades de Sevilla por brindarnos la ocasión de poder reunir a la gran familia hispanoamericana para estudiar los problemas que plantean nuestras relaciones, sobre todo desde el punto de vista económico y comercial, y tratar de buscar soluciones que mejoren todavía más estos vínculos en beneficio de nuestros respectivos países.

La Historia nos enseña que el quehacer de cada día es función del esfuerzo pasado y supuesto previo para la evolución futura.

#### PERSPECTIVAS DEL BALANCE

En el tema de nuestras relaciones económicas recíprocas, al que vosotros y nosotros hemos dedicado una atención preferente, podemos presentar un balance bastante satisfactorio.

Una red de diez oficinas comerciales, parte integrante de nuestras representaciones diplomáticas en Hispanoamérica, aseguran el contacto oficial entre España y los países de Hispanoamérica en el sector comercial.

En los últimos años, nuestro país ha estado presente en cuantas manifestaciones feriales se han producido en el continente americano, desde la Feria de Bogotá a la Feria de Nueva York, desde la Feria del Pacífico, en Lima, a la Feria Internacional de El Salvador.

En este mismo orden, debemos mencionar el viaje realizado por mi antecesor el profesor Ullastres, que visitó ocho países sudamericanos durante el año 1961, así como el que me cupo la satisfacción de realizar en 1960, durante el cual recorrí México, los países centroamericanos y Venezuela. Tras esta labor, complementada por la actividad incesante de nuestras representaciones oficiales en España, por vuestra presencia en las Ferias Internacionales españolas y por las diversas visitas que en el curso de estos años hemos tenido la satisfacción

de recibir de ministros y altas autoridades de vuestros países, han contribuido decididamente a crear un clima cada vez más favorable para el establecimiento de relaciones comerciales más estrechas, materializadas en los proyectos que las empresas de una y otra parte han sabido ir desarrollando, con clara visión del presente y aún más del futuro.

No quiero, pues no es ésta la ocasión, abrumaros con cifras, porque en el curso del estudio y discusión de las ponencias de esta Asamblea tendréis ocasión de hacerlo con suficiente detenimiento, pero sí quiero glosar algunos datos que corroboran, sin duda alguna, la idea de que estamos en el buen camino, y que hemos sabido aprovechar el tiempo.

#### CIFRAS ESENCIALES

Las compras de España a Hispanoamérica, que en el año 1963 se cifraron en 188 millones de dólares, sobre datos oficiales de la Dirección General de Aduanas, alcanzaron en 1966 la suma de 324 millones de dólares, con un aumento del 72 por 100.

Nuestras ventas a Hispanoamérica en el mismo período, por arrancar de una cifra francamente baja de 70 millones de dólares, experimentaron un crecimiento de 211 por 100, totalizando en 1966 unos 218 millones de dólares.

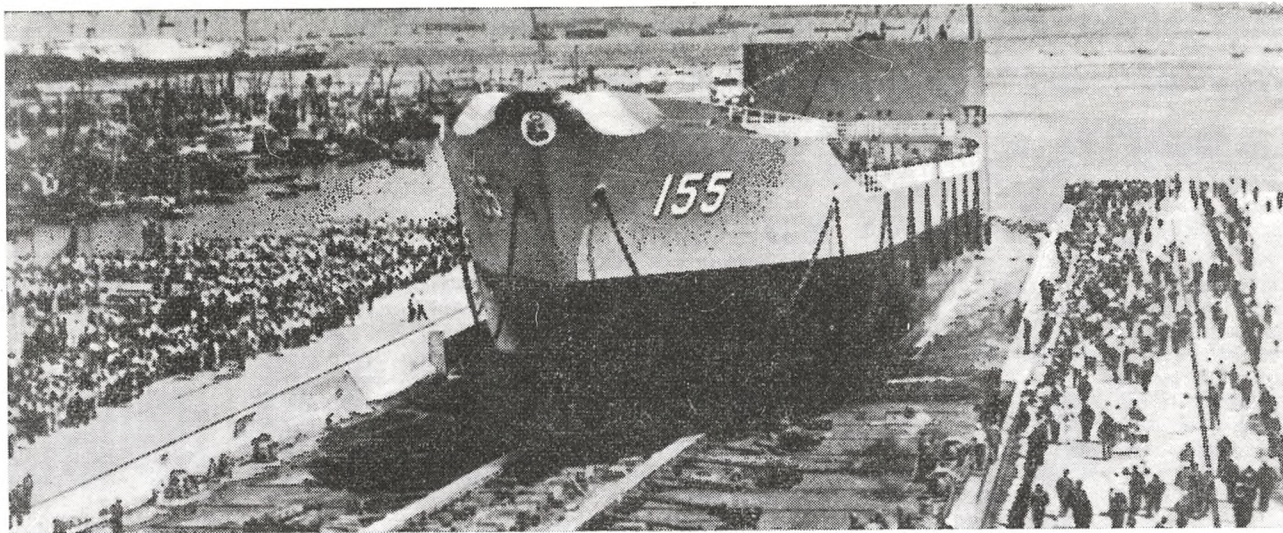
El saldo de este comercio sigue siendo, pues, desfavorable a España en una cuantía de 106 millones de dólares, aproximadamente.

Pero, como antes decía, no es el presente lo que debe preocuparnos en primer término, sino el futuro, para el que constituye, en mi opinión, una excelente base de partida la situación que hemos llegado a alcanzar.

El futuro de nuestras relaciones comerciales está presidido primordialmente por tres ideas fundamentales: la primera, el aumento de las cifras del intercambio y la entrada de nuevos productos en nuestras corrientes comerciales. La segunda, el desarrollo acelerado de las economías de todos y cada uno de los países de uno y otro lado del Atlántico, y en tercer lugar, el movimiento integrador de rango regional, buscando crear áreas económicas donde la libertad de mercancías, capitales, mano de obra, etc., permitan conseguir un rápido avance en la productividad y una mejora del nivel de vida de los países participantes.

#### ECONOMIAS EN CRECIMIENTO

Estamos asistiendo a un crecimiento verdaderamente notable en las cifras de vuestras exportaciones hacia España. Este se realiza sobre todo en el sector de los productos alimenticios y el de las materias primas, con sus 61 millones de dólares de carne, sus 40 de petróleo, sus 40 de cereales, sus 34 de café, sus 27 de azúcar, sus 18 de harina de pescado y sus 16 de algodón, ci-



Este es el buque petrolero «Periñas», de 13.500 toneladas, que ha sido construido íntegramente en el Perú, y, en un 95 por 100, en técnicos y obreros peruanos especializados en construcciones navales, industria que progresa aceleradamente en aquel país. En la fotografía, el momento de su botadura. (Fotofiel-Orbelat.)

fras todas ellas que alcanzan un considerable aumento sobre las de cuatro años antes.

Pero vuestras economías están produciendo nuevos productos industriales cada vez en mayor cuantía, que al obtenerse con técnicas modernas y en condiciones competitivas de calidad y precio no deben ser excluidos de la corriente exportadora hacia el exterior.

Es difícil concebir la solución del problema que aqueja a muchos países hispanoamericanos, el desequilibrio de sus balanzas de pago, si pensásemos que vuestras exportaciones han de limitarse a los productos básicos, con lo que la relación de intercambios, sería cada vez más desfavorable para vosotros.

Por nuestra parte, la estructura española se modifica rápidamente, con su lógica repercusión y la composición de nuestras exportaciones. Las mercancías que os suministrábamos hace treinta o cuarenta años, casi exclusivamente bienes de consumo, se viene sustituyendo por productos industriales y bienes de capital, como consecuencia del avance tecnológico que ha experimentado nuestro país. Ahí están, en las estadísticas de 1966, los 80 millones de dólares en barcos, o los 30 millones en libros, o los 10 en vehículos.

Estamos, pues, ante un intercambio que ha modificado su signo, respondiendo a las variaciones de las necesidades de la demanda, y que ha sido posible porque paralelamente ha tenido lugar una transformación de nuestra oferta.

Este nuevo camino apenas ha hecho algo más que iniciarse, y el resultado está a la vista de todos.

#### ASPIRACIONES EN ESTA ASAMBLEA

Yo quisiera que, como uno de los resultados de esta Asamblea, se reforzara el descubrimiento mutuo de estas nuevas posibilidades, que requieren para su realización, como es natural, un período de años tras el conocimiento más completo de vuestras necesidades y nuestras posibilidades y previo el montaje de los instrumentos que de un modo cotidiano hayan de funcionar, para que asistamos a un incremento incesante y sostenido, tras nuevas corrientes comerciales.

La etapa de desarrollo intenso que nos ha tocado vivir a ambos lados del Atlántico añade un elemento de dificultad, al mismo tiempo que nos permite ser optimistas en cuanto al resultado final. Todo proceso de desarrollo va unido a inevitables desajustes que exigen una especial atención por parte de las autoridades que tienen a su cargo los asuntos económicos. Es una manifestación de dinamismo y, por consiguiente, los datos sobre los cuales hemos de actuar se modifican incesantemente y a veces no es fácil prever con seguridad su evolución futura.

Todos hablamos de planificación con diversos signos, pero la misma tarea planifi-

cadora encierra dificultades intrínsecas a veces difíciles de dominar, con los elementos personales y materiales de que dispone la Administración Pública. Las ideas mismas de desarrollo y estabilidad parecen contradictorias y, sin embargo, exigen una conjunción cuidadosa entre ambas.

La tarea del desarrollo, fascinadora de por sí, nos conduce a la meta que todo Estado debe perseguir en favor del pueblo. Basta con pensar como antítesis del desarrollo en el estancamiento, con su sentido peyorativo de renuncia a una conquista a la que ninguno de nuestros países, en su etapa actual de desenvolvimiento, puede ni debe renunciar.

#### EXIGENCIAS DEL DESARROLLO

Pero este desarrollo debe ser ordenado y vigilado, para que, en aras de un fin loable, las economías nacionales no caigan en el caos de la inflación, que puede traernos consecuencias tan poco deseables como el mismo estancamiento.

En esta tarea apasionante y comprometida del desarrollo yo veo grandes posibilidades de colaboración entre nuestros países. El desarrollo exige complementar con medios ajenos las escaseces de los factores productivos propios.

En el momento actual podemos apoyarnos recíprocamente para resolver algunos problemas que unos y otros sentimos entre los más agudos que condicionan el proceso de crecimiento. La técnica, la formación de mano de obra especializada, el estudio de planes y proyectos, las colaboraciones financieras, la formación de empresas conjuntas, a las que aportemos lo mejor de cada uno, son algunas modalidades, entre otras muchas, de esta labor conjunta que hispanoamericanos y españoles podemos abordar. La tercera idea, que condiciona el momento actual, es el proceso integrador de las economías nacionales. Vosotros habéis iniciado con éxito dos integraciones, la de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (A. L. A. L. C.) y la Integración Económica Centroamericana.

Nosotros, como sabéis, al estar en Europa, no podemos ni queremos ser ajenos a la existencia del llamado Mercado Común Europeo.

#### AUTARQUÍA, GRUPOS E INDIVIDUALIDAD

En las repetidas ocasiones que hemos mantenido conversaciones con representantes de A. L. A. L. C. e I. E. C. A., en todas ellas hemos podido comprobar el excelente espíritu para el estudio de fórmulas de colaboración, a las que, sin duda alguna, habremos de llegar en el momento oportuno. Nuestro espíritu no es, sin embargo, concebir tales agrupaciones como cotos cerrados, que resuciten a una escala super nacional la vieja idea de la autarquía. Creemos que estos grupos deben respetar lo que de individual poseen los distintos sujetos nacionales.

Otro caso sería desconocer ideas muy arraigadas y muy respetables en cada uno de los países.

La formación de los grupos económicos viene impuesta por razones técnicas y de mercados que nos han enseñado repetidamente que no es viable la aparición, y menos aún la supervivencia de empresas concebidas a escala nacional. Entre estos grupos que están naciendo habrá, sin duda alguna, un intercambio y una complementación mucho mayor que la que hasta ahora mantuvieron las economías nacionales. Las cifras de comercio exterior de los grupos ya formados, tanto dentro de sus fronteras como con los terceros países, nos corroboran la verdad de esta afirmación.

#### LAS RAZONES DE UNA FE

Naturalmente, todo ello impone transformaciones internas, que a veces chocan con la inercia de grupos o de individualidades. Sin embargo, es preciso tener fe, fe en los resultados definitivos, y poner los ojos en lo que más conviene al conjunto de nuestros pueblos, en esa idea vieja y al mismo tiempo nueva del bien común. Pues bien, dentro de este proceso integrador, España posee, por su historia y por su destino, una doble faz, al pertenecer geográficamente a Europa, y por razones familiares, a América.

Siempre hemos pensado que el día en que los procesos integradores de América estén consolidados, España podrá establecer algún tipo de vinculación con ellos, que en definitiva se traducirá en una vinculación de ellos con Europa, ya que todos pertenecemos a la gran familia occidental. Hay dos sectores en los cuales creo que se debe ahondar en las tareas que hoy iniciamos, y que están llamados a jugar un papel importante en nuestras futuras relaciones.

El primero de ellos es el de la colaboración financiera a todos los niveles, tanto oficiales como privados. Desde que la situación de nuestra balanza de pagos nos lo ha permitido, el Gobierno español ha iniciado una política de colaboración financiera a través de diversas formas.

#### EJEMPLOS DE ESA COLABORACION

En unos casos ha sido el crédito concedido a Chile, con motivo de los terremotos que asolaron el país en 1960; en otras ocasiones ha revestido la forma de una ayuda para la organización de importantes proyectos en Paraguay; en otras, la colaboración se ha establecido por el Banco Central, como en el caso de Panamá.

España acudió a la propuesta de refinanciación de las deudas exteriores de Chile en 1965, y no permanecerá sorda ante la reunión que se avecina en París, convocada por el Gobierno argentino, para tratar el problema de sus obligaciones frente al exterior.

Todos los países de Hispanoamérica co-  
(Pasa a la página 76)

## «Espléndidas perspectivas para el comercio entre España e Hispanoamérica»

(Viene de la página 75)

nocen hoy los mecanismos montados por la Administración española, al igual que otros países industrializados, para facilitar en condiciones óptimas de plazos, tipos de interés, etc., los bienes de equipo que Hispanoamérica precisa para su desarrollo. Al amparo de estas fórmulas, los barcos españoles comienzan a transportar vuestras mercancías y los vehículos españoles ruedan cada vez en mayor número por vuestras carreteras, las máquinas españolas pronuncian y potencian el esfuerzo de vuestra mano de obra.

Estas posibilidades deben ser actualizadas en mayor medida que hasta ahora, pero no debemos olvidar que están al servicio de unos bienes españoles que hasta hace poco eran prácticamente desconocidos en vuestro continente. Los resortes financieros pueden intensificarse aún, y lo están siendo en manos de grupos de empresas o de grupos de Bancos, que paulatinamente van implantándose en vuestros países y constituyen una manifestación más de la presencia de España al servicio de intereses comunes.

Nuestros Bancos mantienen ya filiales o delegaciones en algunos países hispanoamericanos, pero todos esperamos que el flujo de los tesoros de América en los siglos XVI y XVII encuentran hoy su respuesta en un reflujo de recursos a través de nuestro Instituto de Crédito, que permite la puesta en explotación de una riqueza mayor aún que la que nos vino de vuestro suelo.

### LA COLABORACION TECNICA ESPAÑOLA

El otro sector a que quiero referirme concretamente es el de la aportación técnica a todos los niveles. España, por la etapa de desenvolvimiento en la que se ha encontrado hasta hace pocos lustros, ha tenido que resolver un problema que a vosotros os acucia, que es el de la capacitación de la mano de obra. Hemos ensayado fórmulas nuevas de formación acelerada para aquellos sectores más carentes de mano de obra, y creemos que las fórmulas aplicadas por España son perfectamente adaptables a vuestro caso.

Las facilidades de comunicación y entendimiento aconsejan ensayar en vuestros países lo que nosotros venimos haciendo con resultados inmejorables. De hecho, ya se ha montado en varias Repúblicas este tipo de enseñanza, con material y personal españoles. Constituye una colaboración que tiene tanto de espiritual como de material, y que va dirigida al perfeccionamiento de los recursos más nobles, los humanos, factor clave en todo proceso de desarrollo. Yo estoy seguro de que, en la medida en que podamos intensificar esta tarea común, habremos prestado un servicio de valor incalculable a los países hispanoamericanos del momento actual.

En este mismo campo, aunque a otra escala, se encuentran las posibilidades de actuación de nuestros técnicos en el estudio y preparación de los proyectos que vuestros países quieren acometer sin pérdida de tiempo.

Durante mi viaje a Centroamérica oí repetidamente de labios de vuestras autoridades el deseo de nuestra colaboración en materia de riego, repoblación forestal, pesquerías, construcciones navales y otros muchos sectores, en los que España ha adquirido suficiente madurez por haber tenido que desarrollar sus propios recursos o atender a sus propias insuficiencias.

### MAYORES POSIBILIDADES ACTUALES

Hoy día contamos con un plantel de sociedades de ingeniería, que descubren por

propia experiencia el campo inmenso de actuación que les ofrece Hispanoamérica, a la que consideran como una prolongación del territorio español. Esta labor de colaboración intelectual viene preparada desde siempre por un intenso intercambio en materia de libros y revistas, que demuestran una vez más que el cordón umbilical de la ciencia no se ha cortado nunca entre América y España, incluso debe reforzarse en el futuro, a medida que nos movamos dentro del mismo mundo intelectual.

Al concebir, en esta especie de ejercicio de adivinación, lo que pueden llegar a ser nuestras relaciones en el futuro, hemos de tener en cuenta un elemento nuevo que ha sido posible gracias a la política de liberación en materia de inversiones extranjeras implantadas por España en 1959. El capital extranjero se siente cada vez más atraído por la plataforma peninsular, y nuestra técnica y nuestros capitales se ven complementados y reforzados por los de los países más industrializados del mundo.

Lo que España puede llevar a Iberoamérica se ve así considerablemente enriquecido y adquiere ante vuestros ojos el interés de los productos nuevos, llegados a través de manos que os son familiares. Dentro de esta concepción triangular de nuestras relaciones, pienso en lugar destacado en Norteamérica, estrechamente unida a vosotros y a nosotros, porque la conjunción de los Estados Unidos y España en empresas comunes en favor de Hispanoamérica parece desde todos los puntos de vista una senda obligada que estamos llamados a recorrer.

Al hacer esta especie de balance de la situación actual y trazar las líneas de actuación para el futuro próximo, quiero hacer una llamada especial a las Cámaras de Comercio españolas, tanto en España como en el extranjero, porque considero que su grado de eficacia y su conexión íntima con el Ministerio de Comercio las obliga a constituir una pieza fundamental en la política que perseguimos. Se hace preciso reforzar sus medios personales y materiales en la medida que lo necesiten, para que, como una de sus tareas permanentes, figure con carácter primordial la información y colaboración para el incremento de nuestras relaciones recíprocas.

### UNA DECISION MUY FIRME DE ESPAÑA

La red de oficinas comerciales de España en Hispanoamérica debe encontrar un valioso complemento en las ya numerosas Cámaras de Comercio que nuestro país mantiene en el continente americano. La experiencia obtenida con las que, dotadas en debida forma, vienen funcionando en otros países, aconsejan galvanizar en mayor medida que hasta ahora estas Corporaciones, donde comerciantes y empresarios encuentran una ayuda eficaz para el desenvolvimiento de sus iniciativas.

No quiero prolongar más estas palabras, porque además las hace innecesarias la competencia experimentada de cuantos vais a participar en esta Asamblea, y habéis demostrado cumplidamente el entusiasmo, el interés y el cariño que ponéis en crear un cuadro ambicioso y nuevo, de lo que puede ser el diálogo entre España e Hispanoamérica.

Para terminar, sí debo subrayar y proclamar la decisión firme de las autoridades españolas de marchar estrechamente unidos por los caminos del porvenir brillante que nos espera en amistad fraterna con todos los pueblos hispanoamericanos, con el mismo o mayor espíritu de comprensión y generosidad de que España dio pruebas en sus días de gloria y esplendor. Muchas gracias.»

## ESTADO DEL COMERCIO ENTRE ESPAÑA E IBEROAMERICA

Es preocupación constante de los medios públicos y privados de España el mantenimiento y el mejoramiento de la gran corriente comercial, que tanto significa para España como para la América Hispana. Esa preocupación se refleja en la prensa diaria española. Todos los periódicos y revistas, tanto en la capital como en provincias, dedican comentarios y secciones específicas al comercio con América. En esta sección hemos reproducido en ocasiones anteriores comentarios de «ABC», «Ya» y otros periódicos. Hoy recogemos un magnífico editorial del diario «Arriba», de Madrid, titulado «Comercio entre España e Iberoamérica», y publicado el 27 de mayo último:

«El ministro de Comercio, García Monco, ha permanecido unas cuantas fechas en Bogotá para completar las conversaciones que el ministro colombiano, Alvarez Restrepo, inició no hace mucho tiempo en Madrid. El resultado de estas visitas ha sido la venta de España a Colombia de productos industriales por importe de más de 1.100 millones de pesetas. Entre los artículos vendidos figuran barcos mercantes y de pesca, automóviles, libros y material eléctrico.

En los últimos tres años, las transacciones entre España e Iberoamérica se han duplicado en ambos sentidos. En 1966, las adquisiciones españolas en aquella zona ascendieron a 20.000 millones de pesetas y las ventas quedaron en 13.000 millones. El saldo, desfavorable a España en unos 7.000 millones de pesetas, sirvió, por otro lado, para paliar la enorme escasez de divisas que algunos de los países de América padecieron durante dicha anualidad.

Pero si la evolución comercial que comentamos ha sido, en efecto, muy alentadora, la opinión que existe tanto en España como en Iberoamérica es que las cifras de intercambio hasta ahora conseguidas no constituyen sino una parte reducida de lo que en el futuro inmediato se puede lograr merced a adecuadas políticas de promoción comercial que permitan conocer las posibilidades de los mercados, tanto en nuestro país como en Iberoamérica.

Por lo que a las ventas españolas se refiere, el nivel alcanzado por nuestra nación en numerosos aspectos de la actividad industrial, y especialmente en lo que respecta a elementos de estructura y bienes de equipo, es indudable que puede servir de base para unas exportaciones que todos los países iberoamericanos sin excepción necesitan para llevar a cabo sus programas expansivos.

Hasta ahora, las posibilidades citadas apenas si se han utilizado en medida apreciable en unos pocos sectores, pero es indudable que puede extenderse a infinidad de ramas, entre las que cabe citar la maquinaria textil, las máquinas-herramientas, los vehículos industriales, tractores, maquinaria agrícola, etc., sin contar aspectos tan destacados como los que representan la ayuda que España puede prestar en lo referido a la construcción de grandes presas, sistemas de riego, maquinaria eléctrica, etc., en todos los cuales la técnica española ha alcanzado una altura que permite la absoluta acción competitiva.

Por lo que respecta a las compras de nuestro país en el área de Iberoamérica, en la actualidad, y como hemos señalado, bastante superiores a las ventas, es también evidente que pueden registrar destacadas elevaciones tanto en artículos tradicionales, entre los que figuran el café, el algodón, el azúcar, la carne, etcétera, como en otros nuevos que indudablemente han de surgir a medida que, con el desarrollo, se diversifique la producción en los indicados países.

En realidad, las condiciones actuales tanto de España como de Iberoamérica son excelentes para conseguir un acusado crecimiento de las corrientes comerciales en ambos sentidos. La plena utilización de dichas condiciones es ya un problema humano de conocimiento y penetración cada vez mayores, a resolver a través de los numerosos medios que para ello existen y que van desde las facilidades financieras que ya España ha comenzado a otorgar a Iberoamérica hasta la creación de empresas conjuntas, intensa prospección de los mercados, etc.»



# Celebración en Manila del VI Congreso de Profesores de Español

## Mensajes del secretario de Educación y del embajador de España

Más de 400 delegados del Magisterio de todo el país se reunieron en el VI Congreso de Profesores y Maestros de Español de Filipinas. En Manila, durante tres días, desarrolló sus tareas el Congreso. Ante éste habló, en la sesión inaugural el secretario de Educación, don Carlos P. Rómulo. Los himnos nacionales de España y Filipinas se escucharon como acto inicial del Congreso, y a lo largo del mismo reinó un gran entusiasmo.

En su amplio discurso inaugural, el señor secretario de Educación incitó a los profesores y maestros a buscar el medio de que la disposición de la Carta Constitucional de Filipinas en cuanto al aprendizaje y uso del español no se quede en una simple indicación, sino que pase a ser un hecho real y positivo.

El Congreso estuvo presidido por doña Belén Argüelles, jefe del Departamento de Español del Ministerio de Educación de Filipinas, y la participación del embajador de España, don José Pérez del Arco, fue también muy destacada.

### LOS MENSAJES

En la sesión inaugural se dio a conocer el mensaje del señor secretario de Educación, don Carlos P. Rómulo, y en la siguiente sesión dio lectura al suyo, dedicado al Congreso, el embajador de España. Los textos de ambos mensajes decían:

El del señor don Carlos P. Rómulo:

«Merece muchísimo la atención oficial la enseñanza del español en las escuelas, en los colegios y en las universidades y en otras instituciones públicas o privadas. El aprendizaje del idioma está muy descuidado en Filipinas y, no obstante, en nuestra cultura el español se halla muy diluido en muchas maneras y de modo irrevocable. Nuestra Constitución provee el uso de la lengua, pero nada más.

En un país como el nuestro, donde todo marcha según lo disponen las leyes y hasta se fijan precios para los artículos que obedecen a la oferta y la demanda, nuestros legisladores no han dispuesto cómo debe conservarse el español. Se promulgan leyes parciales e inefectivas, pero no se desciende al fondo del problema para resolverlo de una vez y para siempre.

Puerto Rico es un ejemplo de estabilidad que ha permitido a Washington Llorens declarar a boca llena: «Somos ciudadanos norteamericanos leales, en la paz y en la guerra. Con generosidad española y altruismo norteamericano derramamos nuestra sangre en Corea.» Ya Arturo Lares, en la revista «Hélices», ha dicho que los puertorriqueños «...Han conservado el español, cultivándolo orgullosamente, defendiéndolo como uno de sus más preciados tesoros con el fuego sagrado que inspiran sólo los grandes afectos.»

Debiera enviarse una comisión a Puerto Rico para que estudiase el modo cómo logró aquella tierra conservar lo que vamos perdiendo rápidamente. Tengo miedo de que de aquí a cincuenta años no quede del español más vestigio que el que han apropiado nuestras lenguas como papel, tinta, cuchara y otros aditamentos ordinarios. Y, sin embargo, casi estoy seguro de que en nuestra Constitución figure el español como lengua oficial, sin preocuparnos de que no basta que figure, sino que es preciso algo para darle estabilidad.

Consideren esto los maestros de español.»

CARLOS P. ROMULO  
Secretario de Educación

Y el del señor embajador de España:

«Al saludar muy cordialmente al VI Congreso Nacional de Profesores y Maestros de Español, que, convocado por la División de Español y Cultura del Departamento de Educación, va a celebrarse en Manila durante el próximo mes de mayo, me complace en formular los más expresivos votos porque el éxito más completo acompañe y corone sus tareas.

No hay, tal vez, más noble profesión ni más alta empresa humana que la de la enseñanza, que transmite y perpetúa en los siglos el saber acumulado por las generaciones. Pero, además, cuando la enseñanza se refiere a una lengua—siempre voz de Dios en la conciencia del hombre— y, como en este caso, a una lengua como la española, que figura entre las que tuvieron el privilegio de extenderse por el mundo creando una tradición cultural que identifica y hermana, en el ayer y en el mañana, a una veintena de naciones, es ello no sólo una muy noble tarea, sino también una contribución ejemplar a nuestro propio tiempo y a los saberes que nuestro tiempo demanda.

Los profesores y maestros de Español de Filipinas—nación a la que miran con muy hondo sentimiento fraterno y con muy especial deseo de colaboración hacia el futuro todas las que hablan español—forman, por tanto, una importante avanzada en esa encrucijada en que el pasado y el futuro se entroncan y empalman. Y su esfuerzo nobilísimo, su vocación ejemplar y su bien probada dedicación son contemplados con honda simpatía e interés por todas aquellas naciones que anhelan firmemente multiplicar todo lo posible su vinculación cultural, espiritual y comercial con Filipinas, y que, desde la vieja orilla europea, o desde las jóvenes orillas del Continente americano, formulan, a través del mar, sus votos por la prosperidad y la grandeza de este país y porque en el mismo no se pierda del todo ese vínculo idiomático, a cuya pervivencia y crecimiento dedicará sus afanes este Congreso Nacional de Maestros y Profesores de Español que ahora va a tener lugar bajo el azul y acogedor cielo de Manila.»

JOSE PEREZ DEL ARCO  
Embajador de España

## Contacts entre el Instituto de Cultura Hispánica y las organizaciones similares de Alemania



Después de su viaje por Italia, con la finalidad de establecer contacto con los organismos afines, el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, señor Suárez de Puga, ha terminado un viaje realizado por Alemania para establecer contactos de colaboración con los Departamentos de Lenguas Románicas de las más importantes Universidades y con los Institutos Iberoamericanos, de antigua tradición en el país.

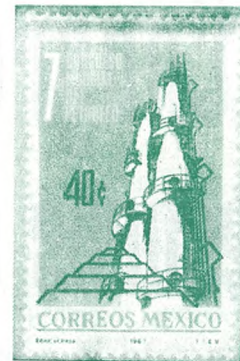
Tras de su estancia en Munich, donde se estableció un acuerdo con el Dolmestcher Institut, el señor Suárez de Puga dio una conferencia en la Universidad de Bonn, invitado por el profesor Harri Meier. En esta misma ciudad fue recibido por el doctor Scheide, jefe del Servicio Central de Becas del Gobierno Federal, y con este motivo se estableció un cauce para el intercambio entre los programas de cooperación técnica y humanística del Instituto de Madrid y este importante Servicio.

En Francfort, y con el Instituto Iberoamericano local, fundado hace más de doce años, se sentaron igualmente bases de colaboración con el doctor Lange. Fueron de especial interés las conversaciones mantenidas en la ciudad de Hamburgo con el Ibero-Amerika Verein y su director, doctor Welmer; como con el profesor doctor Flasche, director del Instituto de Investigaciones Científicas de Iberoamérica, perteneciente a la Universidad de Hamburgo, y también con el doctor Von Gleich, director del Institut für Iberoamerika Kunde. La tradición americanista de Hamburgo, que se remonta a cincuenta años, se demostró con el interés que suscitó la conferencia pronunciada por el señor Suárez de Puga en la Casa de Iberoamérica, cuya numerosísima concurrencia participó después de la disertación en un diálogo muy movido. También aquí se sentaron las bases para una colaboración futura y permanente de carácter institucional entre el Instituto de Hamburgo y el de Madrid.

En Berlín fue recibido el visitante por el doctor Bock, director de la importante Biblioteca Iberoamericanista, que cuenta con más de 400.000 volúmenes en su especialización, y se trató de la futura edición de un catálogo conjunto de los fondos de la Biblioteca Hispánica de Madrid, por un lado, y los ficheros de las otras numerosas bibliotecas alemanas de especialización americanista.

En la Universidad Libre de Berlín, donde existe un importante Departamento de Lenguas Románicas, encabezadas por el español, trató el señor Suárez de Puga con el profesor Horst von Baeder de la relación que piénsase establecer para la conexión de programas con los de formación de profesorado establecido en Madrid. Al parecer, las impresiones generales de todo el viaje confirman la necesidad de establecer una conexión constante y coordinada entre estas entidades académicas y culturales alemanas cuyo trabajo tiene por objeto Iberoamérica y el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

Atendiendo a una invitación de su secretario general, Mr. Smithers, el señor Suárez de Puga se trasladó el día 16 a Estrasburgo para visitar la sede del Consejo de Europa, donde fue recibido por aquél y por Mr. Robertson. De las relaciones entre éste y la Organización de Estados Americanos, organismo con el cual el Instituto tiene tantísimas relaciones, ha surgido la intención de estrechar los contactos a través de España, que pertenece de pleno derecho al C. C. C. del Consejo, y se espera que el Instituto de Cultura Hispánica juegue un importante papel, según ha sido tratado durante la visita de su secretario general a Estrasburgo.



## ARGENTINA

El Día de la Marina se ha conmemorado con un sello de 20 pesos con tirada de 2.000.000 de ejemplares, impresos en litografía a varios colores, en el cual figura la goleta «Invencible», que era el buque insignia de don Juan Bautista Azopardo, en el combate de San Nicolás de los Arroyos, en el que fue derrotado por una escuadra realista al mando del capitán de fragata don Jacinto de Romarate.

Otro sello del mismo valor y tirada se dedica al Día del Ejército, el cual, al igual que sus predecesores, muestra el uniforme de un regimiento histórico en las fuerzas armadas del país. En el de este año está un soldado del de Arribeños, que fue creado en 1807, en los tiempos del Virreinato, y formado por voluntarios criollos de las provincias del interior.

Por último, bajo el título de «La mujer en nuestra Historia», se ha hecho una serie de cinco sellos (valor de 6 pesos y tirada de 400.000 unidades para cada uno de ellos), en los que se rinde homenaje a: Juana Azurduy de Padilla, Juana Manuela Gorriti, Cecilia Grierson, Juana Paula Manso de Noronha y Alfonsina Storni.

## BRASIL

El «Día Meteorológico Mundial» da lugar a un sello de 50 cruzeiros, último sello que emite con la antigua moneda.

El XL aniversario de la fundación de la compañía comercial de aviación VARIG se recuerda con un sello de 6 centavos.

Dos ilustres mujeres brasileñas —Anita Garibaldi y la madre Juana Angélica— son filatelizadas en sendos efectos de 5 y 6 centavos.

Finalmente, otro sello de 6 centavos, más una hoja bloque, están dedicados al cincuentenario de la organización denominada Lions International.

## COSTA RICA

Como propaganda del Plan de Desarrollo de Electricidad y Telecomunicaciones, se ha hecho una

serie para el correo aéreo de seis sellos.

## CHILE

La VIII Conferencia Internacional de Planificación de la Familia da lugar a dos sellos de 10 y 80 centavos, éste para el correo aéreo.

Además, el cincuentenario del fallecimiento de Rubén Darío se conmemora con un valor de 10 centésimos, para la correspondencia por avión.

## REPUBLICA DOMINICANA

Con faciales de 2, 6 y 10 centavos se hizo una serie relativa al Plan de Desarrollo nacional y, con el fin de recaudar fondos para la campaña antituberculosa, entraron en servicio nuevos sellos de sobretasa, de uso obligatorio, y en los que figura como motivo una orquídea.

## ECUADOR

Bajo la denominación de «Conquista del espacio» figuran seis sellos para el correo ordinario y el aéreo, más una hoja bloque de la cual se han confeccionado piezas dentadas y sin dentar.

Dos series anuncian la Olimpiada de 1968, a celebrar en México. En una, de seis efectos más dos hojas bloque, llevan como motivos dibujos tomados de las antiguas olimpiadas griegas; y la otra, de diez valores, lleva dibujos reproducidos de los grandes paneles que decoran los recintos en donde se van a desarrollar tales Juegos Olímpicos.

## ESPAÑA

Se continúa la serie de los «Trajes típicos» en fecha 12 de junio, en la que sale un sello con uno correspondiente a la provincia de Badajoz, al que seguirá en julio, con otro perteneciente a la provincia de Baleares. Como sus precedentes, son de facial 6 pesetas y la tirada de 5.500.000 unidades.

En 26 de julio aparecerá un conjunto que componen la serie de «Turismo» de este año. Los

valores y motivos son: 10 céntimos, iglesia de Betanzos; 1 peseta, torre de San Miguel en Palencia; 1,50 pesetas, las torres humanas o «Castellets», típicas de Cataluña; 2,50 pesetas, monumento a Colón en Huelva; 3,50 pesetas, Insignia del Año Internacional del Turismo; 5 pesetas, la Ciudad Encantada, de Cuenca; y 6 pesetas, Nuestra Señora de la O, iglesia sita en Sanlúcar de Barrameda.

## FILIPINAS

El XXV aniversario de la batalla de Bataán se conmemora con tres sellos, de igual dibujo y de: 5, 20 céntimos, y 2 pesos.

## GUATEMALA

La VII Asamblea General del Instituto Panamericano de Geografía e Historia sirve de motivo para tres sellos para el correo aéreo. Tal Congreso tuvo lugar el año pasado.

## HAITI

La ilustre figura del doctor Schweitzer, el apóstol africano, es recordada en siete sellos, que han sido fabricados en la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre de Madrid.

## HONDURAS

En homenaje a una de las grandes personalidades centroamericanas, cinco sellos han sido sobrecargados con «Simeón Cañas y Villacorta. Libertador de esclavos en Centro América. 1767-1967».

## MEXICO

El «Día Meteorológico Mundial» es también motivo de un sello de 80 centavos, con tirada de un millón de piezas.

La conversión de Territorio de Tepic en Estado de Nayarit es conmemorada con ocasión de su cincuentenario con un sello de 20 centavos.

Y el VII Congreso Mundial del Petróleo sirve para un sello de 40 centavos. Este, como el ante-

rior, tienen tiradas de 1.000.000 de unidades.

## PERU

El Plan septenal de reconstrucción 1963-1969 es objeto de dos sellos, de 90 centavos y 1,90 soles, este último para la correspondencia en avión.

## SALVADOR

También este país, como antes se indicaba para Honduras, ha hecho una serie conmemorativa en recuerdo del presbítero y doctor José Simeón Cañas, que la componen cuatro sellos.

Además, el centenario de la aparición de los primeros sellos salvadoreños, en 1867, da lugar a dos de 50 y 70 centavos, en los cuales figura el mismo motivo que en aquéllos, es decir, el volcán San Miguel.

## URUGUAY

Como homenaje al doctor A. Schweitzer, se hizo un sello de 6 pesos para el correo aéreo.

Como propaganda de la cría del ganado lanar, fue realizada una serie de cuatro sellos, así como otros dos en honor de don Eduardo Acevedo y uno dedicado a la iglesia de San Carlos, con ocasión de su bicentenario.

Por otra parte, la emisión denominada de «cifras» de 1866, se reproduce en dos valores de 3 y 6 pesos, en los que están los faciales de aquella de 5, 10, 15 y 20 centavos.

Ansina, el fiel servidor del general Artigas, es recordado en un efecto de 2 pesos, y la reunión de Punta del Este es ocasión para un sello de 10 pesos, que lleva el título de «Reunión de Jefes de Estado de los países del sistema interamericano».

## VENEZUELA

Apareció un 80 centavos con ocasión de la reapertura de la Universidad de Zulia, y otro de 1 peso dedicado a la Exposición Mundial de Montreal, que lleva como motivo el Pabellón venezolano.





## A EUROPA, AMERICA O AFRICA



Cómodamente  
por Iberia, donde únicamente el avión recibe más atenciones que usted

IBERIA le ofrece la tradicional hospitalidad española, junto con la comodidad de vuelo que garantizan sus potentes aviones. A bordo todo resulta confortable, y usted es objeto de un excelente servicio, pero, sin embargo reconocemos que hay quien recibe más atenciones que usted: el avión.

**Los comandantes de IBERIA, están magníficamente entrenados y tienen una experiencia de millones de kilómetros de vuelo.**

Para reservas o información, consulte con su agencia de viajes o con la Delegación de IBERIA en su localidad.



**IBERIA**

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA



VESPA = JUVENTUD